

الذكر نور عَدَنَاهُ الخَطِيبُ

المُعْجَمُ
العَرَبِيُّ

بَيْنَ الْمِثَاقَيْنِ وَالْحَاضِرِ

مَكْتَبَةُ لُبْنَانَ نَاشِرُونَ

15,0-

15,0-

15,0-

15,0-

15,0-

15,0-

15,0-

المُعْجَزَاتُ الْعَرَبِيَّةُ
بَيْنَ الْمَاضِي وَالْحَاضِرِ

المُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ بَيْنَ الْمَاضِي وَالْحَاضِرِ

الدُّكْتُورُ عَدْنَانُ الْخَطِيبُ

طَبْعَةٌ ثَانِيَّةٌ

١٤١٤هـ - ١٩٩٤م

غير مَزِيدَةٍ وَلَكِنَّهَا مُهَمَّشَةٌ لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي
طَرَأَتْ فَجَدَّدَتْ بَعْضَ مَا كَانَ عَلَيْهِ الْحَالُ فِي الطَّبْعَةِ الْأُولَى سَنَةَ ١٩٦٦

مكتبة لبنان ناشرون

زقاق البلاط - من.ب: ٩٢٣٢-١١

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© الحقوق الكاملة محفوظة

لمكتبة لبنان ناشرون

الطبعة الأولى ١٩٩٤

رقم الكتاب 01 R 160144

طبع في لبنان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مقدمة هذه الطبعة^(١)

مُعْجَمُ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ الْعَرَبِيِّ الْمُنْشُود

القرن ماضٍ وانقضى مُعْظَمُهُ فهل يُرى، كوعدهم، مُعْجَمُهُ؟
إِذَا تَفَاخَرَتِ اللُّغَى كُلُّ بِمُعْجَمِهَا، فَالْفَخْرُ كُلُّ الْفَخْرِ لِأَمَّتِهَا الضَّادُ، إِذْ لَمْ
يَعْرِفِ الْعَالَمُ أُمَّةً كَالْعَرَبِ فَاقُوا سَائِرَ الْأُمَمِ عَنَاءَةً بِلُغَتِهِمْ، وَسَعِيًا فِي جَمْعِهَا
وَتَدْوِينِهَا، وَبَحْثًا فِي مُفْرَدَاتِهَا، وَتَعَقُّبًا لِدَلَالَةِ الْحَرْفِ الْوَاحِدِ مِنْ حُرُوفِهَا بِحَسَبِ
مَوْقِعِهِ مِنَ اللَّفْظِ الْوَاحِدِ.

يَعْتَرَفُ بِهَذِهِ الْحَقِيقَةُ الْمُسْتَعْرَبِ الْكَبِيرِ جُونُ أ. هِيُوود، كَبِيرُ أَسَاتِذَةِ
الدِّرَاسَاتِ الْعَرَبِيَّةِ فِي جَامِعَةِ دِرْهَامِ الْإِنْكِلِيزِيَّةِ، فِي كِتَابِهِ الْمُعَنَّ «صِنَاعَةُ الْمَعَاجِمِ
فِي الْعَرَبِيَّةِ» أَوْ إِذَا صَحَّ التَّعْبِيرُ: «مُعْجَمَةُ اللُّغَةِ عِنْدَ الْعَرَبِ» إِذْ يَقُولُ: «... وَكَانَ
لَدَى الْعَرَبِ مُعْجَمٌ شَامِلٌ هُوَ «لِسَانُ الْعَرَبِ» كَانَتْ دُونَهُ دِقَّةٌ وَشُمُولًا مَعَاجِمُ سَائِرِ
اللُّغَاتِ قَبْلَ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ».

فَكَيْفَ يَكُونُ الْفَخْرُ بِالْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ إِذَا مَا أَضْفَيْنَا إِلَى «اللِّسَانِ»: التَّهْذِيبَ
وَالْمَقَايِيسَ وَالْأَسَاسَ وَالْقَامُوسَ، وَتَاجَ الْعُرُوسِ الَّذِي كَانَ مِنْ نَتَاجِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ
عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ؟

فَلَمَّا هَلَّ الْقَرْنُ التَّاسِعُ عَشَرَ، أَخَذَتْ مَعَاجِمُ اللُّغَاتِ الْغَرِبِيَّةِ تَتَطَوَّرُ فَظَهَرَتْ
طَبْعَاتُهَا الْأَخِيرَةُ جَيِّدَةً التَّنْقِيحِ، مُتَقَنَّةَ الْإِخْرَاجِ لِدَرَجَةِ يَصَحُّ لِبَعْضِهَا أَنْ يَحْمِلَ اسْمَ
«مُعْجَمِ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ».

أَمَّا الْمُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ فَظَلَّ تَقْلِيدِيًّا حَتَّى نِهَآيَةِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ، فَلَمَّا
أَفَاقَ الْعَرَبُ مِنْ سُبَاتِهِمْ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ بَدَأَ الْمُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ فِي التَّنَطُّورِ

(١) مِنْ كَلِمَةِ أَلْقَيْتُ فِي احْتِفَالِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ بَعِيدِهِ الْخَمْسِينَ (١٩٣٤-١٩٨٤) سَبَقَ
الدَّوْرَةَ الْخَمْسِينَ لِمُؤْتَمَرِهِ السَّنَوِيِّ. انْظُرْ مُحَاضِرَ الْاحْتِفَالِ وَالرَّقَائِعَ الَّتِي نَشَرْنَاهَا فِي مَجَلَّةِ مَجْمَعِ
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْأُرْدُنِيِّ (الْعَدَدُ الْمُزْدَوِجُ ٢٥-٢٦) الصَّادِرَ عَنْ شَهْرِ تَمُوزَ - كَانُونِ الْأَوَّلِ ١٩٨٤،
وَمَجَلَّةُ (الْعَرَبِ) (ج ٦/٥) ١٩٨٤.

بجهود علماء اللغة الفردية، وكان أكثرهم من لبنان. وعندما وضعت الحرب العالمية الأولى أوزارها، كان لتأسيس المجمع العلمي العربي بدمشق سنة ١٩١٩ جهود في خدمة العربية وتطوير معجمها تُذكر للعلماء الأفاضل من أعضائه بالشثناء والحمد، حتى إذا ما قام مجمع مصر سنة ١٩٣٤، بدأ التخطيط لصنع معجم عربي حديث يفي بحاجات طلاب العلم ويواكب الحضارة المعاصرة، وهكذا أخرج مجمع اللغة العربية بالقاهرة للعالم العربي سنة ١٩٦٢، «المعجم الوسيط» وتوجهت اللجنة التي أشرفت على إخراجه «بالرجاء إلى رجال اللغة والأدب، أن يبعثوا إليها ما يستدركون عليها من نقص يلزم الإنسان أو خطأ يقوت جهد الحريص، ليثبت ما يصح منه في الطبعة الثانية».

وأخذت أدرس صنيع اللجنة في «المعجم الوسيط» بعناية الراغب في أن يرى معجماً حديثاً... يُحافظ على سلامة اللغة، ويجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدّمها، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر» على حدّ النقص على أهم أغراض المصاحم العربية، فتبين لي وجود أمور تستوجب عرضها على اللجنة لتفصل فيها برأي يظهر في الطبعة الثانية للمعجم، وفتحت مجلّة مجمع دمشق صدرها لنشر ما رأيت من ملاحظات أو نقص يجدر بالمعجم أن يأخذ بها أو يتلافاه^(١).

وصدرت سنة ١٩٧٢ الطبعة الثانية من المعجم الوسيط، آخذة بكثير من الملاحظات، متجنّبة بعض عيوب الطبعة الأولى، مسجلة في مقدّمها ما يلي:

المعجم الوسيط بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مِنْ مَقَدِّمَةِ الطَّبَعَةِ الثَّانِيَةِ

خرج هذا المعجم للناس منذ عشر سنين، فتقبلوه بقبول حسن، وأقبلوا على اقتنائه إقبالاً يدلّ عليه أنّ الطبعة الأولى قد نفدت أو كادت في زمن وجيز، وبذلك أنضح

(١) بلغ مجموع ما نشرته المجلة من ملاحظات على الطبعة الأولى، وقد جُمِعت في كتاب، قرابة ٢٧٤ صفحة. حمل عنوان «المعجم العربي ونظرات في المعجم الوسيط» صدر عن مطبعة الترقّي بدمشق سنة ١٩٦٧.

أَنَّ الْمُعْجَمَ قَدْ حَقَّقَ رَغْبَةً مَنشُودَةً لَدَى جُمُهورِ الْمُتَقَفِّينَ مِنْ أبنَاءِ الْعَرَبِيَّةِ وَالرَّاعِبِينَ فِي دِرَاسَتِهَا. وَمِنَ الْقَبُولِ الْحَسَنِ مَا عَمِدَ إِلَيْهِ الْبَاحِثُونَ وَنَقَدَةُ اللُّغَةِ مِنْ تَعَقُّبِهِمْ لِمَوَادِّ الْمُعْجَمِ وَتَعَقُّبِهِمْ عَلَيْهَا، وَمُؤَافَاةِ الْمَجْمَعِ بِمَا عَنَ لَهُمْ مِنْ مُلَاحَظَاتٍ. وَلَمْ يَكُنِ الْقَائِمُونَ عَلَى إِخْرَاجِ الْمُعْجَمِ يَوْمئِذٍ - طَيِّبُ اللَّهِ ثَرَاهِمَ - لِيَقَعَ فِي خَلْدِهِمْ أَنَّ الْمُعْجَمَ بَارِئٌ مِنْ وَهْمٍ، أَوْ أَنَّهُ يَنْجُو مِنْ زَلَلٍ، فَقَدْ تَوَجَّهُوا فِي مُقَدِّمَتِهِمْ بِالرَّجَاءِ إِلَى النَّاظِرِينَ فِيهِ مِنْ رِجَالِ اللُّغَةِ وَالْأَدَبِ أَنْ يَبْعَثُوا بِمَا يَسْتَدْرِكُونَهُ عَلَيْهِ.

كَذَلِكَ كَانَ الْكَشْفُ عَنْ مَعَانِي بَعْضِ الْأَلْفَاظِ مَدْعَاةً إِلَى مُلَاحَظَاتٍ أَبْدَاهَا بَعْضُ الثَّقَادِ، كَمَا كَانَ إِبْتِاتُ بَعْضِ الصَّبِغِ أَوْ إِهْمَالُهَا مَنَازِرًا لِمِثْلِ هَذِهِ الْمُلَاحَظَاتِ، غَيْرَ أَنَّ أَكْثَرَ مَا كَانَ مِنْ ذَلِكَ مَبْعُوثُهُ أَنَّ أَوْلَئِكَ الثَّقَادَ كَانُوا يَصْدُرُونَ فِيهِمَا لِحَظُوهُ عَنْ مَرْجِعٍ أَوْ عَدَدٍ مِنَ الْمَرَاجِعِ بِأَعْيَانِهَا، عَلَى حِينٍ أَنَّ لِجَانِ الْإِعْدَادِ وَالتَّحْرِيرِ كَانَتْ تَضَعُ بَيْنَ أَيْدِيهَا أَشْتَاتَ الْمَصَادِرِ وَالْأُصُولِ، فَتُقَابِلُ وَتُوزَنُ لِتَهْتَدِيَ إِلَى أَرْجَحِ الْآرَاءِ.

وَمَا أَوْشَكَتِ طَبْعَةُ الْمُعْجَمِ الْأُولَى أَنْ تَنْفُذَ، حَتَّى وَكَلِ الْمَجْمَعُ إِلَيْنَا أَنْ نَتَوَلَّى مُعَاوَدَةَ النَّظَرِ فِيهِ، وَأَنْ نُعِدَّه لَطَبْعَةٍ ثَانِيَةٍ. فَكَانَ فِيهِمَا حَرَصُنَا عَلَيْهِ أَنْ نَبْحَثَ مَا وَصَلَ إِلَيْنَا مِنَ الْمُلَاحَظَاتِ وَنَأْخُذَ بِمَا نَطْمِئِنُّ إِلَى سَلَامَتِهِ، شَاكِرِينَ كُلَّ مَنْ تَفَضَّلَ بِإِبْدَائِهِ رَأْيَ عِلْمِيٍّ، أَوْ لُغَوِيٍّ، أَوْ مِنْهَجِيٍّ. وَفِيهَا عُيِّنَتِ اللَّجْنَةُ بِدِرَاسَتِهِ، كِتَابُ لِلْأُسْتَاذِ الدُّكْتُورِ «عَدْنَانَ الْخَطِيبِ» أَخْرَجَهُ «مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدِمَشْقَ»، عُنَوَانُهُ: (الْمُعْجَمُ الْعَرَبِيُّ وَنَظَرَاتُ فِي الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ).

وَاللَّجْنَةُ تَرْجُو أَنْ يَكُونَ لِهَذِهِ الطَّبْعَةِ مَزِيدٌ مِنْ حُسْنِ الْأَثَرِ الَّذِي كَانَ لِلطَّبْعَةِ الْأُولَى، وَتُجَدِّدُ الرَّجَاءَ إِلَى الْبَاحِثِينَ وَالْدَّارِسِينَ أَنْ يَبْعَثُوا بِمَا عَسَى أَنْ يَبْعَثُوا لَهُمْ مِنْ آرَاءٍ. وَاللَّهُ الْمُؤَفِّقُ.

دكتور إبراهيم أنيس دكتور عبد الحليم منتصر عطية الصوالحي محمد خلف الله أحمد

القاهرة في ربيع الأول ١٣٩٢

مايو ١٩٧٢

وتَرَكْنَا أَمْرَ اسْتِيفَاءِ إِصْلَاحِ بَقِيَّةِ الْأَخْطَاءِ وَاسْتِدْرَاكِ مَا فَاتَ جَهْدَ اللَّجْنَةِ

العظيم إلى الطبعة الثالثة، وبعد انتظار طويل، صدرت هذه الطبعة سنة ١٩٧٠، فإذا هي، لم تتجَبَّ جميع العيوب التي شابت الطبعتين السابقتين فَحَسَب، بل حملت عُيوبًا جديدة^(١) جعلت المُعْجَم الوسيط مُتَخَلِّفًا عن أن يكون مُعْجَم القَرْن العشرين العربي، على ما نُشَدناه في كتابنا «المُعْجَم العربي بين الماضي والحاضر» وهذا ما دَفَعنا إلى الكلمة التي أَلْقيناها في الاحتفال بالعيد الخمسيني لِمَجْمَع اللُّغة العربية، وكان عُنوانها «مُعْجَم القرن العشرين العربي الذي نُريد» على ما لَخَصْناه في أوَّل هذه المُقَدِّمة.



وتابعت كلمتي، التي اسْتَهْلَكْتُ بها هذه المُقَدِّمة، أمام المُؤْتَمِرِينَ من عُلَماء الوَطْن العربي في احتفال مَجْمَع اللُّغة العربية بعيده الخمسيني، مُعَدِّدًا مَزَايا المُعْجَم الوسيط في طبعته الأولى، مُشِيرًا إلى ما وُجِّه إليه من نُقْد. ثُمَّ قُلْتُ: «وكان المُعْجَم الوسيط في طبعته الثانية حُطوة جَدِيدَة عَظِيمَة نحو المُعْجَم المَنشُود». وأردفت قائلاً: «ولكنه لم يَكُن إِيَّاه»!

فإذا بعاصفة من الاختِجاج والتعليقات تَهَبُ إثر جُمْلَة «ولكن لم يَكُن إِيَّاه» اشْتَرَكَ فيها كبار المَجْمَعِيْنَ بما فيهم رئيس المُؤْتَمَر الجليل الدكتور إبراهيم مَدُور وكُلٌّ من الدكتور سليمان حزين والأستاذ عبد السلام هارون والأستاذ محمَّد الفاسي والدكتور عبد الله الطَّيِّب والأستاذ محمَّد بهجة الأثري، وعَقَّبَ عليهم كُلٌّ من الدكتور رشاد الحَمَزَاوي والدكتور محمَّد عزيز الحبابي والأستاذ عبد الرزاق البصير.

(١) من عجائب ما وَقَعَ في الطبعة الثالثة للمُعْجَم الوسيط، وَهَمَّ في إثبات كلمة (العلمانية) إذ ضُبِطَتْ بِكَسْرِ الْعَيْنِ، وقد حَصَلَ هَذَا بِضَخْطِ اقْتِرَافِهِ أَحَدَ رُمُوزِ الْعِلْمَانِيَةِ الْمَجْمَعِيْنَ، غَفَرَ اللَّهُ لَهُ، فَقَدْ أَصَرَّ، رَجَمَهُ اللَّهُ، عَلَى الضَّبْطِ الْخَاطِئِ تَمَسُّيًا مَعَ نُطْقِ عَامَّةِ الْمُتَقَفِّينَ لِكَلِمَةِ (العلمانية) تَوْهَمًا بِنَسْبَتِهَا إِلَى (العلم)، وهذا ما دَفَعنا إلى كلمة أَلْقيناها في الدَّورَة ٥٣ لِمُؤْتَمَرِ الْمَجْمَعِ السَّنَوِيِّ تَحْتَ عُنْوَانِ (قِصَّةُ دُخُولِ الْعِلْمَانِيَةِ فِي الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ) وَقَدْ لَقِيتُ اسْتِحْسَانَ الْمُؤْتَمِرِينَ، فَأَقْرَأُوا إِعَادَةَ ضَبْطِ الْكَلِمَةِ إِلَى صَحَّتِهِ الْمُدَوَّنَةِ فِي الطَّبْعَتَيْنِ السَّابِقَتَيْنِ بَعْدَ تَأْيِيدِ حَازٍ قَامَ بِهِ الْأَسْتَاذُ الْجَلِيلُ عَبْدُ الرَّاحِدِ وَافِي رَحِمَهُ اللَّهُ. انظر وقائع الدَّورَة ٥٣ التي نشرناها في العدد ٣٣ من مَجْلَّةِ مَجْمَعِ اللُّغة العربية الأردني الصادر عن شهري تموز وكانون الأوَّل سنة ١٩٨٧.

لقد استنكر بعض هؤلاء الأعلام ما سمعه من أنَّ «الوسيط» لم يكن المعجم العربي المنشود لمجرد وقوع بعض الأخطاء فيه، بينما أبدى آخرون النقد لأنَّه كان طلباً للقرب من الكمال في طبعة المعجم الوسيط الثالثة^(١).

هذا ما جرى في مؤتمرات مجمع القاهرة حول «المعجم الوسيط»، أمّا كتابنا «المعجم العربي - بين الماضي والحاضر» فهو زُبدة محاضرات دُعيت سنة ١٩٦٦ إلى إلقائها على طلاب قسم الدراسات الأدبية واللغوية في معهد البحوث والدراسات العربية بالقاهرة، فألقيتها في العام الدراسي ١٩٦٦-١٩٦٧ طُبعت في مصر بعد تركي لها، ممّا أدّى إلى وقوع كثير من الأخطاء والتّضحيات في طبعة ١٩٦٧ وقد نُفدت برمتها.

ولقد أثنى على الكتاب جمهور من العلماء، واعتمدها بعضهم مقرّراً لطلاب العربية في كُليّة الآداب في كلٍّ من تونس والإمارات العربية المتّحدة، مُلحّين عليّ بالمُوافقة على إعادة طبّعتها، فاعتذرت لصُعوبة تعديل ما فيها من جداول لكثرة ما استجدّ على ما فيها من معلومات، ثمّ أصروا على إعادة طبّعتها كما ظهرت أوّل مرّة بوصفها تُمثّل فترة زمنية مُعيّنة، وهكذا وافقت على طبّعتها مع إضافة هوامش تُنبئ بأهمّ ما استجدّ على المُسجّل فيها من معلومات.

دمشق في ١٤١٤/١٢/٢٥

١٩٩٢/٦/٢٥

عدنان الخطيب

(١) انظر محاضر الاختفال بالعيد الحمسيني وانظر الوقائع التي نُشرها في العدد المُزدوج ٢٥-٢٦ من مجلة مجمع اللغة العربيّة الأردني السابق ذكرها.

تمهيد

تَشرف العَرَبِيَّة اللُّغات بالتَّزِيل العَزِيز، وهي تُفاخرُهُنَّ بـ «مُعْجَم» صَنعهُ عُلَماؤُها حِفاظًا على لُغة القرآن الكريم، مودعينه عِبْقَرِيَّة العَرَب في بَدائِهِم، وَعَبَقَرِيَّتِهِم بعد أن صَبَلَتِهِم حَضارة الإسلام، فكان «مُعْجَمًا» ليس لأُمَّة من الأُمَم مثله سِعة آفاق وِغْزارة مادَّة وتَنوُّع أُنُوب، أمَّا مُعْجَمات سائر اللُّغى فهي قاصِرة عنه، مُتأخِّرة عليه، مُحدَّثة بالنِّسبة إليه، وهذا ما لا حَفاء به على ذي نُهيَّة.

غير أنَّ الأُمَّة العَرَبِيَّة، بعد سُبات اسْتَمَرَّ عِدَّة قُرُون، أَفاقَتْ لِتَجِد نَفْسَها دونَ مَوقِعها بين الأُمَم المُتَمَدِّنة، وَلِتَجِد أُمَمًا سَبَقَتْها في مِضمار الحَضارة أَشواطًا طَويلة، فَأَخَذَت تَغْذ السَّيْر لِتَحْتَلَّ المَكان الذي أَضاعته بِرُقادها، وَلِتَلْحَق الرُّكْب الذي فاتها بِتَخَلُّفها، فإذا بها، وهي تَرِد مَناهِل العِلْم والبَحْث، تَجِد «مُعْجَمها» لا يُسَعِفُها في مُواكِبَةِ المُتَقَدِّمين في مُختلف العُلُوم المُعاصرة أو المُتَفَوِّقين في كَثير من الفُنُون المُتَجَدِّدة، مِمَّا جَعَلها - رُغم اِعْتِزازها به - تَضيق ذَرعًا بِقُصوره عن حاجاتها، وتَحَرَّج صَدْرًا من كَثَرَةِ ما فيه من حَشَوٍ ومُترادفات وأضداد لا طائل تحتها، وتَمَلَّ من اِختِلاف أَقوال العُلَماء أو تباينها في كَثير من المَسائل بِسَبَب ما وَقَعَ في بَعض النُّصوص أو الرِّوايات من تَحريف، أو بِسَبَب ما بُلِّيت به بَعض المُؤَلِّفات من تَشويه أو تَضحيف، أو بِسَبَب ما نَجَمَ عن فُقُدان الأَصْل أو عن السَّهْو والجَهْل.

وتنادى رِجال من أولي العَزَم، لِتَطوِير «المُعْجَم العَرَبِيَّ» وتَجديدِهِ، وكانت «نَهضة»، ونحن نكتب هُذه الكَلِمة بِمداد الشُّكر لِكُلِّ من دَعَا إليها أو عَمِلَ في أَحَد مِادينها، وكانت، مع تلك النُّهضة «مُحاولات مُعْجَمِيَّة»، أَرِيج حَبَّ العَرَبِيَّة يَفُوح عِطره من ثَنائِها الكَثير مِنها، فلاضحابها تَحِيَّة تَقْدِير وإِعجاب، ولهم شُكر أبناء هُذه الأَجيال التي تَلاحَقت وتَتَلاحَق من بَعْدِهِم، بِمِقدار ما أَسَدوه للعَرَبِيَّة من خَدَمات وما مَسَّوهُ من حُطوات في سَبيل تَحقيق ما يَنشِده المُخلَصون مِنّا في أن يَكون بين أيدي أبنائنا «مُعْجَم

حديث» بكلّ ما تحمّله هذه الصّفة من معانٍ ودلائل.

ولكنّ «المُعْجَم العربيّ» ما زال حتّى اليوم، دون مَوْقِعِهِ بين معاجِم الأُمَم الأُخرى، من حيث مَظْهَرِهِ ومن حيث مَخْبَرِهِ ومُحْتَوَاهِ، وكانت آخر مُحَاوَلَة لِصُنْعِ مُعْجَمٍ لِلعَرَبِيَّةِ حَدِيثُ مُحَاوَلَة «مَجْمَعِ اللُّغَة العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَة» إِذ أَخْرَجَ لِلنَّاسِ قَبْلَ بَضْعِ سَنَوَاتٍ، مِنْ بَيْنِ عِدَّةِ مَعَاجِمٍ يَعْمَلُ عَلَى صُنْعِهَا «الْوَسِيطُ» مِنْهَا، فَتَهَلَّلَتْ لِصُدُورِهِ وَجُوهُ الْغَيْرِ عَلَى الْعَرَبِيَّةِ، وَتَلَأَلَا تُعَرِّ كُلُّ مُحِبٍّ لِلُّغَة الْقُرْآنِ، وَإِذَا كُنَّا نَنْشُرُ فِي مَجَلَّةِ «مَجْمَعِ اللُّغَة الْعَرَبِيَّةِ فِي دِمَشْقَ» بَيْنَ الْفَيْئَةِ وَالْفَيْئَةِ «نُظَرَاتٍ» تَقْدُ فِي هَذَا الْمُعْجَمِ، فَلَيْسَ فِي نَظَرَاتِنَا أَيْ اسْتِهَانَةً بِالْجَهْدِ الْمَبْدُولِ فِي إِخْرَاجِهِ، بَلْ كُلُّهَا تَقْدِيرٌ لِلْحُطَى الَّتِي حَظَّاهَا مُعْجَمُنَا الْوَسِيطُ بِ «المُعْجَم العربيّ» وَهِيَ إِنَّمَا تَتَغَيَّرُ الْكَمَالُ لَهُ، حَتَّى لَا يَكُونَ فِي عَدِهِ الْمُرْتَجَى دُونَ الْمَعَاجِمِ الْأَجْنِبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ.

وَنَحْنُ فِي هَذِهِ الْمُحَاضَرَاتِ، سَنُلْقِي بَعْضَ الْأَضْوَاءِ عَلَى نُشُوءِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ وَتَرْتِيبِ حُرُوفِهِ وَسَبَبِ الْاِخْتِلَافِ فِي هَذَا التَّرْتِيبِ، مُعَدِّدِينَ أَعْلَامَ الْمُشْتَرَكِينَ فِي تَشْيِيدِ صَرْحِهِ الْعَظِيمِ مَعَ بَيَانِ أَشْهُرِ مُؤَلِّفَاتِهِمْ، وَكُلُّ ذَلِكَ لِنَتَّصِلَ إِلَى الْكَلَامِ عَنِ «المُعْجَمِ الْمَنْشُودِ» وَكَيْفَ يَجِبُ أَنْ يُصْنَعَ، آمَلِينَ أَنْ يَكُونَ عَمَلُنَا هَذَا مُشَارَكَةً مُتَوَاضِعَةً فِي خِدْمَةِ الْعَرَبِيَّةِ «فَأَمَّا الزَّيْدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً، وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ».

القاهرة في ١٣٨٧/١/٦

١٩٦٧/٤/١٦

عدنان الخطيب

المعجم العربي^(١) في ماضيه

النُّبذة الأولى

الإعجام في المعجمات

قال ابن فارس في «مقاييس اللغة»: العين والجيم والميم ثلاثة أصول: أحدها يدلُّ على سُكوت وصَمْت، والآخر على صِلابة وشِدَّة، والآخر على عَضّ ومذاقة.

وذكر ابن جني في مُقدمة «سير الصناعة» - كما في تاج العروس - : أنَّ مادَّة ع ج م وقَّعت في لغة العرب للإبهام والإخفاء وضدَّ البيان.

قال الجوهري في «صحاح العربية»: الأعجم: الذي لا يُفصح ولا يُبين كلامه وإن كان من العرب، والأعجم أيضًا الذي في لسانه عجمة وإن أفصح بالعجمية.

وأعجم الكتاب: خلاف أغربه، وفي الصحاح - كما في اللسان - : قال رؤبة:

الشَّعْرُ صَعْبٌ وطَوِيلٌ سَلْمَةٌ

إذا ارْتَقَى فِيهِ الَّذِي لَا يَعْلَمُهُ

زَلَّتْ بِهِ إِلَى الْحَضِيضِ قَدَمُهُ

وَالشَّعْرُ لَا يَسْطِيعُهُ مَنْ يَظْلِمُهُ

يُرِيدُ أَنْ يُعْرِبَهُ فَيُعْجِمُهُ^(٢)

أي يُريد أن يُبينه فيجعلهُ مُشْكِلًا لا بيان له، وقيل: يأتي به أعجميًا يعني يلحن فيه، وقال ابن فارس: ومعناه: يُريد أن يُبين عنه فلا يقدر على ذلك، فيأتي به غير فصيح دالٌّ

(١) انظر مقالنا في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ج ١ مجلد ٤٠ سنة ١٩٦٥.

(٢) نسب الجوهري هذا الرُّحز إلى رؤبة، وتابعه في ذلك صاحب لسان العرب. وقال الصاغاني: الشعر للحطينة، وكذلك نسبته صاحب العمدة، وهو في ديوان الحطينة.

على المَعْنَى، وليس ذلك من إعْجَام الحُطِّ في شيء.

والأَعْجَمُ أَيضًا: المُسْتَعْجِم الأخرس، والمرأة: عَجَمَاء، والعَجَمَاء: كُلُّ بَهِيمَةٍ، وفي الحديث «جُرْحُ العَجَمَاءِ جَبَّارٌ» أي لا دِيَّةَ فيه ولا قَوْدَ، وفي الحديث أيضًا: «بَعْدَ كُلِّ فَصِيحٍ وَأَعْجَمٍ» قيل: أراد: بَعْدَ كُلِّ أَدْمِيٍّ وَبَهِيمَةٍ.

واستَعْجَمَ الرَّجُلُ: سَكَتَ، واستَعْجَمَتِ عَلَيْهِ قِرَاءَتُهُ: انْقَطَعَتْ، فلم يَقْدِرْ عَلَى الْقِرَاءَةِ مِنْ نُعَاسٍ وَنَحْوِهِ، ومنه حديث عبد الله: «إِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ يُصَلِّي فَاسْتَعْجَمَتْ عَلَيْهِ قِرَاءَتُهُ فَلْيُتِمِّمْ^(١)».

وكذلك استَعْجَمَتِ الدَّارُ عَنْ جَوَابِ سَائِلِهَا: سَكَتَتْ، قال امرؤ القيس:
صَمٌّ صَدَاهَا وَعَفَا رَسْمُهَا وَاسْتَعْجَمَتْ عَنْ مَنْطِقِ السَّائِلِ

قال الجَوْهَرِيُّ - في الصُّحاح - : والعَجْمُ: النَّقْطُ بالسَّوَادِ، مثل التَّاءِ عليها نُقْطَتَانِ. يُقَالُ: أَعْجَمْتُ الحَرْفَ: نَقَّطْتُهُ، والتَّعْجِيمُ مثله. وقال الأزهري - كما نقله صاحب اللسان -: سَمِعْتُ أَبَا الهَيْثَمِ يَقُولُ: مُعْجَمُ الحُطِّ: هُوَ الَّذِي أَعْجَمَهُ كَاتِبُهُ بِالنَّقْطِ، تَقُولُ: أَعْجَمْتُ الْكِتَابَ أَعْجَمُهُ إِعْجَامًا، وَلَا يُقَالُ: عَجَمْتُهُ، إِنَّمَا يُقَالُ عَجَمْتُ الْعُودَ: إِذَا عَضَضْتَهُ لِتَعْرِفَ صَلَابَتَهُ مِنْ رَخَاوَتِهِ.

وأَعْجَمَ الْكِتَابَ وَعَجَّمَهُ: نَقَّطَهُ. قال ابن جِنِّي في «سِرِّ صِنَاعَةِ الإِعْرَابِ» كما في المُحَكَّم -: أَعْجَمْتُ الْكِتَابَ: أَزَلْتُ اسْتِعْجَامَهُ، وَهُوَ عِنْدَهُ عَلَى السَّلْبِ لِأَنَّهُ أَفْعَلْتُ، وَإِنْ كَانَ أَضْلَاهَا الْإِثْبَاتَ، فَقَدْ تَجَيَّءَ لِلْسَّلْبِ، كَقَوْلِهِمْ: أَشْكَيْتَ زَيْدًا: أَيِ أَزَلْتَ لَهُ مَا يَشْكُوهُ، وَلَقَوْلُهُ تَعَالَى: «إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا»^(٢) تَأْوِيلُهُ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ، عِنْدَ أَهْلِ النَّظَرِ: أَكَادُ أَظْهَرُهَا. وَتَلْخِصُ هَذِهِ اللَّفْظَةُ: أَكَادُ أُزِيلُ عَنْهَا حَفَاءَهَا، أَيِ سِتْرِهَا. وَقَالُوا: عَجَّمتُ الْكِتَابَ، فَجَاءَتْ فَعَّلْتُ لِلْسَّلْبِ أَيضًا، كما جَاءَتْ أَفْعَلْتُ، وَلَهُ نَظَائِرُ.

وإذا كان الأوائل قالوا - كما في الصُّحاح - : استَعْجَمَ عَلَيْنَا الْكَلَامُ، أَيِ اسْتَبْهَمَ،

(١) في لسان العرب: استَعْجَمَتِ عَلَى الْمُصَلِّي قِرَاءَتُهُ: إِذَا لَمْ تَحْضُرْهُ، وَمِنْهُ حَدِيثُ عَبْدِ اللَّهِ: «إِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ يُصَلِّي فَاسْتَعْجَمَتْ عَلَيْهِ قِرَاءَتُهُ فَلْيُتِمِّمْ» وَهَذَا تَصْغِيرٌ وَاضِحٌ وَصَحَّتْهُ: فَلْيُنِمْ - كما في المُحَكَّمِ وَأَسَاسُ الْبَلَاغَةِ وَتَاجُ الْعُرُوسِ. وفي صحيح الحديث: «إِذَا قَامَ أَحَدُكُمْ مِنَ اللَّيْلِ فَاسْتَعْجَمَ الْقُرْآنَ عَلَى لِسَانِهِ فَلَمْ يَدْرِ مَا يَقُولُ فَلْيَضْطَجِعْ» انظر الجامع الصغير للسيوطي ج ١ رقم ٧٨١ القاهرة ١٣٥٢ هـ.

(٢) سورة طه ٢٠: ١٥.

وَأَعْجَمَ كَلَامَهُ، إِذَا ذَهَبَ بِهِ إِلَى الْعُجْمَةِ، فَمَنْ الْمَقْبُولُ أَنْ يَقُولَ أَحَدُنَا الْيَوْمَ: فَلَانِ يَسْتَعْجِمُ فِي شِعْرِهِ أَوْ نَثْرِهِ، إِذَا كَانَ يُخْرِجُ قَارِئَهُ إِلَى الْاسْتِعَانَةِ بِـ «مُعْجَمٍ».

النُّبْذَةُ الثَّانِيَّةُ

حُرُوفُ الْمُعْجَمِ فِي الْمُعْجَمَاتِ

حُرُوفُ الْمُعْجَمِ - كما في التَّاج - : هِيَ الْحُرُوفُ الْمُقْطَعَةُ الَّتِي يَخْتَصُّ أَكْثَرُهَا بِالنَّقْطِ مِنْ بَيْنِ سَائِرِ حُرُوفِ الْأُمَمِ. قَالَ ابْنُ الْأَثِيرِ - كَمَا نَقَلَهُ صَاحِبُ اللِّسَانِ - : حُرُوفُ الْمُعْجَمِ: حُرُوفُ أ ب ت ث . . . سُمِّيَتْ بِذَلِكَ مِنَ التَّعْجِيمِ، وَهُوَ إِزَالَةُ الْعُجْمَةِ بِالنَّقْطِ. وَإِذَا قُلْتَ كِتَابَ مُعْجَمٍ، فَإِنَّ تَعْجِيمَهُ تَنْقِيطُهُ لِكَيْ تَسْتَيِّنَ عُجْمَتَهُ وَيَتَضَحَّ.

وَقَالُوا: حُرُوفُ الْمُعْجَمِ، فَأَضَافُوا الْحُرُوفَ إِلَى الْمُعْجَمِ، فَإِنْ سَأَلَ سَائِلٌ فَقَالَ: مَا مَعْنَى قَوْلِنَا حُرُوفُ الْمُعْجَمِ، هَلِ الْمُعْجَمُ وَصَفٌ لِحُرُوفِ هَذِهِ، أَوْ غَيْرُ وَصَفٍ لَهَا؟ قَالَ ابْنُ سَيِّدِهِ فِي «الْمُحْكَمِ وَالْمُحِيطِ الْأَعْظَمِ» وَمِثْلُهُ فِي اللِّسَانِ: إِنَّ الْمُعْجَمَ مِنْ قَوْلِنَا: حُرُوفُ الْمُعْجَمِ، لَا يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ صِفَةً لِحُرُوفِ هَذِهِ، مِنْ وَجْهَيْنِ: أَحَدُهُمَا: أَنَّ حُرُوفًا هَذِهِ، لَوْ كَانَتْ غَيْرَ مُضَافَةٍ إِلَى الْمُعْجَمِ لَكَانَتْ نَكِيرَةً، وَالْمُعْجَمُ، كَمَا تَرَى مَعْرِفَةً، وَمُحَالٌ وَصَفَ التَّكْرَرُ بِالْمَعْرِفَةِ، وَالْآخِرُ أَنَّ الْحُرُوفَ مُضَافَةٌ، وَمُحَالٌ إِضَافَةُ الْمَوْصُوفِ إِلَى صِفَتِهِ، وَالْعِلَّةُ فِي امْتِنَاعِ ذَلِكَ: أَنَّ الصِّفَةَ هِيَ الْمَوْصُوفُ، عَلَى قَوْلِ التَّحَوُّيِّينَ، فِي الْمَعْنَى، وَإِضَافَةُ الشَّيْءِ إِلَى نَفْسِهِ غَيْرُ جَائِزَةٍ، وَإِذَا كَانَتْ الصِّفَةُ هِيَ الْمَوْصُوفُ عِنْدَهُمْ فِي الْمَعْنَى، لَمْ يَجُزْ إِضَافَةُ الْحُرُوفِ إِلَى الْمُعْجَمِ، لِأَنَّهُ غَيْرُ مُسْتَقِيمٍ إِضَافَةُ الشَّيْءِ إِلَى نَفْسِهِ، قَالَ: وَإِنَّمَا امْتَنَعَ ذَلِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ الْغَرَضُ فِي الْإِضَافَةِ، إِنَّمَا هُوَ التَّخْصِيسُ وَالتَّعْرِيفُ، وَالشَّيْءُ لَا تُعَرِّفُهُ نَفْسُهُ، لِأَنَّهُ لَوْ كَانَ مَعْرِفَةً بِنَفْسِهِ، لَمَا احتَاجَ إِلَى إِضَافَتِهِ، وَإِنَّمَا يُضَافُ إِلَى غَيْرِهِ لِيَعْرِفَهُ.

وَذَهَبَ مُحَمَّدُ بْنُ يَزِيدَ إِلَى أَنَّ الْمُعْجَمَ مَصْدَرٌ، بِمَنْزِلَةِ الْإِعْجَامِ، كَمَا تَقُولُ أَذْخَلْتَهُ مُدْخَلًا، وَأَخْرَجْتَهُ مُخْرَجًا، أَيْ إِدْخَالًا وَإِخْرَاجًا. وَحَكَى الْأَخْفَشُ أَنَّ بَعْضَهُمْ قَرَأَ ﴿وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ﴾^(١)، بَفَتْحِ الرَّاءِ، أَيْ: مِنْ إِكْرَامٍ، فَكَأَنَّهُمْ قَالُوا: هَذِهِ حُرُوفُ

الإعجام.

ويرى ابن سيده، وتابعه ابن بَرِّي في رأيه، أنَّ ما ذهب إليه محمد بن يزيد المُبرِّد، أسدَّ وأضوب من أن يذهب إلى أنَّ قولهم: حُرُوفُ الْمُعْجَمِ بِمَنْزِلَةِ قَوْلِهِمْ: صَلَاةُ الْأُولَى وَمَسْجِدُ الْجَامِعِ، لَأَنَّ مَعْنَى ذَلِكَ: صَلَاةُ السَّاعَةِ الْأُولَى أَوْ الْفَرِيضَةِ الْأُولَى، وَمَسْجِدُ الْيَوْمِ الْجَامِعِ، فَالْأُولَى غَيْرُ الصَّلَاةِ فِي الْمَعْنَى، وَالْجَامِعُ غَيْرُ الْمَسْجِدِ فِي الْمَعْنَى، وَإِنَّمَا هُمَا صِفَتَانِ حَذِفَ مَوْصُوفَاهُمَا وَأَقِيمَا مَقَامَهُمَا، وَلَيْسَ كَذَلِكَ حُرُوفُ الْمُعْجَمِ؛ لِأَنَّهُ لَيْسَ مَعْنَاهُ حُرُوفُ الْكَلَامِ الْمُعْجَمِ، وَلَا حُرُوفُ اللَّفْظِ الْمُعْجَمِ، إِنَّمَا الْمَعْنَى أَنَّ الْحُرُوفَ هِيَ الْمُعْجَمَةُ، فَصَارَ قَوْلُنَا حُرُوفُ الْمُعْجَمِ، مِنْ بَابِ إِضَافَةِ الْمَفْعُولِ إِلَى الْمَصْدَرِ كَقَوْلِهِمْ: هَذِهِ مَطْيَةٌ رُكُوبٌ، أَيْ مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تُرَكَبَ، وَهَذَا سَهْمٌ نِصَالٌ، أَيْ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يُنَاضَلَ بِهِ، وَكَذَلِكَ حُرُوفُ الْمُعْجَمِ: أَنَّ مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تُعْجَمَ.

قال ابن فارس في «مقاييس اللغة»: قال الخليل: حُرُوفُ الْمُعْجَمِ مُخَفَّفٌ، هِيَ الْحُرُوفُ الْمُقْطَعَةُ، لِأَنَّهَا أَعْجَمِيَّةٌ... وَأُظُنُّ أَنَّ الْخَلِيلَ أَرَادَ بِالْأَعْجَمِيَّةِ أَنَّهَا مَا دَامَتْ مُقْطَعَةً غَيْرَ مُؤَلَّفَةٍ تَأْلِيفَ الْكَلَامِ الْمَفْهُومِ، فَهِيَ أَعْجَمِيَّةٌ، لِأَنَّهَا لَا تَدُلُّ عَلَى شَيْءٍ... وَالَّذِي عِنْدُنَا فِي ذَلِكَ أَنَّهُ أُرِيدَ بِحُرُوفِ الْمُعْجَمِ: حُرُوفُ الْخَطِّ الْمُعْجَمِ، وَهُوَ الْخَطُّ الْعَرَبِيُّ، لِأَنَّا لَا نَعْلَمُ خَطًّا مِنَ الْخُطُوطِ يُعْجَمُ هَذَا الْإِعْجَامُ حَتَّى يَدُلَّ عَلَى الْمَعْنَى الْكَثِيرَةِ، فَأَمَّا أَنَّهُ إِعْجَامُ الْخَطِّ بِالْأَشْكَالِ، فَهُوَ عِنْدُنَا يَدْخُلُ فِي بَابِ الْعَضِّ عَلَى الشَّيْءِ لِأَنَّهُ فِيهِ، فَسُمِّيَ إِعْجَامًا لِأَنَّهُ تَأْثِيرٌ فِيهِ يَدُلُّ عَلَى الْمَعْنَى.

وقال ابن سيده - في المُحَكَّم - : فَإِنْ قِيلَ : إِنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْحُرُوفِ لَيْسَ مُعْجَمًا، إِنَّمَا الْمُعْجَمُ بَعْضُهَا : أَلَا تَرَى أَنَّ الْأَلِفَ وَالْحَاءَ وَالذَّالَ وَنَحْوَهَا لَيْسَ مُعْجَمًا، فَكَيْفَ اسْتَجَازُوا تَسْمِيَةَ جَمِيعِ هَذِهِ الْحُرُوفِ حُرُوفِ الْمُعْجَمِ ؟ قِيلَ لَهُ : إِنَّمَا سُمِّيَتْ بِذَلِكَ : لِأَنَّ الشَّكْلَ الْوَاحِدَ إِذَا اخْتَلَفَتْ أَصْوَاتُهُ ؛ فَأُعْجِمَتْ بَعْضُهَا ، وَتَرَكْتُ بَعْضُهَا ، فَقَدْ عُلِمَ أَنَّ هَذَا الْمَثْرُوكَ بَغَيْرِ إِعْجَامٍ ، وَهُوَ غَيْرُ ذَلِكَ الَّذِي مِنْ عَادَتِهِ أَنْ يُعْجَمَ ، فَقَدْ ارْتَفَعَ أَيْضًا بِمَا فَعَلُوهُ الْإِشْكَالَ وَالِاسْتِيْهَامَ عَنْهَا جَمِيعًا ، وَلَا فَرْقَ بَيْنَ أَنْ يَزُولَ الْإِسْتِيْهَامُ عَنِ الْحَرْفِ بِإِعْجَامٍ عَلَيْهِ ، أَوْ يَقُومَ مَقَامُ الْإِعْجَامِ فِي الْإِيضَاحِ وَالْيَبَانِ ، أَلَا تَرَى أَنَّكَ إِذَا أُعْجِمْتَ الْجِيمَ بِوَاحِدَةٍ مِنْ أَسْفَلِ ، وَالْحَاءَ بِوَاحِدَةٍ مِنْ فَوْقِ ، وَتَرَكْتَ الْحَاءَ غَفْلًا ، فَقَدْ عُلِمَ بِإِغْفَالِهَا أَنَّهَا لَيْسَتْ بِوَاحِدَةٍ مِنَ الْحَرْفَيْنِ الْآخَرَيْنِ ، أَعْنِي الْجِيمَ وَالْحَاءَ ، وَكَذَلِكَ الذَّالَ وَالذَّالَ ،

والضاد والضاد، وسائر الحروف، فلما استمرَّ البيان في جميعها، جاز تسميتها: «حروف المعجم».

النُّبذة الثالثة

حُروف الهجاء في المُعْجَمات

قال الجوهري في «صحيح العربية»: حَرَفُ كُلِّ شَيْءٍ طَرَفُهُ وَشَفِيرُهُ وَحَدُّهُ، ومنه حَرْفُ الْجَبَلِ وَهُوَ أَغْلَاهُ الْمُحَدَّدُ، وَالْحَرْفُ: وَاحِدُ حُرُوفِ التَّهْجِي.

وقال ابن سيده في «المحكم»: الْحَرْفُ مِنَ الْهَجَاءِ مَعْرُوفٌ. وَالْحَرْفُ: الْأَدَاةُ الَّتِي تُسَمَّى الرَّابِطَةُ لِأَنَّهَا تَرْبِطُ الْأَسْمَ بِالْأَسْمِ وَالْفِعْلَ بِالْفِعْلِ... وَحَرْفُ الشَّيْءِ نَاجِيَتُهُ. وَفُلَانٌ عَلَى حَرْفٍ مِنْ أَمْرِهِ: أَيِ نَاحِيَةٍ مِنْهُ، إِذَا رَأَى شَيْئًا لَا يُعْجِبُهُ عَدَلَ عَنْهُ. وَفِي التَّنْزِيلِ: ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ^(١)﴾ أَيِ إِذَا رَأَى مَا لَا يُحِبُّ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ.

وقال الزَّمَخْشَرِيُّ فِي «أَسَاسِ الْبَلَاغَةِ»: وَفُلَانٌ يَحْرِفُ لِإِعْيَالِهِ: يَكْسِبُ مِنْ هُنَا وَهُنَا، أَيِ مِنْ كُلِّ حَرْفٍ... وَأَذْرَكَتْهِ حِزْفَةُ الْأَدَبِ. وَتَقُولُ مَا مِنْ حَرْفٍ، إِلَّا وَهُوَ مَقْرُونٌ بِحَرْفٍ. قَالَ:

مَا أَزْدَدْتُ مِنْ أَدَبِي حَرْفًا أُسْرُ بِهِ إِلَّا تَزَيَّدْتُ حُرْفًا^(٢) تَحْتَهُ شُومٌ

وَمِنَ الْمَجَازِ: هُوَ عَلَى حَرْفٍ مِنْ أَمْرِهِ، أَيِ عَلَى طَرَفٍ، كَالَّذِي فِي طَرَفِ الْمُعْسَكَرِ، إِنْ رَأَى غَلْبَةً اسْتَقَرَّ، وَإِنْ رَأَى مَيْلَةً قَرَّ.

وقال الأَصْمَعِيُّ - كَمَا فِي اللِّسَانِ -: الْحَرْفُ النَّاقَةُ الْمَهْزُولَةُ، قَالَ الْأَزْهَرِيُّ: قَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ فِي تَفْسِيرِ قَوْلِ كَعْبِ بْنِ زُهَيْرٍ:

حَرْفٌ أَخُوها أَبُوها مِنْ مُهْجَنَةٍ وَعَمُّها خَالُها قَوْداءُ شِمْلِيلٍ

قَالَ: يَصِفُ النَّاقَةَ بِالْحَرْفِ لِأَنَّهَا ضَامِرٌ، وَتُسَبَّهَ بِحَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ الْمُعْجَمِ وَهُوَ الْأَلِفُ لِإِدْقَتِهَا.

وَحَرْفٌ عَنِ الشَّيْءِ وَتَحَرْفٌ: عَدَلَ. وَتَحْرِيفُ الْقَلَمِ: قَطْعُهُ مُحَرَّفًا، وَتَحْرِيفُ الْكَلِمِ

(١) سورة الحج ٢٢: ١١.

(٢) الحُزْبُ: الْجِرْمَانُ.

عن مواضعه: تغيّره، والتّخريف في القرآن والكلمة: تغيّر الحرف عن معناه والكلمة عن معناها وهي قريبة الشّبه.

وقال ابن فارس في «المُجمل» هجاء: إذا وَقَعَ فيه بالشّعْر... والهجاء: المُهاجاة. ومما شَذَّ: هِجاء الحُرُوف، يُقال: تَهَجَّيت.

قال الجَوْهري في «الصُّحاح»: هَجَوْتُ الحُرُوفَ هَجْوَاً وَهَجْأً، وَهَجَّيْتُهَا وَتَهَجَّيْتُ كُلَّهُ بِمَعْنَى.

قال أبو زيد - على ما في اللّسان - الهِجاء: القِراءة، قلت لرجل من بني قيس: أَتَقْرَأُ مِنَ الْقُرْآنِ شَيْئاً؟ فقال: والله ما أَهْجُو مِنْهُ حَرْفاً، يُريد ما أَقْرَأُ مِنْهُ حَرْفاً، قال: وَرَوَيْتَ قَصِيدَةً، فما أَهْجُو مِنْهَا الْيَوْمَ بَيِّتَيْنِ، أي ما أُرْوِي.

وقال الرَّمْثُشَرِي في «أساس البلاغة»: تَعَلَّمَ هِجَاءَ الحُرُوفِ وَتَهَجَّيْتُهَا وَتَهَجَّيْتُهَا، وَهُوَ يَهْجُوها وَيَهْجِيها وَتَهْجَاها: يُعَدِّدها... ومن المجاز: فُلانٌ يَهْجُو فُلاناً هِجْأً: يُعَدِّدُ مَعايِيه، وَهُوَ هِجْأً، وَلَهُ أَهْجِي... وَهُوَ عَلَى هِجْأِ فُلانٍ: عَلَى مِقْدارِهِ فِي الطَّوْلِ وَالشَّكْلِ.

وقال ابن سيده - على ما في اللّسان -: الهِجاء: تَقْطِيعُ اللَّفْظَةِ بِحُرُوفِها، وَهَجَوْتُ الحُرُوفَ وَتَهَجَّيْتُها هَجْوَاً وَهِجْأً، وَهَجَّيْتُها تَهْجِيَةً وَتَهَجَّيْتُ، كُلُّهُ بِمَعْنَى.

وَحُرُوفُ الهِجْأِ فِي الْعَرَبِيَّةِ: هِيَ الحُرُوفُ الْمُقْطَعَةُ الَّتِي يُبْنَى الْكَلَامُ مِنْها، وَعَدَدُها ثمانية وعشرون حَرْفاً، وَهِيَ الْأَلِفُ وَالْيَاءُ وَمَا بَيْنَهُما، وَتُسَمَّى حُرُوفُ التَّهْجِي وَالتَّهْجِيَّةِ.

النُّبْذَةُ الرَّابِعَةُ

حُرُوفُ الهِجْأِ الْعَرَبِيَّةِ وَتَرْتِيبُها الْأَبْجَدِيّ

ظَهَرَ الْإِسْلَامُ، فِي الْقَرْنِ السَّابِعِ لِلْمِيلادِ، وَعَرَبَ الْحِجَازَ شَعْبُ أُمِّيٍّ لَا يَقْرَأُ وَلَا يَكْتُبُ، إِلَّا بِضْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا مِنْ قُرَيْشٍ وَيَعْنُ أَهْلَ الْمَدِينَةِ، عَرَفُوا الْكِتَابَةَ الَّتِي كَانَتْ شَائِعَةً فِي الْأَفْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ الْآخَرَى كَالشَّامِ وَالْعِرَاقِ وَالْيَمَنِ^(١)؛ حَتَّى أَنَّ بَعْضَ مَنْ كَانَ

(١) فِي كُتُبِ اللُّغَةِ وَالْأَدَبِ أَخْبَارٌ كَثِيرَةٌ عَنْ أَوَّلِ عَهْدِ الْعَرَبِ بِالْكِتَابَةِ وَبَدَأِ انْتِشَارِها بَيْنَهُمْ، مِنْها ما أَوْزَدَهُ السِّيَوطِي: [قال أبو بكر ابن أبي داود في «كتاب المصاحف» قال سألنا المهاجرين من أين تعلّمتم =

يكتب، كان يُصوّر حُرُوف الكَلِمات العربيّة بِصُور الحُرُوف البَطْنِيّة أو السُّريانيّة، كما كان الذين تَلَقَّوا الكِتابة عن يهود يَكْتُبون العربيّة بِحُرُوفٍ عبريّة^(١).

وكان العرب في الأقطار التي كانت الكِتابة شائعة فيها، اقتبسوا من الأبجدية الفينيقيّة ترتيبها للحُرُوف، ذلك الترتيب الذي ورثته عنها أيضًا جميع الأبجديات الساميّة الأخرى^(٢)، وكانوا يُلحِقون الأحرف العربيّة الزائدة بما يُشَبِّهها في رسمها من حُرُوف تلك الأبجديات^(٣).

وكلمة (أبجدية) هذه نسبة إلى لَفْظَة «أبجد» وهي أولى الكَلِمات الستّ الثالِية: أبجد، هوز، حطي، كلمن، سَعَقَص، قَرَشَت، وهي الكَلِمات التي جُمِعت فيها حُرُوف الهجاء الفينيقيّة الاثنان والعشرون بترتيبها المأخوذ من تَسْلُسل الحُرُوف في الكَلِمات نفسها، فترتيبها مُقطَّعة هو كما يلي:

أ ب ج د، هـ و ز، ح ط ي، ك ل م ن، س ع ف ص، ق ر ش ت^(٤)، أمّا الأحرف العربيّة الزائدة عن هذه، فهي الستّة الثالِية^(٥): ث خ ذ ض ظ غ، وقد أطلق

= الكتابة؟ قالوا تعلّمنا من أهل الحيرة، وسألنا أهل الحيرة من أين تعلّمتم الكتابة؟ قالوا: من أهل الأنبار! انظر المزهج ج ٢ ص ١٧٥ طبعة ١٢٨٢ هـ.

وقد روى كثير من المؤلّفين القدامى مثل الخبّر المذكور، وإن اختلفوا في صيغته وسنّده.

(١) انظر جرجي زيدان في كتابه «تاريخ الآداب العربيّة» ج ١ ص ٢٧ و ٢٠٣ القاهرة ١٩١١ م.

(٢) انظر René Dussaud في كتابه «Les Arabes en Syrie avant l'Islam» ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد مصطفى زيادة ص ٥٥ القاهرة ١٩٥٩ م.

وانظر E.H.Minns في بحثه «الحُرُوف الهجائيّة - أصولها وأهمّيّتها بالنسبة للحضارة» ترجمة عبد الحافظ معوّض في مجموعة «تاريخ العالم» ج ٢ ص ٣٦٤ القاهرة.

(٣) انظر جداول مُختلف الأبجديات في المصادر المُشار إليها في المصدّرين المذكورين.

(٤) إنّ أسماء حُرُوف الأبجدية الفينيقيّة كانت كما يلي: ألف، بيت، جمل، دالت، هيث، واو، زين، حيط، طيت، يد، كف، لامد، ميم، نون، سامخ، عين، في، صاد، قوف، روش، شين، تاوا وهي في أصلها كانت ترمز لمُسَمَّيات فالألف تعني: الثور، والباء: البعير، والجيم: الجمل الخ... انظر المصادر المُشار إليها في الهوامش السابقة.

(٥) الإجماع مُتَعَدّد بين علماء العربيّة على أنّ أصل حُرُوفها ثمانية وعشرون يتألّف منها الكلام كُلّه. انظر أحمد بن فارس في كتابه «الصاحبي» ص ٧١ القاهرة ١٩١٠ م. على أنّ بعض العلماء جعل حُرُوف العربيّة تسعة وعشرين مُعتبرين الهمة حرفًا مُستَقِلًّا عن الألف، ومن هؤلاء الحليل والقالبي، وقال سيبويه مثل قولهما وأضاف: وتكون - الحُرُوف - خمسة وثلاثين حرفًا بحُرُوف هن فروع وأصلها من التسعة والعشرين الخ... انظر «الكتاب» ج ٢ باب الإدغام ص ٤٠٤ - وسل الفلّسثندي عن أبي العباس البوبي صاحب -

العرب عليها اسم «الرّوادف» لأنّهم أرَدَفوها بحُروف الكَلِمات السّت الأولى؛ مؤلّفين منها كَلِمَتَيّ نخذ، ضغط، ومَجْموع هذه الكَلِمات الثّماني يُطلق عليه اسم «الأبجدية العربية»^(١) على أنّ ترتيب حُروف هذه الأبجدية شاع في المَغرب العربيّ بِشَكل يَخْتَلِف قليلاً عن تَرتيبها عِنْد عرب المَشرق^(٢).

= كتاب «أشرار الحُروف» حديثاً مَنسوباً إلى أبي ذر الغفاريّ جَعَلَ فيه حُروف العربية تسعة وعشرين عدّاً معها لام ألف حرفاً واحداً - انظر صُبح الأعشى ج ٣ ص ١١، ولهذا الحديث المَنحول وَرَدَ بصيغة أخرى في مُقدِّمة كُشف الظُّنون ص ٢٥.

(١) سَجَّل بعض عُلماء العربية في كتبهم عدداً من الأساطير والأحاديث المَنحولة عن كَلِمات الأبجدية، فقال الفَيروز آبادي مثلاً: أبجد إلى قَرَشَت، وكَلَمَن رَئيسهم مُلوك مَدِين، وَوَضَعُوا الكتابة العربية على عِدَدِ حُروف أسمائهم هَلَكُوا يَوْمَ الظُّلَّة... ثُمَّ وَجَدُوا بعدهم نخذ ضغط فَسَمَوْها الرّوادف - انظر القاموس المُحيط مادة ب ج د - وَبَلَغَ الوَهم يُعَلِّمُ آخَرِينَ فَزَعَمُوا أَنَّ كَلِمَةَ أبجد عربية التُّجار وَأَصْلُها «أبو جاد» انظر تاج العروس مادة ب ج د - ونقل القَلَقُشْنَدِي عن الجَوْهَرِي قِصَّة آل مَرَامِر بن مُرَّة الذي سَمَّى كُلَّ واحد من أَوْلاده بِكَلِمَةٍ من «أبي جاد» وهم ثمانية - كما ذَكَر أَنَّ الأبجدية العربية كانت تُعَلِّم في زَمَن عُمر بن الحُطَّاب (رض) مُستَهِداً بِقول الأعرابي:

أَتَيْتُ مُهاجِرِينَ فَعَلِمُونِي ثَلَاثَةَ أَشْطَرٍ مُتَتَابِعَاتٍ
وَحَطَّوْا لِي أَبَا جَادٍ وَقَالُوا تَعَلَّمَ سَعْفَصًا وَقُرَيْشَاتٍ

انظر صُبح الأعشى ج ٣ ص ١٣ و ٢٣ - وانظر صِحاح الجَوْهَرِي مادة م ر ر . ونَقَلَ السَّيُوطِي عن أبي سعيد السَّيرافي أَنَّ سَبِيؤَه فَصَلَ بَيْنَ أَبِي جَادٍ وَهُوَزٍ وَحَطِّي فَجَعَلَهُنَّ غَرَبِيَّاتٍ وَبَيْنَ الْبَوَاقِي فَجَعَلَهُنَّ أَعْجَمِيَّاتٍ... وَأَهَمَّ مَا نَقَلَهُ السَّيُوطِي هُوَ: أَنَّ أَبَا سَعِيدٍ الْمَذْكَورَ قَالَ: إِنَّ هَذِهِ الْحُرُوفَ عَلَيْهَا يَقَعُ تَعْلِيمُ الْخَطِّ السَّرِيَانِيِّ. انظر المُزْهَر ج ٢ ص ١٧٨.

ومن طرائف ما سَجَّلَهُ بعضُ المؤلِّفين، ما وَرَدَ في كتاب «المُحَكَّم في نَقَطِ المَصَاحِف» من حديث مَرْفُوعٍ إلى ابن عَبَّاسٍ قَالَ: إِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ تَفْسِيرًا، عِلْمُهُ من عِلْمِهِ، وَجَهْلُهُ من جَهْلِهِ. ثُمَّ فَسَّرَ (أبو جاد): أَبِي آدَمَ الطَّاعَةَ، وَجَدَ فِي أَكْلِ الشَّجَرَةِ. (هُوَاز) رَلَّ فَهَوَى من السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ. (وَحَطِّي): حَطَّتْ عَنْهُ خَطَايَاهُ. (كَلَمَن): أَكَلَ من الشَّجَرَةِ وَمَنْ عَلَيْهِ التَّوْبَةُ. (صَعْفَص): عَصَى فَأَخْرَجَ من التَّعِيمِ إِلَى التَّكْدِ. (قَرَيْشَات): أَقَرَّ بِالذَّنْبِ، فَأَمِنَ الْعُقُوبَةَ. انظر كِتَابُ الْمُحَكَّم في نَقَطِ المَصَاحِف لِأَبِي عَمْرٍو عَثْمَانَ الدَّائِي، تَحْقِيقُ عَزَّةَ حَسَنٍ ص ٣٣ دِمَشْق ١٩٦٠م. وَزَعَمَ بَعْضُهُمْ أَنَّ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ السَّتِ الْمَذْكُورَةُ هِيَ أَسمَاءُ شَيْطَانٍ. وَقَالَ غَيْرُهُمْ بَلْ هِيَ أَسمَاءُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ عِنْدَ الْأَقْدَمِينَ.

ومن التَّوَادِرِ مَا أَثْبَتَهُ الْإِسْطَانِي صَاحِبُ دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ من عَادَةِ بَعْضِ الْمُعَلِّمِينَ فِي إِيْنَاسِ الْمُتَبَدِّلِينَ بِذِكْرِ مَعَانٍ وَضَعُوهَا لِكَلِمَاتِ الْأَبْجَدِيَّةِ مِنْهَا أَنَّ (أَبْجَد) بِمَعْنَى أَخَذَ، (وَهُوَز) بِمَعْنَى رَكَبَ، (وَحَطِّي) بِمَعْنَى وَقَفَ، (وَكَلَمَن) بِمَعْنَى صَارَ مُتَكَلِّمًا، (وَسَعْفَص) بِمَعْنَى أَسْرَعَ فِي التَّعَلُّمِ، (وَقَرَشَت) بِمَعْنَى أَخَذَهُ بِالْقَلْبِ، (وَنَخَذَ) بِمَعْنَى خَفِظَ، (وَضَظْغ) بِمَعْنَى أَتَمَّ. انظر دَائِرَةُ الْمَعَارِفِ لِلْبُسْتَانِيِّ فِي مَادَّةِ (أَبْجَد) الطَّبْعَةُ الْجَدِيدَةُ بِيْرُوت ١٩٥٨م.

(٢) انظر صُبح الأعشى ج ٣ ص ٢٢ - وانظر Encyclopédie de l'Islam مادة Abdjad باريس ١٩١٣ - وانظر أ =

والى الحروف المُقطَّعة بترتيبها في كلمات «الأبجدية العربية» يستند ما يُسمى «حساب الجُمَّل»^(١) وهو حساب مبناه تلك الحروف، كل حرف منها يدل على رقم من الأعداد، آحادها، وعشراتهما، ومئاتها^(٢).

وقد أعددنا جدولاً خاصاً ألحقناه بهذه التُّبذة من البحث، ذكرنا فيه حروف المُعْجَم، وكلَّ ترتيب لها اشتهر بين الناس، مع بيان حروف الأبجدية وقيمها في حساب الجُمَّل لدى عرب المشرق، وكما شاع في المغرب العربي.

= يضاً مُقدِّمة ابن خلدون والفصل الخاص بعلم «أشوار الحروف» - أما ترتيب الحروف الذي شاع في المغرب العربي فهو التالي: أبجد، هوز، حطي، كلمن، صغفص، قرست، ثخذ، ظفش، وتُرتب المشاركة أقدم وأصح لأنه يتفق في الكلمات الست الأولى مع الأبجدية الفينيقية، كما أنه يجمع «الروادف العربية» في كلمتين مُستقلتين عن الكلمات الأصلية، خلافاً للترتيب المغربي الذي يخلط بينهما.

(١) الجُمَّل بتشديد الميم: حنل السفينة أو الحبل القليط، وهو عند ابن فارس أصل عربي، غير أن الكلمة موجودة في اللغات السامية الأخرى، وفي لسان العرب: حساب الجُمَّل، بتشديد الميم: الحروف المُقطَّعة على أبجد، قال ابن دريد: لا أحسبه عربياً، وقال بعضهم: هو حساب الحُمَل بالتخفيف. قال ابن سيده: ولست منه على يقنة.

(٢) يستعمل بعض المؤلفين في العصر الحديث حروف الأبجدية لترقيم صفحات مُقدِّمات كتبهم، كما يستعملها بعض علماء الفلك للدلالة على بعض النجوم، غير أن أكثر هؤلاء يُخطئون في ترتيب الآحاد مع العشرات أو المئات، فإذا كانت أ=١ و ي=١٠ و ك=٢٠ فيكون تركيب الآحاد هكذا: يا=١١، يبط=١٩، كح=٢٨.

حروف المعجم وترتيبها

العدد	الأبجدية عند السامية	الأبجدية عند الشعوب السامية	الأبجدية السامية بعد الحاق الزوائد العربية بأشبارها	أبجدية حروف الهجاء العربية			حروف المعجم كما وثقها نصر بن عاصم	ترتيب الحروف بحسب مخرجها ^(١)			الحروف كما شاع ترتيبها في الأندلس
				عند المشارقة	عند المغاربة	قيمة الحرف ^(٢) في حساب الجمل		عند الخليل	عند سيويه	عند القالي	
١	أ	أ	أ	أ	أ	١	أ	ع	أ	هـ	ا
٢	ب	ب	ب	ب	ب	٢	ب	ح	هـ	ح	ب
٣	ج	ج	ج	ج	ج	٣	ت	هـ	ع	ع	ت
٤	د	د	د	د	د	٤	ث	خ	ح	خ	ث
٥	هـ	ذ	ذ	هـ	هـ	٥	ح	غ	غ	غ	ج
٦	و	و	هـ	و	و	٦	ح	ق	خ	ق	ح
٧	ز	ز	و	ز	ز	٧	خ	ك	ق	ك	خ
٨	ح	ز	ز	ح	ح	٨	د	ج	ك	ص	د
٩	ط	ح	ح	ط	ط	٩	ذ	ش	ج	ج	ذ
١٠	ي	ي	خ	ي	ي	١٠	ر	ض	ش	ش	ر
١١	ك	ك	ط	ك	ك	٢٠	ز	ص	ي	ل	ز
١٢	ل	ل	ظ	ل	ل	٣٠	س	س	ض	ر	ط

- (١) سبق لنا في التبعة الرابعة من متن الكتاب وفي هوامشها، أن بينا ماهية حروف الجمل وقيمة كل حرف منها وكيفية استخدامها في الحساب والتاريخ الشعري. وكيف تكتب في التسلسل العددي.
- (٢) ترتيب نصر بن عاصم حروف الهجاء العربية هو الشائع والمعمول به في ترتيب المعجمات العربية القديمة والحديث منها منذ القرن الثاني الهجري حتى يومنا هذا. وسأتي في التبعة السادسة من المتن على ترجمة عاصم بن نصر والقواعد التي أتبعها في ترتيبه للحروف مخالفاً به كل ترتيب سابق له. انظر تفسيراً لسبب أخذ بعض العلماء المتأخرين عن نصر بترتيب الحروف حسب مخرجها.
- (٣) أتينا في التبعة الرابعة من متن الكتاب على موجز من تاريخ الحرف العربي وتطور رسمه وترتيب ما يسمى بحروف الهجاء أو بالألفباء العربية.

العدد	الأبجدية عند الشعوب السامية	الأبجدية السامية بعد الحاق الزوائد العربية بأشباعها	أبجدية حروف الهجاء العربية			حروف المعجم كما وثقها ^(١) نمر بن عاصم	ترتيب الحروف بحسب خارجها ^(٢)			الحروف كما شاع ترتيبها في الأندلس
			عند المشارقة	عند المغاربة	قيمة الحرف ^(٣) في حساب الجُمَّل		عند الخليل	عند سيويه	عند الغالي	
١٣	م	ي	م	م	٤٠	ش	ز	ل	ن	ظ
١٤	ن	ك	ن	ن	٥٠	ص	ط	و	ط	ك
١٥	س	ل	س	ص	٦٠	ض	ت	ر	د	ل
١٦	ع	م	ع	ع	٧٠	ط	د	ط	ت	م
١٧	ف	ن	ف	ف	٨٠	ظ	ظ	د	ص	ن
١٨	ص	س	ص	ض	٩٠	ع	ذ	ت	ز	ص
١٩	ق	ع	ق	ق	١٠٠	ع	ث	و	س	ض
٢٠	ر	ع	ر	ر	٢٠٠	ف	ر	س	ظ	ع
٢١	ش	ف	ش ^(٤)	س	٣٠٠	ق	ل	ص	ذ	ع
٢٢	ت	ص	ت	ت	٤٠٠	ك	ن	ظ	ث	ف
٢٣	٠	ض	ث	ث	٥٠٠	ل	ف	ذ	ف	ق
٢٤	٠	ق	خ	خ	٦٠٠	م	ب	ث	ب	س
٢٥	٠	ر	ذ	ذ	٧٠٠	ن	م	ف	م	ش
٢٦	٠	ش	ض	ظ	٨٠٠	هـ	ي/هـ	ب	و	هـ
٢٧	٠	ت	ظ	غ	٩٠٠	و	و	م	ا	و
٢٨	٠	ث	غ	ش	١٠٠٠	ي	ا	و	ي/و	ي

(٤) أهداني معهد علمي في أحد الأقطار العربية سنة ١٩٨٤، كتاباً عنوانه «بُغْيَةُ الطُّلَّابِ فِي شَرْحِ مُنِيَةِ الْحِسَابِ» من تأليف ابن غازي المكناسي، مُحَقَّقًا بقلم أحد مُدْرِّسي العلوم، فَشَكَرْتُ المَعْنَدَ عَلَى هَدِيَّتِهِ، مُشِيدًا بِجُهِودِ المُحَقِّقِ، وَكَانَ يَمَّا لَاحَظْتُهُ فِي الْكِتَابِ قَوْلِي: «إِنَّ المُحَقِّقَ الْفَاضِلَ دَافِعٌ عَنْ خَطَا تَوَهُّمٍ وَقَوَعَ ابْنُ غَازِي فِيهِ وَهُوَ يُؤَرِّخُ لِكِتَابِهِ «مُنِيَةِ الْحِسَابِ» شِعْرًا». بَيِّنَا أَنَّ الشُّعْرَ بِحِسَابِ الْجُمْلِ صَحِيحًا لِاعْتِمَادِهِ عَلَى تَرْتِيبِ الْأَحْرَفِ كَمَا شَاعَ فِي الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ، وَهُوَ بِمَكْنَسِي، وَقِيَمَةُ حُرُوفِ السِّينِ (٣٠٠) لَا (٦٠) كَمَا فِي حِسَابِ الْمَشَارِقَةِ (انظر ص ٢٢ من كتابنا المُعْجَم الْعَرَبِيِّ).

وَانْتَبَهْتُ مِنَ السَّيِّدِ المُحَقِّقِ كَلِمَةً شُكْرًا أَوْ اعْتِنَادًا عَنْ تَوَهُّمِهِ، وَلَكِنِّي لَمْ أَرِ مِنْهُ سِوَى الْعِزَّةِ بِوَهْمِهِ وَالشُّعْرِ وَالْمُقَاطَعَةِ، وَاقَّةَ الْعِلْمِ اقْتِنَادَ الْمُتَشَبِّهِينَ إِلَيْهِ خُلُقَ الْعُلَمَاءِ.

النُّبذة الخامسة

كِتَابَةُ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ فِي أَوَائِلِ عَهْدِهَا

كان من آثار انتشار الإسلام، أَنَّ كَثُرَ سَوَادُ الْكَاتِبِينَ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ، وَفِي عَهْدِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ (رض) تَمَّ جَمْعُ الْقُرْآنِ فِي مُصْحَفٍ وَاحِدٍ، بَعْدَ أَنْ كَانَ مَحْفُوظًا فِي الصُّدُورِ أَوْ مَسْطُورًا فِي الْعُسْبِ وَاللِّخَافِ وَالْأَكْتافِ مِنْ قِبَلِ كُتَّابِ الْوَحْيِ.

وكانت كِتَابَةُ الْقُرْآنِ فِي أَوَّلِ عَهْدِهَا بِحُرُوفٍ خَالِيَةٍ مِنْ أَيِّ إِعْجَامٍ أَوْ شَكْلِ، فَلَمَّا زَادَ اخْتِلَاطُ الْعَرَبِ بَعْضُهُمْ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَفَسَا اللَّحْنُ بَيْنَهُمْ، خِيفَ عَلَى الْقُرْآنِ مِنْ قِرَاءَةِ غَيْرِ الْعُلَمَاءِ لَهُ، فَقَامَ أَبُو الْأَسْوَدِ الدَّوْلِيُّ^(١)، فِي زَمَنِ مُعَاوِيَةَ بْنِ أَبِي سَفْيَانَ، بِضَبْطِ أَوَاخِرِ الْكَلِمِ فِي الْمَصَاحِفِ بِالنُّقْطِ، فَجَعَلَ عَلَامَةَ الْفَتْحَةِ نُقْطَةً مِنْ فَوْقِ الْحَرْفِ، وَعَلَامَةَ الْكَسْرِ نُقْطَةً مِنْ أَسْفَلِهِ، وَعَلَامَةَ الضَّمَّةِ نُقْطَةً بَيْنَ يَدَيْهِ، وَنَهَجَ النَّاسُ هَذَا النَّهْجَ، وَاسْتَعْمَلُوا مِدادًا أَحْمَرَ فِي النُّقْطِ مُخَالِفِينَ بِذَلِكَ لَوْنِ الْحُرُوفِ.

وَإِذَا كَانَ مِنْ شَأْنِ عَمَلِ أَبِي الْأَسْوَدِ، أَنْ يَحُولَ دُونَ اللَّحْنِ النَّاشِئِ عَمَّا تُسَمِّيهِ الْيَوْمَ الْجَهْلُ بِالْإِعْرَابِ، فَإِنَّهُ مَا كَانَ لِيَحُولَ دُونَ تَحْرِيفِ الْكَلِمِ، نَظَرًا لِتَشَابُهِ كَثِيرٍ مِنْ حُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ فِي رَسْمِهَا، فَالْجِيمُ كَانَتْ تَلْتَمِسُ عَلَى الْقَارِئِ بِالْهَاءِ أَوْ بِالْخَاءِ، وَالذَّالُ بِالذَّالِ، وَالرَّاءُ بِالزَّايِ، وَالسِّينُ بِالشَّيْنِ، وَالْعَيْنُ بِالْغَيْنِ، وَكَانَ مِمَّنْ انْتَبَهَ إِلَى هَذَا الْأَمْرِ وَخَشِيَ مَعَبَّةَ، الْحَجَّاجُ بْنُ يَوْسُفَ الثَّقَفِيِّ^(٢)، أَمِيرُ الْعِرَاقِ فِي خِلَافَةِ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ^(٣)، قَالَ ابْنُ خُلِّكَانَ^(٤): «وَحَكَّى أَبُو أَحْمَدَ الْعَسْكَرِيُّ^(٥) فِي كِتَابِ «التَّضْحِيفِ» أَنَّ النَّاسَ

(١) أَبُو الْأَسْوَدِ وَاسْمُهُ ظَالِمُ بْنُ عَمْرِو بْنِ سَفْيَانَ الدَّوْلِيُّ الْكِنَانِيُّ مِنْ فُقَهَاءِ التَّابِعِينَ، وَهُوَ مُؤَسِّسُ عِلْمِ النُّحُوِّ وَلَدَ قَبْلَ الْهِجْرَةِ بَسَنَةً وَاحِدَةً (٦٢١م) وَوَلَّى إِمَارَةَ الْبَصْرَةِ فِي خِلَافَةِ عَلِيِّ وَتَوَفَّى فِيهَا سَنَةَ ٦٩هـ (٦٨٨م) انظر ترجمته في أعلام الزُّرْكَلي ج ٣ ص ٣٤٠.

(٢) الْحَجَّاجُ الثَّقَفِيُّ أَحَدُ دُهَاهِ الْعَرَبِ وَلَدَ فِي الطَّائِفِ سَنَةَ ٤٠هـ (٦٦٠م) وَلَاهُ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ إِمَارَةَ الْعِرَاقِ فَنُبِّتَ لَهُ الْمُلْكُ، تَوَفَّى فِي وَاسِطِ سَنَةَ ٩٥هـ (٧١٤م) انظر ترجمته في أعلام الزُّرْكَلي ج ٢ ص ١٧٥.

(٣) عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ خَامِسُ خُلَفَاءِ بَنِي أُمَيَّةَ، وَهُوَ مِنْ أَعْظَمِهِمْ وَدُهَاتِهِمْ، وَفِي أَيَّامِهِ عُرِثَتِ الدَّوَاوِينُ وَأَعْجَمَتِ الْحُرُوفُ وَشُكَّتِ الدَّنَانِيرُ. وَلَدَ سَنَةَ ٢٦هـ (٦٤٦م) وَتَوَفَّى فِي دِمَشْقَ سَنَةَ ٨٦هـ (٧٠٥م) انظر ترجمته في أعلام الزُّرْكَلي ج ٤ ص ٣١٢.

(٤) أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ خُلِّكَانُ الْمُؤَرِّخُ الْحَنَّةُ صَاحِبُ وَقَاتِ الْأَغْيَانِ وَأَنْبَاءِ الزَّمَانِ، وَهُوَ أَشْهُرُ كُتُبِ التَّرَاجِمِ وَمِنْ أَحْسَنِهَا ضَبْطًا وَإِحْكَامًا. تَوَفَّى فِي دِمَشْقَ سَنَةَ ٦٨١هـ (١٢٨٢م) انظر ترجمته في أعلام الزُّرْكَلي ج ١ ص ٣١٢.

(٥) الْحَسَنُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْعَسْكَرِيُّ مِنْ أُنَمَّةِ اللَّغَةِ وَلَدَ سَنَةَ ٢٩٣هـ (٩٠٦م) وَتَوَفَّى سَنَةَ ٣٨٢هـ (٩٩٣م) انظر =

عَبَرُوا^(١) يَقْرَأُونَ فِي مُصْحَفِ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ نَبْطًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً إِلَى أَيَّامِ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ ثُمَّ كَثُرَ التَّضْحِيفُ وَانْتَشَرَ بِالْعِرَاقِ فَفَرَعَ الْحَجَّاجُ بْنُ يَوْسُفَ إِلَى كُتَّابِهِ، وَسَأَلَهُمْ أَنْ يَضَعُوا لِهَذِهِ الْحُرُوفِ الْمُشْتَبِهَةِ عَلَامَاتٍ، فَيُقَالُ إِنَّ نَصَرَ بْنَ عَاصِمٍ^(٢) قَامَ بِذَلِكَ، فَوَضَعَ النُّقْطَ أَفْرَادًا وَأَزْوَاجًا، وَخَالَفَ بَيْنَ أَمَاكِئِهَا، فَغَبَرَ النَّاسَ بِذَلِكَ زَمَانًا لَا يَكْتُبُونَ إِلَّا مَقْنُوطًا، فَكَانَ مَعَ اسْتِعْمَالِ النُّقْطِ أَيْضًا يَقَعُ التَّضْحِيفُ، فَأَخَذَتْهُوَ الْإِعْجَامُ، فَكَانُوا يَتَّبِعُونَ النُّقْطَ وَالْأَعْجَامَ...^(٣).

النَّبذة السادسة

ترتيب نصر بن عاصم لحروف الهجاء

صَدَعَ نَصْرُ بْنُ عَاصِمٍ اللَّيْثِي، وَكَانَ جَمِيلَ الْخَطِّ يُتَقَنُ الرَّسْمَ وَالتَّصْوِيرَ - عَلَى مَا يَظْهَرُ - بِأَمْرِ الْحَجَّاجِ، وَنَظَرَ فِي حُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ، فَوَجَدَ تَرْتِيبَهَا قَدْ بَاعَدَ بَيْنَ الْأَخَوَاتِ، وَفَرَّقَ الْمُتَشَابِهَاتِ، فَأَحَبَّ أَنْ يَجْمَعَ بَيْنَ الْحُرُوفِ الْمُتَشَابِهَةِ، وَيُلْحِقَ كُلَّ أَخٍ بِأَخِيهِ، فَأَخَذَ مِنْ كَلِمَةِ «أَبْجَد» حَرْفَيْهَا الْأَوَّلَيْنِ، وَالْحَقَّ بَثْنِيهِمَا كُلًّا مِنَ التَّاءِ وَالثَّاءِ، لِتَشَابَهِ رَسْمِهِمَا مَعَ رَسْمِ الْبَاءِ، مُعْجِمًا الْبَاءَ بِنُقْطَةِ وَاحِدَةِ التَّاءِ وَبِثُنَيْتَيْنِ، وَالتَّاءَ بِثَلَاثِ نُقْطٍ عَلَى

= ترجمته في أعلام الزركلي ج ٢ ص ٢١١.

(١) عَبَرَ كَقَعَدَ وَمَكَتَ وَبَقِيَ وَمَضَى. وقد حَقَّقَ هَذِهِ الْكَلِمَةَ فَرِيدُ رِفَاعِي فِي طَبْعَتِهِ لَوِيَّاتِ الْأَعْيَانِ ح ٤ ص ٥٤. وَفِي طَبْعَةِ سَنَةِ ١٢٩٩ هـ. وَمَا نُقِلَ عَنْهَا، وَزِدَتْ كَلِمَةً عَبَرَ بَعَيْنِ مُهْمَلَةٍ تُضْحِكًا - انظر ترجمة الحجَّاجِ بْنِ يَوْسُفَ الثَّقَفِيِّ ج ١ ص ١٥٥.

(٢) نَصْرُ بْنُ عَاصِمٍ اللَّيْثِي تُرْجِمَ لَهُ يَاقُوتُ فِي إِرْشَادِ الْأَرِيبِ فَقَالَ: «كَانَ فَقِيهًا عَالِمًا بِالْعَرَبِيَّةِ، مِنْ فُقَهَاءِ التَّائِبِينَ، وَكَانَ يُسَيِّدُ إِلَى أَبِي الْأَسْوَدِ الدَّؤَلِيِّ فِي الْقُرْآنِ وَالتَّحْوِي، مَاتَ بِالصُّرَّةِ سَنَةَ تِسْعِ وَثَمَانِينَ وَقِيلَ سَنَةَ تِسْعِينَ» انظر مُعْجَمِ الْأَدْبَاءِ ح ١٩ ص ٢٢٤.

(٣) فِي كَلَامِ ابْنِ خُلِكَانَ النَّيَّاسِ بَيْنَ النُّقْطِ وَالْإِعْجَامِ، فَالنُّقْطُ كَانَ مِنْ عَمَلِ أَبِي الْأَسْوَدِ الدَّؤَلِيِّ، وَالْإِعْجَامُ كَانَ عَمَلُ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ، وَأَمَّا مَا صُنِعَ بَعْدَ نَصْرِ فَهُوَ الشَّكْلُ، وَفِي أَصَحِّ الْأَقْوَالِ أَنَّ الْخَلِيلَ بْنَ أَحْمَدَ لَمْ يَسْتَعْمِلِ النُّقْطَ لِلدَّلَالَةِ عَلَى حَرَكَاتِ الْإِعْرَابِ، إِنَّمَا اسْتَعْمَلَ الشَّكْلَ بِصُورَتِهِ تَدُلُّ عَلَى الْحَرَكَةِ الصَّوْتِيَّةِ لِلْحَرْفِ، فَاخْتَصَرَ مِنَ الْأَلِفِ الْفَتْحَةَ شَكْلُهَا الْقَائِمُ، وَمِنَ الْوَاوِ الضَّمَّةَ، وَمِنَ الْيَاءِ الْكَسْرَةَ، أَمَّا الْعَلَامَاتُ الْأُخْرَى، كَالْمَنْدَةِ وَالْوَضَلَةِ وَالشَّدَّةِ، فَقَدْ وَضِعَتْ فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ انظر وقارن: جرجي زيدان في «تاريخ التمدن الإسلامي» ج ٣ ص ٦٠ طبعة جديدة - والزيات في «تاريخ الأدب العربي» ص ١٥٢ القاهرة ١٩٣٠.

تَرْتِيبَ الْعَدَدِ^(١)، ثُمَّ عَادَ نَصَرَ إِلَى كَلِمَةِ «أَبْجَد» فَأَخَذَ الْجِيمَ وَوَضَعَهَا بَعْدَ التَّاءِ، ثُمَّ أَلْحَقَ بِهَا كُلًّا مِنَ الْحَاءِ وَالخَاءِ لِأَنَّهَا مُتَشَابِهَةٌ الرَّسْمِ، مُعْجِمًا الْجِيمَ بِنُقْطَةِ مَنْ تَحْتَهَا، وَالخَاءَ بِوَاحِدَةٍ مِنْ فَوْقَهَا، تَارِكًا الْحَاءَ مُهْمَلَةً بَيْنَ شَبِيهَتَيْهَا بِحُكْمِ التَّنَاطُرِ^(٢)، ثُمَّ عَادَ إِلَى دَالِ «أَبْجَد» فَوَضَعَهَا مُهْمَلَةً بَعْدَ الْخَاءِ وَأَلْحَقَ بِهَا أُخْتُهَا بِالرَّسْمِ الدَّالِ بَعْدَمَا أَعْجَمَهَا بِنُقْطَةِ مَنْ فَوْقَهَا^(٣)، وَهَكَذَا أَنْهَى نَصَرُ بْنُ عَاصِمٍ تَرْتِيبَ تِسْعَةِ أَحْرَفٍ مِنْ حُرُوفِ الْهَجَاءِ تَرْتِيبًا جَدِيدًا يُخَالِفُ تَرْتِيبَ أَحْرَفِ الْأَبْجَدِيَّةِ.

ثُمَّ نَظَرَ نَصَرُ فِي كَلِمَةِ «هَوَز» ثَانِي كَلِمَاتِ الْأَبْجَدِيَّةِ، فَوَجَدَ أَنَّ كُلًّا مِنَ الْهَاءِ وَالْوَاوِ حَرْفٌ مُتَّفَرِدٌ فِي رَسْمِهِ وَلَا مِثْلَ لَهُ بَيْنَ حُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ فَأَخَّرَهُمَا، وَأَثْبَتَ الزَّايَ فِي تَرْتِيبِهِ الْجَدِيدِ، بَعْدَ أَنْ أَعْجَمَهَا بِوَاحِدَةٍ مِنْ فَوْقَهَا، وَجَعَلَ الرَّاءَ، وَهِيَ ثُمَائِلُ الزَّايِ فِي الرَّسْمِ، مُهْمَلَةً وَتَسْبِقُ شَبِيهَتَهَا الْمُعْجَمَةَ فِي التَّرْتِيبِ، وَذَلِكَ اتِّبَاعًا لِتَرْتِيبِ كُلِّ مِنَ الدَّالِ وَالذَّالِ، وَقَبْلَهُمَا الْحَاءُ وَالخَاءُ^(٤).

(١) قَالَ أَبُو عَمْرٍو الدَّانِي فِي كِتَابِهِ (الْمُحْكَمُ فِي نَقْطِ الْمَصَاحِفِ): «رَأَيْتُ بَعْضَ الْعُلَمَاءِ قَدْ عَلَّلَ النُّقْطَ، فَقَالَ: اعْلَمْ أَنَّ الْبَاءَ وَالتَّاءَ وَالثَّوْنَ وَالْيَاءَ خَمْسَةُ أَحْرَفٍ مُتَشَابِهَةِ الصُّورِ فِي الْكِتَابَةِ، فَلَأَجْلِ ذَلِكَ اخْتِيجَ أَنْ يُفَرَّقَ بِالنُّقْطِ الْمُخْتَلِفِ بَيْنَهَا، فَوَاحُوا بَيْنَ الْبَاءِ وَالثَّوْنَ، وَبَيْنَ التَّاءِ وَالْيَاءِ، فَتَقَطَّطُوا الْبَاءَ وَاحِدَةً مِنْ تَحْتِ، وَالثَّوْنَ وَاحِدَةً مِنْ فَوْقِ، وَتَقَطَّطُوا التَّاءَ اثْنَتَيْنِ مِنْ فَوْقِ وَالْيَاءَ اثْنَتَيْنِ مِنْ تَحْتِ، وَبَقِيَ التَّاءَ مُتَّفَرِدَةً، لَا أُخْتَ لَهَا، فَتَقَطَّطُوا ثَلَاثًا مِنْ فَوْقِ، إِذْ حَلَّتْ مِنْ أُخْتِ، وَلَمْ تَحُلْ مِنْ شَبَةٍ.

قَالَ أَبُو عَمْرٍو: «فَإِنْ قَالَ قَائِلٌ: لِمَ نَقَطْتُ الْبَاءَ بِوَاحِدَةٍ مِنْ تَحْتِهَا، هَلَّا نَقَطْتُ مِنْ فَوْقِهَا وَنَقَطْتُ النُّونَ مِنْ تَحْتِهَا مَكَانَ ذَلِكَ، فَرَّقًا بَيْنَهُمَا؟ قِيلَ لَهُ: إِنَّمَا نَقَطْتُ بِوَاحِدَةٍ، لِمَا تَقَدَّمَ مِنْ قَوْلِنَا إِنَّهَا أَوَّلُ الصُّورِ الثَّلَاثِ، وَإِنَّ التَّاءَ ثَانِيَتَهَا، وَالثَّاءَ ثَالِثَتَهَا، وَلِذَلِكَ نَقَطْتُ التَّاءَ اثْنَتَيْنِ، وَالثَّاءَ ثَلَاثًا، وَإِنَّمَا نَقَطْتُ مِنْ تَحْتِهَا، لِلزُّومِ الْكَسْرِ لَهَا، إِذَا كَانَتْ زَائِدَةً جَائِزَةً، كَالَّتِي فِي أَوَّلِ الْبَسْمَلَةِ. وَإِنَّمَا لَزِمَهَا الْكَسْرُ اتِّبَاعًا لَعَمَلِهَا، إِذْ كَانَتْ لَا تَعْمَلُ إِلَّا جَرًّا، فَجَعَلَ نَقْطُهَا مُوَافِقًا لِحَرَكَتِهَا، وَأَلَزَمَا مَكَانًا وَاحِدًا لِذَلِكَ» انظر المُحْكَمُ ص ٣٧ و ٤٠.

(٢) قَالَ أَبُو عَمْرٍو الدَّانِي فِي الْمُحْكَمِ: «ثُمَّ جَاؤُوا إِلَى الْجِيمِ وَالْحَاءِ وَالخَاءِ، وَهُنَّ ثَلَاثَةُ أَحْرَفٍ مُتَشَابِهَةِ الصُّورِ، لَيْسَ فِي حُرُوفِ الْمُعْجَمِ مَا يُشَبِّهُنَّ، فَابْتَدَؤُوا بِالْأُولَى، وَهِيَ الْجِيمُ فَتَقَطَّطُوا بِوَاحِدَةٍ مِنْ تَحْتِ، وَاخْتَارُوا أَنْ يَجْعَلُوا النُّقْطَةَ مِنْ تَحْتِ لِأَنَّ الْجِيمَ مَكْسُورَةٌ، وَأَخْلُوا الْحَاءَ مِنَ النُّقْطِ فَرَّقًا بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْجِيمِ، وَأَمَّا الْخَاءُ فَاخْتَارُوا لَهَا النُّقْطَ مِنْ فَوْقِ لِأَنَّ اللَّفْظَ بِالْخَاءِ مُفْتَوَحٌ» انظر المُحْكَمُ ص ٣٧.

(٣) قَالَ أَبُو عَمْرٍو الدَّانِي فِي الْمُحْكَمِ: «ثُمَّ جَاؤُوا إِلَى الدَّالِ وَالذَّالِ، وَهُمَا حَرْفَانِ مُتَشَابِهَانِ، فَأَخْلُوا الدَّالَ مِنَ النُّقْطِ، فَرَّقًا بَيْنَهَا وَبَيْنَ أُخْتُهَا، وَلِأَنَّ مَا قَبْلَهَا مُتَقَوِّطٌ، وَتَقَطَّطُوا الدَّالَ وَاحِدَةً مِنْ فَوْقِ لِأَنَّ اللَّفْظَ بِهَا مُفْتَوَحٌ». انظر المُحْكَمُ ص ٣٧.

(٤) يَقُولُ أَبُو عَمْرٍو الدَّانِي: «ثُمَّ وَلِيَتْهُمَا الرَّاءُ وَالزَّايُ، وَهُمَا عَلَى صُورَةٍ وَاحِدَةٍ... وَتَقَدَّمتِ الرَّاءُ مُرَافِقَةً لِلْحَاءِ وَالخَاءِ وَالدَّالِ وَالذَّالِ، مِنْ جِهَةِ الْإِعْجَامِ... لِيَأْتِيَ الْمُزْدَوِجُ كُلُّهُ عَلَى طَرِيقَةٍ وَاحِدَةٍ» انظر «المُحْكَمُ» ص ٢٩.

وكانَّ إزداف كلِّ من الحاء والدال والراء بشيبيه المعجم، جعل نصرًا يلزم نفسه بهذا التهج في ترتيب الحروف الباقية، فيُتبع كلُّ مُهمَل من الحروف شيبيه المعجم، لأنَّ ذلك أَدعى إلى زيادة التَّناسق في التَّرتيب والجمال في تلاؤم الجوار، وهكذا اختار نصر ممَّا تَبَقَّى من حروف العريَّة المُزدوج أي ما له نظير في الرَّسم، فكانت لديه كلُّ من: السِّين والصاد والطاء والعين فألحقها بهذا التَّرتيب بحرف الزَّاي مُردِّفًا كلَّ حَرْفٍ منهما بما يُشبهه بعد أن أعجمه تَمييزًا له عن المُهمَل^(١)، وقد أعجم السِّين بثلاث نُقْط مُجْتَمِعات من فَوْقها، حَوْفًا من التَّيَّاس أحد أسنانها بحرف آخر إذا ما أعجمها بواحدة أو باثنتين، وأعجم الضَّاد بواحدة فَوْقها، وكذلك أعجم الطَّاء والغين، ثُمَّ ألحق بالغين الفاء والقاف بَعْدَها، تَبَعًا لِتَرْتِيبِهما في الأبجدية، مُعْجِمًا القاف باثنتين من فَوْقها، بعد أن رأى ضُرورة إعجام الفاء بواحدة من فَوْقها حَوْفًا من التَّيَّاسها بالميم، إذا ما تَوَسَّطتا في كَلِمَة من الكَلِمات.

وانتهى التَّرتيب بنصر بن عاصم إلى أخرف «كَلَمَن» فَوَضَعها بِتَرْتِيبِها في الأبجدية مُتَلَحِّقَةً كما هي^(٢)، بعد أن أعجم التَّون بواحدة من فَوْقها، حتَّى لا تَلْتَبَس بِمَثَلِ الباء أو التَّاء، ثُمَّ حَتَم تَرْتِيبه لحروف العريَّة بالباقي منها وهي: الهاء والواو والياء، تَبَعًا لِتَرْتِيبِها في حُرُوفِ الأبجدية، بعد أن أعجم الياء بِنُقْطَتَيْنِ من تَحْتِها، حَوْفًا من التَّيَّاسها بالباء أو بالتَّاء أو بالتَّون إذا ما تَوَسَّطتِ الكَلِمَة، تَارِكًا الهاء والواو بلا إعجام لاثنيهما وعدم وجود شَبَه لأحدهما بين الحُرُوفِ تَسَعِّجِمان به^(٣).

وإذا كان المعجم العربي، اليوم، مَدِينًا بِتَرْتِيبِ حُرُوفه، إلى نصر بن عاصم اللَّيْثِي، المُتَوَفَّى سنة ٨٩ للهجرة (٧٠٧م)، فلا بُدَّ من الإشارة إلى أنَّ تَرْتِيب نصر لم يَتَّسِرْ إِلَّا

(١) يُعَلَّل أبو عمرو الدَّانِي هَذَا الْمَسْلُوكَ بِقَوْلِهِ: «إِنَّ الْأَوَّلَ جَاءَ عَلَى أَضْلِهِ مِنَ التَّعْرِيَةِ، فَفَرَّقَ بَيْنَهُمَا بِأَنْ نَقَطَ الثَّانِي، لِأَنَّ النَّقْطَ إِنَّمَا اسْتَعْمِلَ لِيَفَرَّقَ بِهِ بَيْنَ الْمُشْتَبِهَةِ مِنَ الْحُرُوفِ فِي الصُّورَةِ لَا غَيْرَ، وَلَوْلَا ذَلِكَ لَمْ يُفْتَحْ إِلَيْهِ وَلَا اسْتَعْمِلَ، فَهُوَ قَرْعٌ، وَالتَّعْرِيَةُ أَضْلُ، وَالْأَضْلُ يَقْدَمُ عَلَى الْقَرْعِ، فَلِذَلِكَ تَقَدَّمَ غَيْرُ الْمُنْقُوطِ مِنَ الْمُرْدُوجِ» انظر «المُحْكَم» ص ٣٠.

(٢) مِنَ الْمُلَاحَظَةِ أَنَّ هَذِهِ الْحُرُوفَ الْأَرْبَعَةَ حَافِظَتِ عَلَى تَرْتِيبِهَا الْأَنْحَدِي لَدَى أَكْثَرِ الشُّعُوبِ الَّتِي اقْتَبَسَتْ حُرُوفَهَا مِنَ الْأَبْجَدِيَةِ الْفِينِيقِيَّةِ.

(٣) يَقُولُ أَبُو عمرو الدَّانِي: «ثُمَّ الْهَاءُ وَالْوَائِ وَالْيَاءُ، وَهِيَ آخِرُ حُرُوفِ التَّهْجِي، وَتَقَدَّمتِ الْهَاءُ وَالْوَائِ لَتَقَدُّمِهَا عَلَيَا فِي حُرُوفِ (أبي جاد)، فِي قَوْلِهِمْ (هَوَز)، وَتَقَدَّمتِ الْوَائِ الْيَاءُ لَتَقَدُّمِ (هَوَز) عَلَى (حَطِي).

في أواخر القرن الثاني للهجرة، وفي رأينا أنَّ تأخر انتشار الترتيب الذي ابتدعه نصر، كان بسبب «طبيعة المعاصرة» عند الناس، حتى أنَّ الخليل بن أحمد صاحب معجم «العين» المتوفى سنة ١٧٠ للهجرة، ابتدع ترتيباً خاصاً به قيل إنَّه راعى فيه مخارج الحروف، فبدأ بحروف الحلق، ثمَّ ما بعدها من حروف الحنك، ثمَّ الأضراس، ثمَّ الشفة، وجعل حروف العلة آخرًا، وهي الحروف الهوائية، ويدَّعي محرر دائرة المعارف الإسلامية، أنَّ الخليل اتَّبع في ترتيبه لحروف الهجاء، ما كان يتَّبعه علماء النحو في اللغة السنسكريتية، فقد كانوا يبدأون بحروف الحلق وينتهون بحروف الشفة^(١)، وليس لهذا الادِّعاء سند صحيح.

ولكنَّ حرف العين في الحقيقة، ليس أقصى الحروف مخرجًا، وإنَّما أقصاها الهمزة ثمَّ الهاء، كما يتَّضح من الرُّسم الذي يبيِّن لنا مخارج الحروف العربية، وقد ألحقناه بهذه التُّبذة من البحث، فكيف بدأ الخليل بحرف العين إذن، إذا كان قد تبع في ترتيبه لحروف الهجاء مخارج هذه الحروف؟ ولماذا لم يأخذ الخليل بن أحمد ترتيب نصر بن عاصم؟

لقد قام بعض العلماء بالدِّفاع عن الخليل بن أحمد وتولَّوا الإجابة عنه، وأسندوا إليه أنَّه قال: لم أبدأ بالهمزة لأنَّه يُلحقها النقص والتَّغيير والحذف، ولا بالهاء لأنها مهموسة حقيَّة لا صوَّت لها، فنزلت إلى الحيز الثاني وفيه العين والحاء، فوجدت العين أنصع الحرفين.

الحقيقة أنَّ جميع ما أسند إلى الخليل قوله، فيما يتعلَّق بكتاب العين، ينقصه السند الصحيح المتَّصل، حتى أنَّ بعض الأقوال التي تناقلها الأقدمون في كتبهم لا يصحُّ أن يُنسب إلى رجل مثل الخليل علوُّ مكانة ووقْدَة ذكاء، على أنَّه قد يكون صحيحًا أنَّه راعى في ترتيبه لحروف الهجاء مخارجها، لأنَّه كان مولعًا بتمييز الأصوات وهو الذي وَّضَعَ علم العروض، وقد يكون صحيحًا أنَّه بدأ بالعين لتصاعته، ولكن لماذا عدل عن الأخذ بالترتيب الذي كان معروفًا يومئذٍ؟

لم يعرض أحد من العلماء - على حدِّ علمنا - للإجابة على هذا التَّساؤل، لذلك فنحن نعتقد أنَّ اختراع الخليل ترتيبه الجديد، لم يكن إلَّا ليعتد عن الأخذ بترتيب كان

(١) انظر ضحى الإسلام لأحمد أمين ج ٢ ص ٢٦٧ القاهرة ١٩٥٦.

وَكَمَا فَعَلَ الْحَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ، فَعَلَ سَبْيَوَيْهَ، وَنَهَجَ مِنْ بَعْدِهِمَا نَهَجُهُمَا أَبُو عَلِيٍّ الْقَالِي وَغَيْرُهُ مِنْ عُلَمَاءِ الْأَنْدَلُسِ، مِمَّا أَدَّى إِلَى أَنْ يَنْتَشِرَ فِي الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ، وَحَتَّى الْيَوْمِ، تَرْتِيبَ لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ يَخْتَلِفُ عَنْ تَرْتِيبِهَا فِي الْمَشْرِقِ، كَمَا وَجَدَ إِعْجَامَ لِبَعْضِ الْحُرُوفِ يُخَالِفُ الْإِعْجَامَ الَّذِي وَضَعَهُ نَصْرُ بْنُ عَاصِمٍ^(١)، وَقَدْ أَسْرَنَّا إِلَى التَّرْتِيبِ الْمَغْرِبِيِّ فِي الْجَدْوَلِ الْخَاصِّ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ، الَّذِي سَبَقَ أَنْ أَلْحَقْنَاهُ بِالْثُبَّةِ الرَّابِعَةِ.

عَلَى أَنَّ تَرْتِيبَ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ لِلْأَلِفِ بَاءَ الْعَرَبِيَّةِ^(٢)، ابْتَدَأَ فِي أَوَاخِرِ الْقَرْنِ الثَّانِي لِلْهَجْرَةِ بِالْإِنْتِشَارِ، وَكَانَ لِأَبِي عَمْرٍو الشَّيْبَانِيِّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٢٠٦هـ (٨٢١م) الْفَضْلُ فِي دَعْمِ انْتِشَارِهِ، بِتَأْلِيفِهِ أَوَّلَ مُعْجَمٍ بِالتَّرْتِيبِ نَفْسِهِ، أَطْلَقَ عَلَيْهِ اسْمَ «الْحُرُوفِ»، غَيْرَ أَنَّ تَرْتِيبَ أَمْثَالِ الْحَلِيلِ بْنِ أَحْمَدَ وَسَبْيَوَيْهَ وَغَيْرِهِمَا لِلْحُرُوفِ، ظَلَّ يُنَافِسُ تَرْتِيبَ نَصْرِ بْنِ

= الحمزاي في تونس، مع تبديل طفيف بين تتابع بعض الحروف المتحدة أو المتماثلة في المخرج.
(٢) الإمام السَّكَّاكِيُّ صَانِعُ رَسْمِ مَخَارِجِ الْحُرُوفِ الْمَنْقُولِ عَنِ الْأَصْلِ الْمَنْشُورِ فِي كِتَابِ «مِفْتَاحِ الْعُلُومِ» الْمَطْبُوعِ سَنَةَ ١٣١٧هـ فِي الْمَطْبَعَةِ الْأَهْلِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ: عَالَمٌ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْأَدَبِ، مَوْلِدُهُ وَوَفَاتُهُ بِحَوَارِزَمِ ٥٥٥-٦٦٦هـ - ١١٦٠ - ١٢٢٩م تَرْجَمَ لَهُ الزُّرْكَلِيُّ فِي مُعْجَمِهِ «الْأَعْلَامُ» ٨: ٢٢٢ فَقَالَ هُوَ: يَوْسُفُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ عَلِيٍّ السَّكَّاكِيِّ، نَقْلًا عَنْ مَصَادِرَ هَامَّةٍ عَدَّدهَا فِي الْهَامِشِ، غَيْرَ أَنَّهُ شَكَّ فِي تَسْلُسُلِ أَسْمَاءِ آبَائِهِ فَقَالَ (فَلْيُحَقَّقْ) وَيُظْهِرْ أَنَّ تَضْحِيقًا دَخَلَ عَلَى الْمَصَادِرِ الْمَذْكُورَةِ بِإِضَافَةِ لَفْظَةِ (ابْنِ) الثَّانِيَةِ فِي تَرْجُمَةِ الْإِمَامِ، وَهَذَا مِنَ الْهَنَاتِ الَّتِي شَابَتْ أَعْلَامَ الزُّرْكَلِيِّ، وَعَلَيْهِ فَنَسَبَ السَّكَّاكِيُّ الصَّحِيحَ كَمَا وَرَدَ فِي كِتَابِ «مِفْتَاحِ الْعُلُومِ» هُوَ: يَوْسُفُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ السَّكَّاكِيِّ، وَيُظْهِرُ لِي أَنَّ الزُّرْكَلِيَّ رَحِمَهُ اللَّهُ فَاتَهُ الْإِطْلَاعُ عَلَى هَذَا الْكِتَابِ، وَيُؤَكِّدُ هَذَا عَدَمَ وُجُودِ اسْمِ الْكِتَابِ فِي الْمَصَادِرِ الَّتِي اعْتَمَدَهَا الزُّرْكَلِيُّ حَتَّى فِي طَبْعَةِ الْأَعْلَامِ الْأَخِيرَةِ ١٩٨٠.

(١) يُنْقَطُ أَهْلُ الْمَغْرِبِ الْفَاءَ بَوَاجِدَةٍ مِنْ تَحْتِهَا، وَالْقَافَ بَوَاجِدَةٍ مِنْ فَوْقِهَا، وَتَرْتِيبُ حُرُوفِ الْهَجَاءِ عِنْدَهُمْ يَخْتَلِفُ قَلِيلًا عَنِ التَّرْتِيبِ السَّائِدِ الْيَوْمَ فِي الْمَشْرِقِ، كَمَا يَخْتَلِفُ - تَرْتِيبُ حُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ بَعْضُ الشَّيْءِ. انْظُرْ مُقَدِّمَةَ ابْنِ خُلْدُونِ فِي فَصْلِ «عِلْمِ أَسْرَارِ الْحُرُوفِ» هَذَا وَيَذْكُرُ الْفَلَقْسَنْدِيُّ عِنْدَ كَلَامِهِ عَلَى تَرْتِيبِ الْحُرُوفِ أَنَّ تَرْتِيبَهَا عَلَى صَرَّتَيْنِ: مُفْرَدٌ وَمُزْدَوِجٌ وَهُوَ يَقْصِدُ بِالْمُفْرَدِ التَّرْتِيبَ الَّذِي تُطْلَقُ عَلَيْهِ الْيَوْمَ اسْمُ «الْأَلِفِ بَاءَ» أَمَّا الْمُزْدَوِجُ فَهُوَ مَا نُسَمِّيهِ «التَّرْتِيبَ الْأَبْجَدِيَّ». انْظُرْ صُحُوحَ الْأَعْشَى ج ٣ ص ٢٢.

(٢) «الْأَلِفُ بَاءَ L'alphabet» اصطلاح عَمَّ جَمِيعَ اللُّغَاتِ الَّتِي تَتَّصِلُ حُرُوفُ كِتَابَتِهَا بِنَسَبٍ إِلَى الْأَبْجَدِيَّةِ الْفِينِيقِيَّةِ، وَذَلِكَ لِلدَّلَالَةِ عَلَى حُرُوفِ الْهَجَاءِ جَمِيعِهَا، وَهَذَا الْإِصْطِلَاحُ مُرَكَّبٌ مِنْ اسْمَيْ الْحَرْفَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ مِنْ حُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ، وَكَثِيرٌ مِنْ كُتَّابِ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ يَكْتُبُونَ هَذَا الْمُصْطَلَحَ مُوَصُولًا فَيَقُولُونَ «الْأَلِفْبَاءَ» وَكَانَ ابْنُ خُلْدُونِ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٨٠٨هـ (١٤٠٦م) السَّابِقَ إِلَى اسْتِعْمَالِ هَذَا الْمُصْطَلَحِ مُتَّصِلًا تَغْرِيبًا عَنِ الْإِغْرِيقِيَّةِ، فَذَكَرَ عِنْدَ كَلَامِهِ عَلَى أَسْرَارِ الْحُرُوفِ قَوْلَهُ: «إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَعْلَمَ قُوَّةَ كُلِّ حَرْفٍ مِنْ حُرُوفِ الْفَايِيطُوسِ، أَغْنِي أَنْبَجَدُ إِلَى آخِرِ الْعَدَدِ...» انْظُرْ الْمُقَدِّمَةَ ص ٥٨٧ طَبْعَةُ الْقَاهِرَةِ سَنَةَ ١٣٢٧هـ.

عاصم بعض المنافسة لعدة قرون حتى تَغَلَّبَ على أيّ تَرْتيب سواه، بدليل أنّ أبا القاسم الزَّمَخْشَرِيَّ، وهو من رجال القرن السادس، عندما أَخَذَ بِتَرْتيب نصر في أساس البلاغة أثنى عليه قائلاً في مُقدِّمة هذا المُعْجَم «البلاغة»: «وقد رُتِّبَ الكِتَابُ على أشهر تَرْتيب مُتداولاً، وأسهله مُتتاولاً».

النُّبْذة السَّابِعة

المُعْجَم في الاصطلاح وأمّهات المعاجم العربيّة

وكان علماء العربيّة الأوائل، يَصِفون الخطّ العربيّ الذي يَكْتُبُونَ به، بأنّه «مُعْجَم» لأنّه لا يَبِين إلّا بالإعجام تَنْقِيطاً وشكلاً، وكانوا إذا ما أضافوا كلمة «مُعْجَم» إلى الحروف، اعتَبَرُوا الكلمة صِفَةً لمَوْصُوفٍ مَحذُوفٍ هو «الخطّ» وأرادوا من التّركيب الإضافيِّ لهاتين الكلمتين، أي من قولهم «حُروف المُعْجَم» حُروف العربيّة المُرتَبَة بِطَرِيقَةٍ ما، ثُمَّ أَخَذَ بعض العلماء من المؤلِّفين، يَرَوْنَ في تَرْتيب الحروف نَهْجاً يُمكن التّزامه في عَرْضهم للمعلومات التي يُريدون تَدْوِينها، فَيُسَهِّلُون بذلك الرُّجُوع إليها، إذ يَكْتَفِي المُرَاجِعُ بِالنَّظَرِ في المعلومات المُدَوَّنة في الفُضْل المَعْقُود للحرف الذي تَبَدَّى به الكلمة الدَّالَّةُ على المَوْضُوع، ويكون هذا في المَوْضُوعات التي يُمكن تَرْتيبها تَبَعاً للحرف الذي تَبَدَّى به أوَّل كلمة في المَوْضُوع، أو أيّ كلمة أخرى تَدُلُّ عليه، كما في تَرْتيب الأحاديث النّبويّة، أو تراجم الرُّجال من صحابة وعلماء وشيوخ، أو كما في تَقْوِيم البُلْدان والأَمْصار.

وكان أن أُطْلِقَ أَحَد العلماء على كِتَاب ألفه بِتَرْتيب حُروف المُعْجَم، أو كان أن أُطْلِقَ بعض النَّاس على كِتَاب مُؤَلَّف بِحَسَب النّهج المَذْكُور، اسم «المُعْجَم» اصطلاحاً، ثُمَّ شاع هذا الاسم وانتَشَرَ، وأَصْبَحَ كُلُّ كِتَاب رُتِّبَت المعلومات فيه بِتَرْتيب حُروف الهجاء، يُسَمَّى عند النَّاس «مُعْجَماً»، وإذا كان العرب القُدَامى يَقْصِدُونَ من قولهم «باب مُعْجَم» الباب المُقْفَل، فَإِنَّ العَرَبَ بعدئذٍ أَصْبَحُوا يَقْهَمُونَ من لَفْظَةِ (مُعْجَم): «الكِتَاب الذي يَفْتَحُ للنَّاس ما اسْتَبْهَم من الكلام».

وإذا كان من غير المُمكن مَعْرِفَةُ أوَّل من أُطْلِقَ كلمة «مُعْجَم» على كِتَاب ألف بالشُّكْل المَذْكُور، ولا مَعْرِفَةُ أوَّل كِتَاب سُمِّي «مُعْجَماً»، فيكاد يكون من المُتَّفَق عليه،

أَنَّ عُلَمَاءَ الْحَدِيثِ النَّبَوِيِّ، هُمُ الْأَوَّلُ الَّذِينَ أَلْفَوْا الْكُتُبَ بِتَرْتِيبِ حُرُوفِ الْهِجَاءِ. وَكَانَ الْإِمَامُ الْبُخَارِيُّ صَاحِبَ الصَّحِيحِ، وَهُوَ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الثَّالِثِ لِلْهِجْرَةِ^(١)، مِنْ رُؤَادِ التَّأْلِيفِ الْمُعْجَمِيِّ، وَقَدْ أَلَفَ كُتُبًا كَثِيرَةً مِنْهَا: كِتَابُ التَّارِيخِ الْكَبِيرِ، الَّذِي قَالَ فِي مُقَدِّمَتِهِ^(٢): «وَقَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ: هَذِهِ الْأَسَامِي وَضِعَتْ عَلَى: أ، ب، ت، ث وَإِنَّمَا بُدِئَ بِمُحَمَّدٍ مِنْ بَيْنِ حُرُوفِ أ، ب، ت، ث، لِحَالِ النَّبِيِّ (ص). فَإِذَا فُرِغَ مِنَ الْمُحَمَّدِيِّينَ ابْتَدِئَ فِي الْأَلْفِ ثُمَّ الْبَاءِ ثُمَّ الثَّاءِ ثُمَّ يَنْتَهَى بِهَا إِلَى آخِرِ حُرُوفِ أ، ب، ت، ث، وَهِيَ: ي».

وَقِيلَ إِنَّ الْإِمَامَ الْبُخَارِيَّ كَانَ نَفْسَهُ أَوَّلَ مَنْ أَطْلَقَ لَفْظَةَ «مُعْجَم» وَصَفًا لِأَحَدِ كُتُبِهِ الْمُرْتَبَةِ عَلَى حُرُوفِ الْمُعْجَمِ^(٣).

وَمِنْ أَوَائِلِ الْمُؤَلَّفَاتِ، الَّتِي وَصَلَ خَبَرُهَا إِلَيْنَا، وَهِيَ تَحْمِلُ اسْمَ «مُعْجَم» كِتَابُ أَبِي الْقَاسِمِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْبَغَوِيِّ^(٤)، وَاسْمُهُ «مُعْجَمُ الْحَدِيثِ» وَقِيلَ إِنَّ الْبَغَوِيَّ نَفْسَهُ أَلَفَ كِتَابًا آخَرَ بِاسْمِ «مُعْجَمِ الصَّحَابَةِ» كَمَا أَنَّ أَبَا بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ الْحَسَنِ النَّقَّاشَ^(٥)، أَلَفَ مُعْجَمًا كَبِيرًا فِي أَسْمَاءِ الْقُرَّاءِ، وَاخْتَصَرَهُ فِي مُعْجَمِ صَغِيرٍ، وَأَلَفَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ أَحْمَدَ الْبَلْخِيُّ الْمَعْرُوفُ بِالْمُسْتَمْلَى^(٦) مُعْجَمًا لِلشُّيُوخِ، وَوَضَعَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَمْرَانَ الْمُرْزَبَانِيَّ^(٧) مُعْجَمًا لِلشُّعْرَاءِ، ذَكَرَ فِيهِ اسْمُ نَحْوٍ مِنْ خُمُسَةِ آلَافٍ شَاعِرٍ رَتَّبَ أَسْمَاءَهُمْ بِتَرْتِيبِ حُرُوفِ الْمُعْجَمِ.

وَشَاعَتْ بَعْدَ ذَلِكَ تَسْمِيَةُ الْكُتُبِ الْمُرْتَبَةِ عَلَى حُرُوفِ الْهِجَاءِ بِالْمُعْجَمَاتِ حَتَّى أَنَّ وَاحِدًا مِنْ عُلَمَاءِ الْقَرْنِ السَّادِسِ لِلْهِجْرَةِ، وَهُوَ عَلِيُّ بْنُ الْحَسَنِ الْمَشْهُورُ بِابْنِ عَسَاكِرٍ^(٨)، أَطْلَقَ عَلَى عَدِيدٍ مِنْ مُؤَلَّفَاتِهِ اسْمَ «مُعْجَم» فَمِنْ مُعْجَمٍ لِلصَّحَابَةِ وَمُعْجَمٍ لِلشُّيُوخِ، إِلَى

(١) الْإِمَامُ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ الْبُخَارِيُّ، وُلِدَ سَنَةَ ١٩٤ لِلْهِجْرَةِ (٨١٠م) وَتَوَفَّى سَنَةَ ٢٥٦هـ (٨٧٠م) انظر أعلام الزركلي ج ٦ ص ٢٥٨.

(٢) انظر التاريخ الكبير ص ١١ طَبْعَةُ حَيْدَرِآبادِ الدَّكْنِ سَنَةَ ١٣٦١هـ.

(٣) انظر أحمد عبد الغفور عطار في «الصحاح ومدراس المعجمات العربية» ص ٥٣ القاهرة ١٩٥٦م.

(٤) الْمُتَوَفَّى فِي بَغْدَادِ سَنَةِ ٣١٧هـ (٩٢٩م) انظر أعلام الزركلي ج ٤ ص ٢٦٣.

(٥) الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٣٥١هـ (٩٦٢م) انظر الأعلام ج ٦ ص ٣١٠.

(٦) الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٣٧٦هـ (٩٨٦م) انظر الأعلام ١/ ٢٣.

(٧) الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٣٨٤هـ (٩٩٤م) انظر الأعلام ٧/ ٢١٠.

(٨) الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥٧١هـ (١١٧٦م) انظر الأعلام ٥/ ٨٢.

مُعْجَمٌ لِلْسَوَانِ وَرَابِعٌ لِأَسْمَاءِ الْقُرَى وَالْأَمْصَارِ.

وتتألى بعد القرن الرابع للهجرة تأليف المعاجم في أغراض علمية شتى، حتى يكاد يكون حصر ما ألف منها من الصعوبة بمكان كبير، على أن علماء العربية الذين ابتدعوا فكرة «المعجم» ودوّنوا مقرّرات اللغة في المعجمات العديدة التي ألفوها، لم يطلق أي واحد منهم على مؤلفه اسم «معجم» بل اختار كل واحد اسماً خاصاً بمعجمه فمثلاً: أطلق الخليل على معجمه اسم «العَيْن»^(١).

وأطلق الشَّيبَانِي^(٢) على معجمه اسم «الحُرُوف أو الجيم في أصح الأقوال»^(٣). وأطلق الهَرَوِي^(٤) على معجمه اسم «الجيم»^(٥).

(١) انظر ما طبعه الأب أنستاس الكرملي من معجم العين. بغداد ١٩١٣، وما كتبه عنه في مجلة الثقافة السنة الأولى - وانظر ما كتبه يوسف العش عن «أولية تدوين المعاجم» في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق سنة ١٩٤١ - وانظر كتاب عبدالله درويش عن «المعاجم العربية» القاهرة ١٩٥٦، ومقاله عن الخليل مع تحقيق مقدمة كتاب العين في الجزء الأول من السنة التاسعة من مجلة معهد المخطوطات العربية. القاهرة ١٩٦٣م، ويعمل الدكتور درويش على طبع الجزء الأول من العين في بغداد.

(٢) الشَّيبَانِي هو أبو عمرو اسحاق بن مرار المتوفى سنة ٣٠٦هـ (٨٢١م). انظر ترجمته في فهرست ابن النديم ص ١٠٧ وفي بغية الوعاة للسيوطي ص ١٩٢. وقد طبع الجيم كما سنورده فيما بعد.

(٣) انظر الهامش بعد التالي تعليقا على معجم الجيم للهروي.

(٤) الهَرَوِي هو أبو عمرو شمر بن حمدويه المتوفى سنة ٢٥٥هـ (٨٦٩م) انظر ترجمته في بغية الوعاة للسيوطي ص ٢٦٦ مصر ١٣٢٦هـ - وانظر معجم الأدياء لياقوت.

(٥) الجيم حَرْفٌ مِنْ حُرُوفِ الْهَجَاءِ، وَهُوَ الثَّالِثُ بَيْنَهَا فِي التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ، وَالْخَامِسُ فِي تَرْتِيبِ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ، وَالثَّانِي فِي تَرْتِيبِ الْخَلِيلِ، وَلَيْسَ أَحَدٌ يَدْرِي إِنْ كَانَ الْهَرَوِيُّ قَدْ ابْتَدَعَ لِنَفْسِهِ تَرْتِيبًا حَدِيدًا ابْتَدَأَهُ بِحَرْفِ الْجِيمِ، وَمِنْ ثَمَّ جَعَلَ هَذَا الْحَرْفَ عَلَمًا عَلَى مُعْجَمِ اللَّهِ، أَمْ أَنَّهُ ابْتَدَأَ مُعْجَمَهُ بِحَرْفِ الْجِيمِ اعْتِبَاطًا حَتَّى لَا يُنَاجِ أَحَدًا مِنَ الَّذِينَ سَبَقُوهُ؟ عَلَى أَنَّ الْفَيْرُوزَ أَبَادِي ذَكَرَ فِي الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ: «وَالْجِيمُ: الدِّيَابِجُ. سَمِعْتُهُ مِنْ بَعْضِ الْعُلَمَاءِ ثَقُلًا عَنْ أَبِي عَمْرٍو مُؤَلَّفَ كِتَابِ الْجِيمِ» ثُمَّ جَاءَ الزُّبَيْدِيُّ فِي شَرْحِهِ لِلْقَامُوسِ يَقُولُ: «... نَقَلَ الْمُصَنِّفُ فِي الْبَصَائِرِ مَا نَصَّه: قَالَ أَبُو عَمْرٍو الشَّيبَانِيُّ: الْجِيمُ فِي لُغَةِ الْعَرَبِ: الدِّيَابِجُ ثُمَّ قَالَ وَلَهُ كِتَابٌ فِي اللُّغَةِ سَمَّاهُ (الْجِيم) كَأَنَّهُ شَبَّهَ بِالدِّيَابِجِ لِحُسْنِهِ، وَلَهُ حِكَايَةٌ حَسَنَةٌ مَشْهُورَةٌ انْتَهَى... وَقَوْلُهُ سَمِعْتُهُ إِلَى آخِرِهِ، يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الْمُصَنِّفَ لَمْ يَطَّلِعْ عَلَى كِتَابِ الْجِيمِ كَمَا هُوَ ظَاهِرٌ، وَكَلَامُهُ فِي الْبَصَائِرِ مُحْتَمَلٌ أَنَّهُ نَقَلَهُ مِنْ بَلَا وَاسِطَةٍ. أَوْ نَقَلَ وَمِنْ نَقْلِهِ مِنْهُ. فَتَأَمَّلْ...» وَهَذَا التَّغْلِيلُ لِمَعْنَى «الْجِيمِ» يُفْهِي أَنْ يَكُونَ الْهَرَوِيُّ مُبْتَدِعًا لِتَرْتِيبِ جَدِيدِ لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ، وَلَا يَقُونَا التَّنْوِيهِ بِالْإِتْيَاسِ الَّذِي وَقَعَ فِيهِ بَعْضُ عُلَمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ فِي حَقِيقَةِ اسْمِ مُؤَلَّفِ كِتَابِ «الْجِيمِ» إِذْ نَسَبَ الْفَيْرُوزُ أَبَادِي الْكِتَابَ إِلَى الشَّيبَانِيِّ. وَسَبَّبَ هَذَا الْخَطَأَ نَجَمٌ عَنْ أَنَّ كَلَامًا مِنَ الْهَرَوِيِّ وَالشَّيبَانِيِّ كَانَ يَكُونُ بِأَبْيِ عَمْرٍو، وَالْعَرِيبُ هُوَ مَا جَاءَ بِهِ السِّيُوطِيُّ فِي بُغْيَةِ الْوَعَاةِ، إِذْ ذَكَرَ فِي تَرْجُمَتِهِ لِكُلِّ مَنْ شَمَرَ بْنِ حَمْدَوَيْهِ وَاسْحَاقَ بْنِ مَرَارٍ أَنَّهُ صَاحِبُ كِتَابِ «الْجِيمِ» غَيْرَ أَنَّهُ فِي تَرْجُمَتِهِ لَاسْحَاقَ الشَّيبَانِيِّ أَثْبَتَ رِوَايَةً عَنْ أَبِي الطَّيِّبِ اللَّغَوِيِّ جَاءَ =

- وأطلق ابن دُرَيْد^(١) على مُعْجَمِهِ اسم «الْجَمْهَرَة» .
 وأطلق الفارابي^(٢) على مُعْجَمِهِ اسم «ديوان الأدب» .
 وأطلق القالي^(٣) على مُعْجَمِهِ اسم «البارع» .
 وأطلق الأزهري^(٤) على مُعْجَمِهِ اسم «تَهْذِيب اللُّغَة» .
 وأطلق الصَّاحِب على مُعْجَمِهِ اسم «المُحِيط» .
 وأطلق الجَوْهَرِي على مُعْجَمِهِ اسم «صِحاح العربيَّة» .
 وأطلق ابن فارس على مُعْجَمِهِ اسم «مَقَائِيس اللُّغَة» .
 وأطلق ابن سيده على مُعْجَمِهِ اسم «المُحْكَم والمُحِيط الأعظم»^(٥) .

= فيها: «ورأيت في تَذَكُّرَةِ الشَّيْخ تاج الدين بن مَكْتوم قال: سُئِلَ بَعْضُهُمْ لِمَ سُمِّيَ كِتَابُ الْجِيم فَقَالَ: لِأَنَّ أَوَّلَهُ حَرْفُ الْجِيم، كَمَا سُمِّيَ كِتَابُ الْعَيْنِ لِأَنَّ أَوَّلَهُ حَرْفُ الْعَيْنِ، قَالَ: فَاسْتَحْسَنَّا ذَلِكَ، ثُمَّ وَقَعْنَا عَلَى نُسخَةٍ مِنَ الْجِيم فَلَمْ نَجِدْهُ مَبْدُوءًا بِالْجِيمِ». وَتَخَلَّصَ مِنْ رِوَايَةِ السَّيَوطِي إِلَى التَّأْكِيدِ مِنْ جَدِيدٍ أَنَّ صَاحِبَ الْجِيمِ لَمْ يَتَّبِعْ تَرْتِيبًا جَدِيدًا لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ، أَمَّا مُؤَلِّفُ «الْجِيمِ» الْمَطْبُوعِ فَهُوَ أَبُو عَمْرٍو الشَّيْبَانِيُّ خِلَافًا لِمَا تَوَقَّعَهُ صَاحِبُ الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ وَالسَّيَوطِيُّ فِي إِحْدَى رِوَايَتَيْهِ. انظر مُعْجَمُ الْأَدْبَاءِ لِيَاقُوت ٢٧٥/١١ وانظر الْأَغْلَامَ لِلزُّرْكَانِي ٢٥٣/٣.

وَقَرَأْنَا أَخِيرًا فِي كِتَابِ أَحْمَدَ عَبْدِ الْغَفُورِ عَطَّارِ «الصَّحاح» وَقَدْ سَبَقَتْ الْإِشَارَةُ إِلَيْهِ مَا يَلِي: «وَيُعَدُّ الْمَجْمَعُ اللُّغَوِيُّ الْمَصْرِيُّ الْعُدَّةَ لِنَشْرِ كِتَابِ الْجِيمِ لِلشَّيْبَانِيِّ بِتَحْقِيقِ الْمُسْتَشْرِفِ الْفَرَنْسِيِّ CHARL Kuentz وإشراف الأستاذ إبراهيم مصطفى» انظر ص ١٠٠، وفي الصَّفْحَةِ ٩٨ قَالَ الْأُسْتَاذُ عَطَّارُ: «وَلِكِتَابِ الْجِيمِ اسْمَانِ آخِرَانِ هُمَا كِتَابُ الْحُرُوفِ وَكِتَابُ اللُّغَاتِ»، وَأَصْلُ كِتَابِ الْجِيمِ: «كِتَابُ الْحُرُوفِ» فَتَأَمَّلْ !.

(١) ابن دُرَيْدٍ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، أَلَّفَ مُعْجَمَهُ عَلَى تَرْتِيبِ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ، وَمِمَّا يَسْتَحِقُّ التَّنْوِيهِ بِهِ فِي بَحْثِنَا، أَنَّ ابْنَ دُرَيْدٍ قَالَ فِي مُقَدِّمَةِ مُعْجَمِهِ هَذَا: «وَقَدْ رَتَّبْتُهُ عَلَى هَذَا التَّحْوِ، إِذْ كَانَتْ الْحُرُوفُ الْمُرْتَبَّةَ عَلَى الْأَلْفِ بَاءَ بِالْقُلُوبِ أَعَمَّقُ وَالزَّمُ، وَفِي الْأَسْمَاعِ أَنْعَدُ، وَكَانَ عِلْمُ الْعَامَّةِ بِهَا كَجِلْمِ الْخَاصَّةِ».

(٢) أَبُو إِبْرَاهِيمَ اسْحَقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ الْفَارَابِيِّ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، وَمُعْجَمُهُ «دِيَوَانُ الْأَدَبِ» مَا زَالَ مَخْطُوطًا، وَتُوجَدُ مِنْهُ نُسخٌ عَدِيدَةٌ فِي مَكْتَبَاتِ الْعَالَمِ الشَّهِيرَةِ، وَقَدْ وَصَفَهَا وَحَقَّقَ الْمُقَدِّمَةَ وَنَشَرَهَا أَحْمَدُ مُخْتَارٌ عَمَرَ فِي الْجُزْءِ الثَّانِي مِنَ السَّنَةِ السَّابِعَةِ مِنْ مَجْلَدِ مَعْجَمِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ ١٩٦١.

وَأَخِيرًا طُبِعَ مَجْمَعُ الْقَاهِرَةِ دِيَوَانُ الْأَدَبِ كَمَا سَوْفَ نُشِيرُ إِلَيْهِ.

(٣) الْقَالِي صَاحِبُ الْأَمَالِيِّ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، وَقَدْ أَلَّفَ مُعْجَمَهُ عَلَى طَرِيقَةِ الْحَلِيلِ، غَيْرَ أَنَّهُ ابْتَدَعَ لِنَفْسِهِ تَرْتِيبًا جَدِيدًا لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ، وَقَدْ أَثْبَتْنَا تَرْتِيبَهُ فِي الْجَدُولِ الْخَاصِّ.

(٤) الْأَزْهَرِيُّ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، وَقَدْ أَخَذَ فِي مُعْجَمِهِ بِنِظَامِ الْحَلِيلِ وَبَتَرْتِيبِهِ لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ، وَتَكَادَ وَزَارَةُ الثَّقَافَةِ فِي الْجُمْهُورِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُتَّحِدَةِ تُنْهِي طَبْعَهُ - انظر بَحْثُ عَبْدِ اللَّهِ ذَرُوشٍ عَنْ مُعْجَمِ الْأَزْهَرِيِّ فِي مَجْلَدِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ. المَجْلَدُ ١٨ سَنَةِ ١٩٦٤.

(٥) هَذَا الْمُعْجَمُ خَيْرُ الْمَعَاجِمِ الَّتِي التَّرْتَمَتْ مِنْهُجِ الْحَلِيلِ بْنُ أَحْمَدَ وَتَرْتِيبِهِ لِحُرُوفِ الْهَجَاءِ، عَلَى أَنَّ ابْنَ مَنْظُورٍ أَشَارَ فِي مُقَدِّمَتِهِ لِلْسَانِ الْعَرَبِ، عِنْدَ ذِكْرِ تَرْتِيبِ الْحَلِيلِ، إِلَى تَرْتِيبِ ابْنِ سِيدِهِ قَانَلًا: وَهَذَا - أَيُّ تَرْتِيبٍ =

وأُطْلِقَ الزَّمَخْشَرِي عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «أَسَاسِ الْبَلَاغَةِ» .
 وَأُطْلِقَ الصَّاعَانِي عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «الْعُبَاب» .
 وَأُطْلِقَ ابْنُ مَنْظُور عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «لِسَانِ الْعَرَب» .
 وَأُطْلِقَ الْفَيَّومِي عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «الْمِصْبَاحِ الْمُنِير» .
 وَأُطْلِقَ الْفَيَّرُوزُ آبَادِي عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «الْقَامُوسِ الْمُحِيط» .
 وَأَخِيرًا أُطْلِقَ الزَّيَّيْدِي عَلَى مُعْجَمِهِ اسْم «تَاجِ الْعُرُوسِ مِنْ جَوَاهِرِ الْقَامُوسِ» .

النُّبْذَةُ الثَّامِنَةُ

بُنَاةُ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ

إِذَا كَانَتْ كَلِمَةُ «مُعْجَم» تُطْلَقُ الْيَوْمَ عَلَى: كُلِّ دِيْوَانٍ يَجْمَعُ مُفْرَدَاتِ اللُّغَةِ وَمُرْتَّبَةً عَلَى حُرُوفِ الْهَجَاءِ، فَإِنَّا نَقْصِدُ بِقَوْلِنَا «الْمُعْجَمَ الْعَرَبِيَّ»: مَجْمُوعَ الثَّرْوَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي خَلَفَهَا عُلَمَاءُ الْعَرَبِيَّةِ، عَلَى مَدَى الْعُصُورِ، فَحَفِظُوا لَنَا بِهَا لُغَةَ الْعَرَبِ، لُغَةَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ، اللُّغَةَ الَّتِي نَفْخَرُ بِهَا وَنَعْتَرِّ.

لَقَدْ ابْتَدَأَتْ الْأُبْحَاثُ اللُّغَوِيَّةُ، فِي الْقَرْنِ الْأَوَّلِ لِلْهِجْرَةِ، تَتَغَيًّا تَفْسِيرَ غَرِيبِ الْقُرْآنِ وَمُشْكِلِهِ، وَغَرِيبِ الْحَدِيثِ، وَغَرِيبِ مَا وَرَدَ فِي الشُّعْرِ الْعَرَبِيِّ وَنَوَادِرِهِ، وَكَانَ أَنْ فَكَّرَ رَجُلٌ مِنْ نَوَائِجِ الْعَرَبِ، هُوَ الْخَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ الْفَرَاهِيدِيِّ^(١)، فِي أُسْلُوبٍ يُؤَدِّي إِلَى جَمْعِ الْعَرَبِيَّةِ وَتَدْوِينِهَا بَيْنَ دَفْتَيْنِ كِتَابٍ، وَوَضَعَ نَهْجًا يَقُومُ عَلَى قَوَاعِدِ رِيَاضِيَّةٍ بَخْتَةٍ، وَإِذَا مَا طُبِّقَتْ كَمَا أَرَادَهَا أَنْ تُطَبَّقَ، أُمَكَّنَ إِيجَادَ مُعْجَمٍ يَحْفَلُ بِأَلْفَاظِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِأَسْرِهَا.

وَقَامَ كَثِيرٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ مِنْهُ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ لِلْهِجْرَةِ وَحَتَّى الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ، يَبْتَخِثُونَ وَيُؤَلِّفُونَ وَيَجْمَعُونَ، فَجَمَعَ بَعْضُهُمْ غَرِيبَ اللُّغَةِ وَنَوَادِرَهَا، وَجَمَعَ آخَرُونَ مَا يُذَكَّرُ

= الْخَلِيلُ - هُوَ تَرْتِيبُ الْمُحَكَّمِ لِابْنِ سِيدِهِ إِلَّا أَنَّهُ خَالَفَهُ فِي الْآخِرِ، فَوُتِّبَ بَعْدَ الْمِيمِ الْأَلْفُ وَالْيَاءُ وَالْوَاوُ .
 انْظُرْ مُقَدِّمَةَ مُحَقِّقِ الْجُزْءِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمُحَكَّمِ، هَذَا وَأَنَّ مَعْنَى الْمَخْطُوطَاتِ فِي جَامِعَةِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ أَخَذَ عَلَى عَاتِقِهِ - مَشْكُورًا - مُهِمَّةَ نَشْرِ هَذَا الْمُعْجَمِ الْقِيمِ وَقَدْ صَدَرَ مِنْهُ سَنَةَ ١٩٥٨ الْجُزْءُ الْأَوَّلُ بِتَحْقِيقِ مِصْطَفَى السَّقَّا وَحُسَيْنِ نَصَّارٍ، وَالْجُزْءُ الثَّانِي بِتَحْقِيقِ عَبْدِ السَّتَّارِ فَرَّاجٍ، وَالْجُزْءُ الثَّلَاثُ بِتَحْقِيقِ عَائِشَةَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ . وَقَدْ تَمَّ طَبْعُ الْمُعْجَمِ أَخِيرًا .

(١) انْظُرْ «قِصَّةَ عَفْرِي» لِلْمَرْحُومِ يَوْسُفَ الْعَشِّ فِي سِلْسِلَةِ أَقْرَأَ ١٩٤٦ م - وَلَهُ أَيْضًا «أَوَّلِيَّةُ تَدْوِينِ الْمَعَاجِمِ، فِي مَجَلَّةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ» الْمَجْلَدُ ١٦ دِمَشْقَ ١٩٤١ .

وَيُؤَنَّثُ أَوْ مَا يُفْرَدُ وَيُنْتَى وَيُجَمَّعُ مِنْ كَلِمَاتِهَا، وَقَامَ الْبَعْضُ بِجَمْعِ كُلِّ مَا يَتَّصِلُ بِصِفَاتِ الْإِنْسَانِ، أَوْ يَتَّصِلُ بِالْحَيَوَانِ أَوْ بِالنبَاتِ أَوْ بِالْمَطَرِ وَالْأَنْوَاءِ وَمَا شَابَهُ ذَلِكَ، كَمَا قَامَ آخَرُونَ بِالتَّأْلِيفِ فِي الطَّبَقَاتِ أَوْ بِالْمَوَاضِعِ وَالْبُلْدَانِ، وَهُنَالِكَ مِنْ بَحَثِ الْإِشْتِقَاقِ فِي اللُّغَةِ، أَوْ جَمَعَ الْمُتَرَادِفِ أَوْ الْمُتَشَابِهِ، أَوْ غَنِيَّ بِمَا يُلْحَنُ فِيهِ أَوْ بِالْمُعَرَّبِ وَالذَّخِيلِ، وَمِنْ الْعُلَمَاءِ مَنْ قَامَ بِجَمْعِ مُفْرَدَاتِ اللُّغَةِ، وَبَيَانِ مَعَانِيهَا، مُرَتَّبًا إِيَّاهَا بِتَرْتِيبِ مَخَارِجِهَا، كَمَا فَعَلَ الْحَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ، وَهَؤُلَاءِ هُمْ رُؤَادُ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْأَوَّلِ، وَتَكَادُ الْإِحَاطَةُ بِكُلِّ مَا أَلْفَهُ عُلَمَاءُ الْعَرَبِيَّةِ فِي اللُّغَةِ، تَكُونُ مُسْتَحِيلَةً، لِكثْرَةِ تِلْكَ الْمُؤَلَّفَاتِ، وَلِضَيَاعِ قِسْمٍ كَبِيرٍ مِنْهَا، وَلِأَنَّ بَعْضَهَا لَمْ يَصِلْ إِلَيْنَا مِنْهُ غَيْرَ خَبَرِهِ أَوْ اسْمِهِ، وَغَيْرَ مَا اسْتَفَادَهُ مِنْهُ مَنْ أَطْلَعَ عَلَيْهِ مِنَ الْمُؤَلِّفِينَ السَّابِقِينَ، دُونَ أَنْ يُشِيرَ فِيهَا أَلْفَهُ إِلَى الْمَصْدَرِ الَّذِي اسْتَقَى مِنْهُ الْعِلْمُ الَّذِي تَرَكَهُ لَنَا.

وَإِذَا كَانَ مُؤَلِّفُو الْمُعْجَمَاتِ الْأَوَّلِ، هُمْ بِلَا مُنَازَعٍ رُؤَادُ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ، الَّذِينَ وَضَعُوا أُسُسَهُ وَالْقَوَاعِدَ الَّتِي يَقُومُ عَلَيْهَا، فَإِنَّ بُنَاءَ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ، هُمْ فِي الْحَقِيقَةِ، جَمِيعُ أُولَئِكَ الْعُلَمَاءِ الَّذِينَ كَتَبُوا وَأَلْفُوا فِي نَاحِيَةٍ مِنْ نَوَاحِي اللُّغَةِ، أَوْ سَاعَدُوا غَيْرَهُمْ فِي ذَلِكَ بِالْقَلِّ أَوْ بِالرَّوَايَةِ أَوْ بِالتَّحْشِيَةِ أَوْ بِالتَّلْغِيْقِ، أَوْ بِشَرْحِ بَعْضِ الْمَسَائِلِ اللُّغَوِيَّةِ أَوْ بِالِاسْتِدْرَاكِ عَلَى مَنْ سَبَقَهُمْ مِنَ الْمُؤَلِّفِينَ.

إِنَّ تَرَوْتَنَا مِنْ كُتُبِ اللُّغَةِ، عَلَى اخْتِلَافِ مَوَاضِعَاتِهَا وَغَايَتِهَا وَأَسَالِيِبِهَا إِنَّمَا تُؤَلَّفُ وَحْدَةً، وَكُلُّ كِتَابٍ مِنْهَا بِحَسَبِ قِيَمَتِهِ، يُعْتَبَرُ لَبَنَةً أَوْ حَجَرًا أَوْ زَاوِيَةً أَوْ عَمُودًا أَوْ دِعَامَةً فِي بِنَاءِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ، وَبُنَاءَ هَذَا الْمُعْجَمِ، هُمْ جَمِيعُ أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَكُوا فِي إِقَامَةِ هَذَا الصَّرْحِ الْعَرَبِيِّ الضَّخْمِ، وَسَنَذْكُرُ أَشْهُرَ مَنْ عَرَفْنَا مِنْهُمْ فِي جَدَاوِلِ تَتَضَمَّنُ مُوجَزًا فِي التَّعْرِيفِ بِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، وَأَهَمِّ مُعْطِيَاتِهِ لِلْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ.

كَمَا أَنَّا سَنَضَعُ لِأَمْهَاتِ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَشْهُرِهَا، جَدُولًا مُسْتَقِيلًا، يَتَضَمَّنُ تَعْرِيفًا مُقْتَضَبًا لِكُلِّ مِنْهَا، مَعَ بَيَانِ النَّهْجِ الَّذِي اخْتَارَهُ الْمُؤَلِّفُ أَوْ امْتَنَازَ بِهِ.

أشهر المُشترَكين في بناء المُعْجَم العربي

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعطياته للمُعْجَم وأهم مؤلفاته اللغوية	مراجع مُعْجمي لترجمته
القرن الأول	اللِّبِّي	نصر بن عاصم ^(١)	٠٠	٨٩ هـ - ٧٠٧ م	ترتيب حروف الهجاء	الأدباء ^(٢) ٢٢٤ / ١٩
القرن الثاني	أبو مالك الأعرابي	عمرو بن كركرة النميري	٠٠	٠٠	خلق الإنسان. الخيل. النوار. البغية	٢٦٧ / ٢
	أبو خيرة	الأعرابي العدوي	٠٠	٠٠	الحشرات.	الفهرست ٤٥ / ١
	أبو عمرو	زبان بن العملاء عمّار التميمي	٧٠ هـ - ٦٩٠ م	١٥٤ هـ - ٧٧١ م	النوار	الأعلام ٧٢ / ٣
	الخليل	بن أحمد الفراهيدي أبو عبد الرحمن	١٠٠ هـ - ٧١٨ م	١٧٠ هـ - ٧٨٦ م	العين ^(٣) . معاني الحروف ^(٤) . النقط	الأعلام ٣٦٣ / ٢
	الليث	بن المظفر الخراساني أبو هشام	٠٠	١٨٠ هـ - ٧٩٦ م	إتمام العين	الأدباء ٤٣ / ١٧
	يونس النحوي	ابن حبيب الضبي	٩٤ هـ - ٧١٣ م	١٨٢ هـ - ٧٩٨ م	معاني القرآن. اللغات	الأعلام ٣٤٤ / ٩
	الكِسائي	علي بن حمزة الأسدي أبو الحسن	١١٩ هـ - ٧٣٧ م	١٨٩ هـ - ٨٠٥ م	معاني القرآن. المصادر. الحروف. ما تلحن فيه العامة	الأعلام ٩٣ / ٥

- (١) انظر موجز تَرْجُمته التي سَبَقَتْ في الهامش رقم (٣) ص ٢٥ .
- (٢) عثرنا على تَرْجُمة مُقْتَضِبة لنصر بن عاصم في أعلام الزركلي ٢٤:٨ قال فيها: إنّه من أوائل واضعي النُحو، ولكنّه أَغْفَلَ حَبَرَ تَرْبِيَةِ حُرُوفِ الهِجَاءِ المَأْخُوذَ به حتّى العَصْرِ الحديث!.
- (٣) ظَهَرَ أوَّلُ جِزْءٍ منه سنة ١٩٦٧ بَتَحْقِيقِ عبد الله درويش بِمُساعدَةِ المَجمَعِ العِلْمِيِّ العِراقِيِّ، ثُمَّ ظَهَرَ الجِزْءُ الثَّانِي سنة ١٩٨١ بِتَحْقِيقِ مَهْدِيِّ المَحْزُومِيِّ وإِبْرَاهِيمِ السَّامُرَايِيِّ عَنِ وزارةِ الثَّقَافَةِ والإِعلامِ العِراقِيَّةِ وَبَعْدَتْهُ تَوَالَتِ الأَجْزَاءُ الثَّالِثُ والرَّابِعُ والخامسُ ثُمَّ ظَهَرَ السَّادِسُ الأَخِيرُ سنة ١٩٨٢ عَنِ الوِزَارَةِ المُلَمَّعِ إِلَيْهَا.
- (٤) اطلَّعتُ مُتَأَخِّرًا عَلى رِسَالَةِ صَدَرَتْ سنة ١٩٦٩ عَنِ جَامِعَةِ عَيْنِ شَمْسٍ بِعُنوانِ [الحروف] للخليل بن أحمد الفراهيدي، سَقَّقَهَا وَقَدَّمَ لَهَا وَعَلَّقَ عَلَيْهَا الدُّكْتُورُ رَمْضَانَ عَبْدِ التَّوَّابِ الأُسْتَاذُ المُسَاعِدُ بِكَلِيَّةِ آدَابِ عَيْنِ شَمْسٍ. قَدَّمَهَا لِلقُرَّاءِ بِقَوْلِهِ: «... يَبْدُو أَنَّ الكِتَابَ مُزَيَّفٌ، وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ كَانَ مَعْرُوفًا لَدَيَّ...» ثُمَّ قَدَّمَ مَا يَرَاهُ دَلِيلًا عَلَى تَرْيِيفِ نِسْبَتِهَا إِلَى الخَلِيلِ بنِ أَحْمَدَ مُؤَلَّفٍ [مُعْجَمَ العَيْنِ]، ثُمَّ نَشَرَ النِّصَّ المُحَقَّقَ فَبَلَغَ قُرَابَةَ خَمْسِ صَفَحَاتٍ، حَوَّتْ جَمِيعَ مَا وَرَدَ عَنِ العَرَبِ مِنْ مَعَانِي حُرُوفِ الهِجَاءِ العَرَبِيَّةِ.
- إِنَّ نِسْبَةَ الرِّسَالَةِ إِلَى الخَلِيلِ بنِ أَحْمَدَ وَاضِحَةُ الطُّلَانِ، وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى إِقَامَةِ دَلِيلٍ عَلَى ذَلِكَ، فَقَدْ صَنَّفَ كَاتِبُهَا مَعَانِي الحُرُوفِ الهِجَائِيَّةِ بِتَرْيِيبِ نَصْرِ بنِ عَاصِمٍ، وَلَوْ كَانَ الخَلِيلُ بنِ أَحْمَدَ يُقَرِّصُ نَصْرًا عَلَى تَرْيِيبِهِ لَمَا ابْتَدَعَ التَّرْيِيبَ الخاصَّ بِهِ وَقَدْ بَنَاهُ عَلَى تَرْيِيبِ الحُرُوفِ بِحَسَبِ مَخَارِجِهَا، وَكَانَتْ [العَيْنِ] أَوَّلَهَا فَاطَّلَعَهَا اسْمًا عَلَى مُعْجَمِهِ الشَّهِيرِ (انظر تَعْلِيْقَتَنَا عَلَى الدَّافِعِ لِذَلِكَ).

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطَيَاتُهُ لِلْمُعْجَمِ وَأَهَمُّ مُؤَلَّفَاتِهِ اللُّغَوِيَّةُ	مُرْجِعُ مُعْجَمِي لَتَرْجَمَتِهِ
القرن الأول	النضر	بن شميل التميمي أبو الحسن	١٢٢ هـ ٧٤٠ م	٢٠٣ هـ ٨١٩ م	الصفات. السَّلاح. غريب الحديث.	الأعلام ٨ / ٣٥٧
	أبو عمرو	الشيثاني اسحاق بن مرار	٩٤ هـ ٧١٣ م	٢٠٦ هـ ٨٢١ م	الحروف ^(٥) . غريب الحديث. التَّحْلَةُ. الإبل. الخيل. التَّوَادِر. خلق الإنسان.	الأعلام ١ / ٢٨٩
	الفراء	يحيى بن زياد الدليمي أبو زكريا	١٤٤ هـ ٧٦١ م	٢٠٧ هـ ٨٢٢ م	معاني القرآن. اللغات. ما تلحن فيه العامة. مُشْكِلُ اللُّغَةِ.	الأعلام ٩ / ١٧٨
	اللحياني	علي بن حازم أبو الحسن	١٠٠ هـ ٧١٣ م	٢٠٧ هـ ٨٢٢ م	التَّوَادِر	مُعْجَمُ الْمُؤَلِّفِينَ ٧ / ٥٦
	أبو عبيدة	مَعْمَرُ بْنُ الشُّثَيْثِ التميمي	١١٠ هـ ٧٢٨ م	٢٠٩ هـ ٨٢٤ م	ما تلحن فيه العامة. الإنسان. الزُّرْع. الشُّوَارِد. معاني القرآن. غريب الحديث.	الأعلام ٨ / ١٩١
	أبو زيد	الأنصاري سعيد بن أوس	١١٩ هـ ٧٣٧ م	٢١٥ هـ ٨٣٠ م	التَّوَادِر. المطر. المياه. خلق الإنسان. الشُّجَر. غريب الأسماء.	الأعلام ٣ / ١٤٤
	الأخفش الأوسط	سعيد بن مسعدة المجاشعي أبو الحسن	١٠٠ هـ ٧١٣ م	٢١٥ هـ ٨٣٠ م	تفسير معاني القرآن. الاشتقاق.	الأعلام ٣ / ١٥٤
	الأصمعي	عبد الملك بن قريب أبو سعيد	١٢٢ هـ ٧٤٠ م	٢١٦ هـ ٨٣١ م	غريب الحديث. الإبل. الأضداد. التَّحْل. الإنسان. المترادف. الثبات. الخيل.	الأعلام ٤ / ٣٠٨
	ابن سلام	القاسم الهروي أبو عبيد	١٥٧ هـ ٧٧٤ م	٢٢٤ هـ ٨٣٨ م	الغريب المُصَنَّف. غريب القرآن. غريب الحديث ^(٦) . الأنساب.	الأعلام ٦ / ١٠
	أبو مسحل	الأعرابي عبد الوهاب بن حريش	١٠٠ هـ ٧١٣ م	٢٢٨ هـ ٨٤٣ م	التَّوَادِر. الغريب.	مُعْجَمُ الْمُؤَلِّفِينَ ٦ / ٢١٨
	ابن الأعرابي	محمَّد بن زياد أبو عبدالله	١٥٠ هـ ٧٦٧ م	٢٣١ هـ ٨٤٥ م	أسماء الخيل. البشر. التَّوَادِر. الترع.	الأعلام ٦ / ٣٦٥
	الباهلي	أحمد بن حاتم أبو نصر	١٠٠ هـ ٧١٣ م	٢٣١ هـ ٨٤٦ م	اشتقاق الأسماء. ما تلحن فيه العامة. الزُّرْع. النَّخْل. الشُّجَر والثبات. الجراد.	الأعلام ١ / ١٠٤

(٥) أَضَدَّ مَجْمَعُ الْقَاهِرَةِ سَنَةَ ١٩٧٤ الْجُزْءَ الْأَوَّلَ مِنْ كِتَابِ الْجِيمِ بَتَّحْقِيقٍ وَتَقْدِيمِ إِبْرَاهِيمَ الْأَبْيَارِيِّ، فَإِذَا بِهِ مِنْ تَأْلِيفِ اسْحَاقَ بْنِ مَرَارٍ وَيَكْنَى أَبُو عَمْرٍو وَيُنَسَّبُ إِلَى بَنِي شَيْثَانَ وَهُوَ مِنْ بَكْرِ بْنِ وَاثِلٍ، وَقَدْ اخْتَلَفَ الْمُؤَرِّخُونَ فِي تَارِيخِ وَفَاتِهِ وَأَكْثَرَهُمْ، عَلَى أَنَّهَا كَانَتْ فِي الْعَقْدِ الْأَوَّلِ أَوْ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ الثَّالِثِ، وَكَادُوا يُجْمِعُونَ عَلَى أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُعْتَمَرِينَ مِمَّا يُرْجَّحُ أَنْ تَكُونَ وَلادَتِهِ فِي الْعَقْدِ الْأَوَّلِ أَوْ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ الثَّانِي الْهَجْرِيِّ.

عَلَى أَنَّهُ مِنَ الْقَرَائِبِ ثُبُوتُ أَنَّ الْكِتَابَ لَا يَبْدَأُ بِحَرْفِ الْجِيمِ فَهُوَ مُرْتَّبٌ عَلَى حُرُوفِ الْهَجَاءِ بِتَرْتِيبِ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ!

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطَيَاتُهُ لِلْمُعْجَمِ وَأهمُ مَوْلَفَاتِهِ اللُّغَوِيَّةُ	مَرَجِعُ مُعْجَمِي لَتَرْجُمَتِهِ
القرن الثالث للهجرة القرن العاشر للهجرة (ع)	ابن السكيت	يعقوب بن اسحق أبو يوسف	١٨٦ هـ ٨٠٢ م	٢٤٤ هـ ٨٥٨ م	الألفاظ. إصلاح المنطق. الأضداد. الحشرات. غريب القرآن. الثبات والشجر.	الأعلام ٩ / ٢٥٥
	ابن حبيب	محمد البغدادي أبو جعفر	٠٠ ٠٠	٢٤٥ هـ ٨٦٠ م	المُحَبَّر. خلق الإنسان. المُتَق. الأمثال على أقل.	الأعلام ٦ / ٣٠٧
	السُّجْستاني	سهل بن محمد الجشمي أبو حاتم	٠٠ ٠٠	٢٤٨ هـ ٨٦٢ م	ما تلحن فيه العامة. الشجر والثبات. الأضداد. الطير. الوحوش. الحشرات. العشب والبق.	الأعلام ٣ / ٢١٠
	أبو اسحاق الزَّيَّادي	إبراهيم سفيان	٠٠ ٠٠	٢٤٩ هـ ٨٦٣ م	أسماء السحاب والرياح والأمطار.	الأعلام ١ / ٣٤
	المازني	بكر بن محمد أبو عثمان	٠٠ ٠٠	٢٤٩ هـ ٨٦٣ م	ما تلحن فيه العامة.	الأعلام ٢ / ٤٤
	الهروي	شمر بن حمدويه أبو عمرو	٠٠ ٠٠	٢٥٥ هـ ٨٦٩ م	الجيم. غريب الحديث. السلاح. الجبال والأودية.	الأعلام ٣ / ٢٥٣
	ابن قتيبة	عبدالله بن مسلم الدينوري	٢١٣ هـ ٨٢٨ م	٢٧٦ هـ ٨٨٩ م	غريب الحديث. الاشتقاق. مُشْكِل القرآن. الثبات. غريب القرآن. أدب الكاتب.	الأعلام ٤ / ٢٨٠
	الدينوري	أحمد بن داود أبو حنيفة	٠٠ ٠٠	٢٨٢ هـ ٨٩٥ م	الثبات. ما تلحن فيه العامة. إصلاح المنطق.	الأعلام ١ / ١١٩
	المبرود	محمد بن يزيد الأزدي أبو العباس	٢١٠ هـ ٨٢١ م	٢٨٦ هـ ٨٩٩ م	الكامل. المُذَكَّر والمؤنث. إعراب القرآن. المُقْتَضِب.	الأعلام ٨ / ١٥
	ثعلب	أحمد بن يحيى الشَّيْبَانِي أبو العباس	٢٠٠ هـ ٨١٦ م	٢٩١ هـ ٩٠٤ م	الفصيح. المَجَالِس. معاني القرآن. معاني الشعر. ما تلحن فيه العامة.	الأعلام ١ / ٢٥٢

= وقد تَمَّ طَبْعُ الْجِزءِ الثَّانِي مِنَ الْجِيمِ بِتَحْقِيقِ عَبْدِ الْعَلِيمِ الطَّحَاوِيِّ وَالْجِزءِ الثَّالِثِ بِتَحْقِيقِ عَبْدِ الْكَرِيمِ الْعَزْبَاوِيِّ سَنَةِ ١٩٧٥.

وَالظَّاهِرُ أَنَّ الشَّيْبَانِيَّ سَمَّى كِتَابَهُ، كَمَا يَقُولُ الْفَيْرُوزُ أَبَادِي فِي (الْبَصَائِر): الْجِيمُ كَأَنَّهُ شَهَّهُ بِالذَّيْنِجِ لِحُسْنِهِ كَمَا نَقَلَهُ مُحَقِّقُ الْجِزءِ الْأَوَّلِ

(٦) نَشَرَ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ سَنَةَ ١٩٨٤ الْجِزءَ الْأَوَّلَ مِنْ كِتَابِ عَرَبِ الْحَدِيثِ بِتَحْقِيقِ حُسَيْنِ مُحَمَّدٍ مُحَمَّد شَرَفٍ وَأَتَمَّهُ الْكِتَابُ سَنَةِ ١٩٨٩ بِإِصْدَارِ الْجِزءِ الثَّالِثِ وَالْأَخِيرِ.

(٧) انْظُرْ مَا ذُكِرَ فِي الْهَامِشِ الْمُدَوَّنِ فِي نَهَايَةِ (الْقُرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ) عَنْ كِتَابِ الْأَعْمَالِ رَقْمَ (٤) ص ٤٢.

أشهر المُشترِكين في بناء المُعجم العربي

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	تُعطياته للمُعجم وأهم مؤلفاته اللغوية	مُرَجع مُعجمي لترجمته
القرون الرابع والخامس	كُراع المل	علي بن الحسن الهنائي أو الحسن	١٠٠ ١٠٠	بعد ٣٠٩ هـ ٩٢١ م	الْمُنْجِد. الْمُنْضِد. الْمُجْرَد. غريب اللغة.	الأعلام ٥ / ٧٩
	الأخفش الأصغر	علي بن سليمان الثَّوَيُّ أو الحسن	١٠٠ ١٠٠	٣١٥ هـ ٩٢٧ م	المُهَذَّب. الأنواء الثَّنيَّة والجمع.	الأعلام ٥ / ١٠٣
	الهمداني	عبد الرحمن بن عيسى	١٠٠ ١٠٠	٣٢٠ هـ ٩٣٢ م	الألفاظ الكتابية	مُعجم المؤلفين ٥ / ١٦٣
	ابن دريد	محمَّد بن الحسن الأزدي أبو بكر	٢٢٣ هـ ٨٣٨ م	٣٢١ هـ ٩٣٣ م	البَهمُرة. الاشتقاق. المَلاجِن. السَّرج وإِلْجَام. المطر والسَّحاب. اللغات.	الأعلام ٦ / ٣١٠
	نُظويهِ	إبراهيم بن محمَّد الأزدي أبو عبدالله	٢٤٤ هـ ٨٥٨ م	٣٢٣ هـ ٩٣٥ م	غريب القرآن	الأعلام ١ / ٥٧
	الأنباري	محمَّد بن القاسم أبو بكر	٢٧١ هـ ٨٨٤ م	٣٢٨ هـ ٩٤٠ م	الزاهر. الأضداد. غريب الحديث شرح المُعلَّقات.	الأعلام ٧ / ٢٢٦
	قدامة	بن جعفر البغدادي أبو الفرج	١٠٠ ١٠٠	٣٣٧ هـ ٩٤٨ م	جواهر الألفاظ.	الأعلام ٦ / ٣١
	الزَّجَّاجي	عبد الرحمن بن اسحق أبو القاسم	١٠٠ ١٠٠	٣٣٧ هـ ٩٤٩ م	الإبدال والمُعَابَة والنُّظائر. الأمالي معاني الحروف.	الأعلام ٤ / ٦٩
	غلام ثعلب	محمَّد بن عبد الواحد أبو عمر	٢٦١ هـ ٨٧٥ م	٣٤٥ هـ ٩٥٧ م	البواقيث في غريب القرآن. غرائب الحديث. المَدَاجِل. المُستَدْرَك.	الأعلام ٧ / ١٣٢

المعصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطَيَاتُهُ لِلْمُعْجَمِ وَأهمُ مَوْلَفَاتِهِ اللُّغَوِيَّةُ	مراجع مُعْجَمِي لَتَرْجَمَتِهِ
	البشتي	أحمد بن محمد الخارزنجي	١١ ١١	٣٤٨ هـ ٩٥٩ م	تكملة العين.	الأعلام ١/ ٢٠٠
	الفارابي	إسحق بن إبراهيم أبو إبراهيم	١١ ١١	٣٥٠ هـ ٩٦١ م	ديوان الأدب ^(١) .	الأعلام ١/ ٢٨٤
	أبو الطيب	اللغوي عبد الواحد بن علي الحلبي	١١ ١١	٣٥١ هـ ٩٦٢ م	الإنشاع. المثنى. الإبدال. الأضداد. الفروق.	الأعلام ٤/ ٣٢٥
	الأصبهاني	علي بن الحسين الأموي أبو الفرج	٢٨٤ هـ ٨٩٧ م	٣٥٦ هـ ٩٦٧ م	الأغاني.	الأعلام ٥/ ٨٨
	القالبي	إسماعيل بن القاسم البغدادى أبو علي	٢٨٨ هـ ٩٠١ م	٣٥٦ هـ ٩٦٧ م	البارع ^(٢) . الأمالي. التمدود والمقصود. الإبل.	الأعلام ١/ ٣١٩
	الأزهري	محمد بن أحمد الهروي أبو منصور	٢٨٢ هـ ٨٩٥ م	٣٧٠ هـ ٩٨١ م	تهذيب اللغة. غريب الألفاظ.	الأعلام ٦/ ٢٠٢
	علي أبو القاسم	أبو ابن حمزة البصري اللغوي	١١ ١١	٣٧٥ هـ ٩٨٥ م	التبتيهات على أغلاط الرواة. ردّة على إصلاح المنطق. الفصح.	الأعلام ٥/ ٩٤
	الزبيدي	محمد بن الحسن الأندلسي أبو بكر	٣١٦ هـ ٩٢٨ م	٣٧٩ هـ ٩٨٩ م	مختصر العين. لحن العامة.	الأعلام ٦/ ٣١٢
	العسكري	الحسن عبدالله أبو أحمد	٢٩٣ هـ ٩٠٦ م	٣٨٢ هـ ٩٩٣ م	تصحيفات المحدثين. المختلّف والمؤتلف.	الأعلام ٢/ ٢١١
	الزّمانى	علي بن عيسى أبو الحسن	٢٩٦ هـ ٩٠٨ م	٣٨٤ هـ ٩٩٤ م	الألفاظ المترادفة.	الأعلام ٥/ ١٣٤
	الصاحب	بن عبّاد إسماعيل أبو القاسم	٣٢٦ هـ ٩٣٨ م	٣٨٥ هـ ٩٩٥ م	المُحِيط ^(٣) . جَوْهَرَةُ الْجُمْهُرَةِ.	الأعلام ١/ ٣١٢

(١) أصدره مجمع اللغة بمصر بدءاً من سنة ١٩٧٤ بتحقيق عدّد من علماء اللغة ومراجعتهم وانتهى منه سنة ١٩٧٩ في خمسة أجزاء آخرها فهرسه.

(٢) عندما عاد أبو علي القالبي إلى الأندلس بعد إقامة طويلة في المشرق ألف كتاب (البارع) يبيّن به كتاب التحليل (العين) وقد وصلت قطعة من الكتاب إلى مكتبة باريس كما وصلت قطعة ثانية إلى المتحف البريطاني فنشر صورتها المستشرق فولت في لندن سنة ١٩٢٣. ثمّ قام هاشم الطّعان بتحقيق القطعتين سنة ١٩٧٢ لتبليّ دَرَجَةِ الماحِشِير من جامعة بغداد وأصدرت دار الحضارة في بيروت سنة ١٩٧٥ تحقيق الطّعان. (عن دراسة قام بها الدكتور محمد جواد التوري جاء فيها تبتيهات وتصحيحات لطبعة دار الحضارة)

(٣) أصدرته وزارة الثقافة والفنون العراقية بتحقيق محمد حسن آل ياسين بدءاً من سنة ١٩٧٧.

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطَيَاتُهُ لِلْمُعْجَمِ وَأَهَمُّ مَوْلَافَاتِهِ اللُّغَوِيَّةُ	مَرَجِعُ مُعْجَمٍ لَتَرْجُمَتِهِ
القرن الخامس الهجري	ابن جني ^(١)	عثمان الموصلي أبو الفتح	٠٠ ٠٠	٣٩٢ هـ ١٠٠٢ م	الخصائص، سر الصناعة.	الأعلام ٤ / ٣٦٤
	الجوهري	إسماعيل بن حماد أبو نصر	٠٠ ٠٠	٣٩٣ هـ ١٠٠٣ م	الصحاح.	الأعلام ١ / ٣٠٩
	ابن فارس	أحمد بن زكريا القزويني أبو الحسين	٣٢٩ هـ ٩٤١ م	٣٩٥ هـ ١٠٠٤ م	مقاييس اللغة، المُجْمَل ^(٢) ، الصحاح، الفصيح، فقه اللغة.	الأعلام ١ / ١٨٤
	المسكري	الحسن بن عبدالله أبو هلال	٠٠ ٠٠	بعد ٣٩٥ هـ ١٠٠٥ م	الفرق، أسماء بقايا الأشياء، ما تلحن فيه الخاصة.	الأعلام ٢ / ٢١١
	البرمكي	محمد بن تميم أبو المغالي	٠٠ ٠٠	بعد ٣٩٧ هـ ١٠٠٧ م	المُتَمَتَّى فِي اللُّغَةِ، ترتيب الصحاح بحسب أوائل الكلمة.	مُعْجَمُ الْمُؤَلَّفِينَ ٩ / ١٣٨
	الهريري	أحمد بن محمد أبو عبيد	٠٠ ٠٠	٤٠١ هـ ١٠١١ م	غريب القرآن، غريب الحديث.	الأعلام ١ / ٢٠٣
	الإسكافي	محمد بن عبدالله الخطيب	٠٠ ٠٠	٤٢٠ هـ ١٠٢٩ م	غلط العين، تبادئ اللغة.	الأعلام ٧ / ١٠٢
	الثعالبي	عبد الملك بن محمد أبو منصور	٣٥٠ هـ ٩٦١ م	٤٢٩ هـ ١٠٣٨ م	فقه اللغة، المُتَشَابِه، المُضَاف والمُتَسَرِّب.	الأعلام ٤ / ٣١١
	ابن الناني	تمام بن غالب الأندلسي	٠٠ ٠٠	٤٣٦ هـ ١٠٤٤ م	الموعب.	الأعلام ٢ / ٧٠
	ابن سيده	علي بن إسماعيل أبو الحسن	٣٩٨ هـ ١٠٠٧ م	٤٥٨ هـ ١٠٦٦ م	المُحْكَمُ والمُحِيطُ الأعظم، المُخَصِّص، شرح المُشْكِل من شعر المُتَنَبِّي.	الأعلام ٥ / ٦٩

- (١) من أَجَلِ الأَعْمَالِ الَّتِي تَزِيدُ الْمُعْجَمَ الْعَرَبِيَّ كِتَابَ الْأَفْعَالِ لِسَعِيدِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْمَعَاوَرِيِّ السَّرْقُسْطِيِّ (تَرْجَمَهُ الزُّرْكَانِيُّ فِي الْأَعْلَامِ ١٠١٠٣) وَقَدْ بَدَأَ مَجْمَعُ الْقَاهِرَةِ سَنَةَ ١٩٧٥ بِإِخْرَاجِهِ بِتَحْقِيقِ حُسَيْنِ مُحَمَّدٍ مُحَمَّدَ شَرَفٍ. وَانْتَهَى طَبْعُهُ سَنَةَ ١٩٨٠ فِي أَرْبَعَةِ أَجْزَاءٍ وَمُلْحَقٍ ضَخْمٍ يَتَضَمَّنُ فَهْرَاسَ مُرْتَبَةٍ عَلَى حُرُوفِ الْهَجَاءِ بِتَرْتِيبِ نَصْرِ بْنِ عَاصِمٍ، بَيْنَمَا كَانَ الْكِتَابُ مُرْتَبًا عَلَى مَخَارِجِ الْحُرُوفِ عَلَى النُّحُوِّ الَّذِي اخْتَارَهُ سَيِّوَيْهٌ.
- (٢) أَحْمَدُ بْنُ فَارِسٍ صَاحِبُ الْمَقَائِيسِ تُوُفِيَ سَنَةَ ٣٩٥ وَهَذَا تَارِيخُ مُجْمَعٍ عَلَيْهِ وَبِهِ جَزَمُ الْمُحَقِّقِ هَلَالِ نَاجِي فِي كِتَابِهِ عَنْهُ وَفِي تَحْقِيقِ كِتَابِ (مُتَخَيَّرِ الْأَلْفَاظِ) الْمَطْبُوعِ فِي بَغْدَادِ سَنَةِ ١٩٧٠ وَفِي تَحْقِيقِ كُتُبِ أُخْرَى لِابْنِ فَارِسٍ مِثْلَ أَوْجَزِ السَّيْرِ لِخَيْرِ الْبَشَرِ، وَقَدْ نُشِرَ فِي مَجَلَّةِ الْمَوْرَدِ: الْمَجْلَدُ الثَّانِي، الْعَدَدُ الرَّابِعُ بَغْدَادَ ١٩٧٣.
- (٣) أَضَدَّرَهُ مَعْتَدُ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْكُوَيْتِ سَنَةَ ١٩٨٥ بِتَحْقِيقِ هَادِي حَسَنِ حَمُودِي فِي خَمْسَةِ أَجْزَاءٍ آخِرَهَا فَهْرَاسُهُ.

أشهر المُشترَكين في بناء المُعْجَم العربيّ

العصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطياته للمُعْجَم وأهمُّ مؤلَّفاته اللُّغويَّة	مُرْجِع مُعْجَمٍ لترجمته
القرن السادس الهجري	الراغب الأصفهاني	حسن بن محمَّد أبو القاسم	٠٠	٥٠٢ هـ ١١٠٨ م	المُفْرَدَات في غريب القرآن. تحقيق الأعلام ٢/ ٢٧٩	
	التبريزي	يحيى بن علي الشَّيباني أبو زكريَّا	٤٢١ هـ ١٠٣٠ م	٥٠٢ هـ ١١٠٨ م	تهذيب إصلاح المنطق وتهذيب الألفاظ لابن السَّكَيْت.	البغية ٢/ ٤١٣
	الحميري	نشوان بن سعيد	٠٠	٥١٣ هـ ١١٧٨ م	شمس العلوم.	الأعلام ٨/ ٣٣٦
	ابن القطاع	علي بن جعفر السعدي أبو القاسم	٤٢٣ هـ ١٠٤١ م	٥١٥ هـ ١١٢٢ م	التَّشْبِيه والإيضاح عمَّا وقع في كتاب الصَّحاح. تهذيب الأبيَّة والأفعال.	مُعْجَم المُؤَلِّفِينَ ٧/ ٥٢
	الحريري	القاسم بن علي البصري أبو محمَّد	٤٤٦ هـ ١٠٥٤ م	٥١٦ هـ ١١٢٢ م	مقامات أبي زيد. دُرَّة الغَوَاصِّ في أوْهام الخواصِّ.	الأعلام ٦/ ١٢
	البطليوسي	عبدالله بن محمَّد أبو محمَّد	٤٤٤ هـ ١٠٥٢ م	٥٢١ هـ ١١٢٧ م	المُثَلَّث. الاقتضاب.	الأعلام ٤/ ٢٦٨
	ابن الاشتراكوني	محمَّد بن يوسف التميمي الأندلسي	٠٠	٥٣٨ هـ ١١٤٣ م	المسلسل في غريب اللُّغة.	الأعلام ٨/ ٢٢
	الرَّمْخَشَرِي	محمَّد بن عمر أبو القاسم	٤٦٧ هـ ١٠٧٥ م	٥٣٨ هـ ١١٤٤ م	أساس البلاغة. مُقَدِّمَةُ الأدب. الحقائق في غريب الحديث	الأعلام ٨/ ٥٥
	الجواليقي	موهوب بن أحمد أبو منصور	٤٦٦ هـ ١٠٧٣ م	٥٤٠ هـ ١١٤٥ م	المُعْرَب. تكملة إصلاح ما تلحن فيه العامة.	الأعلام ٨/ ٢٩٢
	البيهقي	أحمد بن علي	٤٧٠ هـ ١٠٧٧ م	٥٤٤ هـ ١١٥٠ م	ينابيع اللُّغة. المُحِيط بِلُغَاتِ القرآن. تاج المصاير.	الأعلام ١/ ١٦٨
	الأنباري	عبد الرحمن بن محمَّد الأنصاري أبو البركات	٥١٣ هـ ١١١٩ م	٥٧٧ هـ ١١٨١ م	أسرار العربيَّة. لمعة الأدلة.	الأعلام ٤/ ١٠٤
	ابن بَرِّي	عبدالله بن محمَّد المقدسي أبو محمَّد	٤٩٩ هـ ١١٠٦ م	٥٨٢ هـ ١١٨٧ م	حواشي على الصَّحاح. حواشي على دُرَّة الغَوَاصِّ.	الأعلام ٤/ ٢٠٠
القرن السابع الهجري	ابن الأثير	مجد الدين مبارك بن محمَّد الحرري	٥٤٤ هـ ١١٥٠ م	٦٠٦ هـ ١٢١٠ م	الْهُيَاة في غريب الحديث. الأثر على حروف المُعْجَم.	الأعلام ٦/ ١٥٢
	ابن الأثير	محمَّد بن نصرالله الشَّيباني	٥٨٥ هـ ١١٨٩ م	٦٢٢ هـ ١٢٢٥ م	نعت الفواكه والثمار.	الأعلام ٧/ ٣٤٧
	الصَّاعَانِي ^(١)	الحسن بن محمَّد العمري	٥٥٧ هـ ١١٨١ م	٦٥٠ هـ ١٢٥٢ م	العباب. مجمع البحري. التَّكْمِلَة وَالذَّيْل ^(٢) . الشُّوَارِدُ فِي ^(٣) اللُّغَات. الأضداد.	الأعلام ٢/ ٢٣٢

(١) الصَّاعَانِي كما وَرَدَتْ نِسْبَتُهُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْمَصَادِرِ، وَوَرَدَتْ النِّسْبَةُ فِي أُخْرَى بِصِغَةِ الصَّغَانِي وَعَلَيْهَا الْمُعْتَمَدُ فِيمَا طُبِعَ مِنْ مُؤَلَّفَاتِهِ حَدِيثًا، وَخَيْرَ مَنْ قَصَّلَ هَذَا الْخِلَافَ صَاحِبُ التَّاجِ فِي اسْتِذْرَاكِهِ عَلَى صَاحِبِ الْقَامُوسِ فَقَالَ مَا خُلَاصَتُهُ: «... الصَّغَانَةُ كَسَحَابَةٍ مِنَ الْمَلَاهِي مُعْرَبَةٌ وَصَغَانِيَانِ كَوْرَةٍ عَظِيمَةٍ بِمَا وَرَاءَ الثَّهْرِ يُنْسَبُ إِلَيْهَا الْإِمَامُ فِي اللُّغَةِ الْحَافِظُ الْحَسَنُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الْعُمَرِيُّ الْقَرَشِيُّ ذُو =

المصر	الشهرة	الاسم الكامل	الولادة	الوفاة	مُعْطَيَاتُهُ لِلْمُعْجَمِ وَأَهَمُّ مُؤَلَّفَاتِهِ اللُّغَوِيَّةُ	مَرْجِعُ مُعْجَمِيٍّ لَتَرْجَمَتِهِ
القرن الثاني عشر	الزنجاني	محمد بن أحمد أبو المناقب	١٠٠٠ هـ	٦٥٦ هـ - ١٢٥٨ م	تهذيب الصحاح. تنقيح الصحاح.	الأعلام ٨ / ٣٧
	الرازي	زين الدين محمد بن محمد	١٠٠٠ هـ	بعد ٦٦٦ هـ - ١٢٦٨ م	مختار الصحاح. غريب القرآن.	الأعلام ٦ / ٢٧٩
	الشاطبي	محمد بن علي الأنصاري أبو عبدالله	٦٠١ هـ - ١٢٠٤ م	٦٨٤ هـ - ١٢٨٥ م	حواشي على صحاح الجوهري.	الأعلام ٧ / ١٧٣
القرن الثالث عشر	ابن منظور	محمد بن مكرم الأنصاري	٦٣٠ هـ - ١٢٣٢ م	٧١١ هـ - ١٣١١ م	لسان العرب.	الأعلام ٧ / ٣٢٩
	أبو حيان	محمد بن يوسف الأندلسي	٦٥٤ هـ - ١٢٥٦ م	٧٤٥ هـ - ١٣٤٤ م	تحفة الأرب في غريب القرآن. ارتشاق الضرب من لسان العرب.	الأعلام ٨ / ٢٦
	القيومي ^(١)	أحمد بن محمد المقري أبو العباس	١٠٠٠ هـ	٧٧٠ هـ - ١٣٦٨ م	المصباح المنير.	الأعلام ١ / ٢١٦
القرن التاسع	الفيروز آبادي	مجد الدين محمد بن يعقوب أبو طاهر	٧٢٩ هـ - ١٣٢٩ م	٨١٧ هـ - ١٤١٥ م	القاموس المحيط الجليس. البلغة. تميز الموشين. المثلث. اللامع. المعين. الإشارات.	الأعلام ٨ / ١٩
القرن العاشر	السيوطي	جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر	٨٤٩ هـ - ١٤٤٥ م	٩١١ هـ - ١٥٠٥ م	المزهر. الأشباه والنظائر. بغية الوعاة. أسماء الأسد.	الأعلام ٤ / ٧١
القرن الحادي عشر	الخفاجي	شهاب الدين أحمد بن محمد	٩٧٧ هـ - ١٥٦٩ م	١٠٦٩ هـ - ١٦٥٩ م	شرح درة الغواص. شفاء الغليل.	الأعلام ١ / ٢٢٧
القرن الثاني عشر	الزبيدي	مُرضى محمد بن محمد الحسيني	١١٤٥ هـ - ١٧٣٢ م	١٢٠٥ هـ - ١٧٩٠ م	تاج العروس للقاموس. التكملة والصلوة والذيل ^(٢) . الروض المسلوق ليمانه اسماء إلى الألف.	الأعلام ٧ / ٢٩٧

= التّصانيف العديدة، وُلِدَ بمدينة لاهور سنة ٥٥٥ هـ ونَشَأَ بِقَرْنَةِ وَدَخَلَ بَغْدَادَ سنة ٥٩٥ هـ، وقال الخافظ الدُّمياطي: قَرَأْتُ عَلَيْهِ وَخَصَّرْتُ ذَنْهُ بِدَارِهِ بِالْحَرِيمِ الْقَاهِرِيِّ سنة ٦٥٠ هـ ثُمَّ حَوَّلَ إِلَى مَكَّةَ. وتابَعِ صَاحِبِ التَّاجِ قَائِلًا: «وَالنَّسَبَةُ صَغَانِيٌّ وَصَاغَانِيٌّ وَالَّذِي رَأَيْتُهُ فِي الْعُبَابِ وَالتَّكْوِيلَةِ يَكْتُبُ بِنَفْسِهِ لِنَفْسِهِ يَقُولُ مُحَمَّدُ بْنُ الْحَسَنِ الصَّغَانِيٍّ مِنْ غَيْرِ أَلْفٍ وَيُقْفَهُمْ مِنْ عِبَارَةِ الْمُصَنِّفِ أَنَّ كِلَاهُمَا جَائِزَانِ فِي النَّسَبَةِ وَالْمَنْسُوبُ إِلَيْهِ مَحَلٌّ وَاحِدٌ وَمُكْذَا ذَهَبْتُ فَأَقُولُ تَارَةً قَالَ الصَّغَانِيٌّ وَتَارَةً قَالَ الصَّاعَانِيٌّ، غَيْرَ أَنِّي رَأَيْتُ فِي بَعْضِ كُتُبِ الْأَنْسَابِ قَرَأْتُ بَيْنَهُمَا...».

(٢) أَصْدَرَ مَجْمَعَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمِصْرَ كِتَابَ التَّكْوِيلَةِ وَالذَّلِيلِ وَالصَّلَةِ بِدَعَا مِنْ سَنَةِ ١٩٧٠ بِتَحْقِيقِ عَدَدٍ مِنْ أَعْلَامِ الْعَرَبِيَّةِ فِي سِتَّةِ أَجْزَاءٍ انْتَهَتْ سَنَةِ ١٩٧٩.

(٣) طَبَعَ مَجْمَعَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْقَاهِرَةِ سَنَةِ ١٩٨٣ كِتَابَ الشُّوَارِدِ لِلصَّغَانِيِّ فِي جِزْءٍ وَاحِدٍ بِتَحْقِيقِ مُصْطَفَى حِجَازِي.

(٤) انْظُرْ مَا كَتَبَهُ عَبْدُ اللَّهِ مُخْلِصٌ غَضُو مَجْمَعَ دِمَشْقَ فِي مَجْلَتِهِ - المجلد ٨ ج ١١ ص ٦٤٠. عَنْ حَيَاةِ الرَّازِيِّ وَتَحْقِيقِ الزَّمَنِ الَّذِي عَاشَ فِيهِ وَذَكَرَ مَا كُتِبَ عَنْ مُعْجَمِهِ وَإِشَادَةَ الْعُلَمَاءِ بِهِ وَمَا عُرِفَ مِنْ نُسَخِهِ الْمَخْطُوطَةِ، وَغَلَبَ التَّحْقِيقُ أَنَّ الرَّازِيَّ كَانَ مِنْ رِجَالِ الْقُرُونِ الثَّامِنِ.

(٥) أَصْدَرَهُ مَجْمَعَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمِصْرَ بِدَعَا مِنْ سَنَةِ ١٩٨٦ بِتَحْقِيقِ مُصْطَفَى حِجَازِي فِي سِتَّةِ أَجْزَاءٍ طُبِعَ آخِرُهَا سَنَةِ ١٩٨٨.

أَمْهَاتُ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَشْهَرُهَا مُصَنَّفَةٌ بِحَسَبِ نَهْجِهَا^(١)

النَّهْجُ	المُعْجَمُ	المؤلف	وفاء المؤلف	مكان الوفاة	المميزات	ملاحظات
معجمات نهجت طريقة الاعتماد على حروف الكلمة الأولى بحسب معزجه مع الأخذ بنظام الأبنية ومقلوبات الكلمة.	العين	الحليل	١٧٠ هـ ٧٨٦ م	البصرة	لؤلؤ بُنيدي فكرة المعجم لحصر ألفاظ اللغة وتبكي الترتيب على حروف المعجم، وقد جعل لكل حرف كتاباً ذكر فيه الثاني المضاعف أولاً والثلاثي الصحيح ثم اللقيف ثم الرباعي فالخماسي، وهو يذكر الكلمة ثم مقلوباتها.	طُبعت منه شلرات والبالي مفقود وأُضيف أن غلطته وُجدت في عتاق.
	البارع	القالي	٣٥٦ هـ ٩٦٧ م	قرطبة	رتب التالي مُعْجَمه ترتيباً خاصاً قسمه إلى ستة أبواب واحد لكل من: الثاني المضاعف والثلاثي الصحيح والثلاثي المعتل والخروشي أو الأوشاب والرباعي، والخماسي، وقد أخذ بنظام المقلوبات تبعاً للخليل.	ثُبر جزء منه وتوجد بعض أجزاء غلطته.
	تهذيب اللغة	الأزهري	٣٧٠ هـ ٩٨١ م	خراسان	التزم المؤلف ترتيب الخليل للحروف وجعل لكل حرف كتاباً وفي الكتاب ستة أبنية للثلاثي المضاعف والثلاثي الصحيح والثلاثي المهموز والثلاثي المعتل والرباعي والخماسي وتاب الخليل في نظام المقلوبات.	يُطبع حديثاً
	المعيط	الصاحب	٣٨٥ هـ ٩٩٥ م	الري	التزم المؤلف ترتيب الخليل والأزهري والتزم الثاني في ترتيب الأبنية ورواقيها في نظام المقلوبات إلا أنه احتصر وأغاص في مواد كثيرة.	مخطوط وفي القاهرة قسم منه.
معجمات اعتمدت على المؤنوعات ومساكن الكلمات دون الالتفات إلى حروفها.	المحكم والمحيط الأعظم	ابن سيدة	٤٥٨ هـ ١٠٦٦ م	دالية	أخذ المؤلف ترتيب الخليل ونظام المقلوبات وجعل لكل حرف كتاباً وقسم كل كتاب إلى أبواب للثلاثي المضاعف الصحيح والثلاثي الصحيح والثلاثي المضاعف المعتل والثلاثي اللقيف والرباعي ثم الخماسي.	كُتب أخيراً جزآن منه
	العرب المصنف	اسد سلام	٢٢٤ هـ ٨٣٨ م	مكة	مُعْجَمٌ مُختصر مُقسَّم بحسب المعاني والمؤنوعات المخيلة ويقسم أكثر من سبعة عشر ألف حرف.	يعمل بعض المشتريين على نشره.
	الألفاظ السكت	اسد	٢٢٤ هـ ٨٥٨ م	معداد	مُعْجَمٌ مُطوَّل مُقسَّم إلى أبواب بحسب المعاني وهو من أدق وأوثق كتب العربية.	مطبوع وله تهذيب مطبوع ومختصر مدرسي مطبوع أيضاً.
معجمات اعتمدت ترتيب معر بن عاصم لحروف المعجم تبعاً لحروف الكلمة الأولى مع طمس نظام الأبنية والمقلوبات.	المختص	اسد سيدة	٤٥٨ هـ ١٠٦٦ م	دالية	أوسع المعجمات المُقسَّمة بحسب المعاني والمؤنوعات.	مطبوع
	الحروف الثباني	٢٠٦ هـ ٨٢١ م	معداد	مُعْجَمٌ مُختصر ومؤلفه أول من أخذ بترتيب نصر من عاصم لحروف المعجم فجعل لكل حرف مائاً والتزم الحرف الأول من الكلمة دون بقية الحروف.	مخطوط يفكر بجمع المؤلفات في طبعه بنائية المشتريين كـ.	
	أساس السلافة	الزعمري	٥٣٨ هـ ١١٤٤ م	حارورم	مُعْجَمُ السلافة العربية التزم مؤلفه ترتيب نصر من عاصم بحسب أول حروف الكلمة وثانيها وثالثها مع تقديم الواو على الهاء في الأبواب دون الموائد، ولم يسق المؤلف في هذا الترتيب إلا البرمكي في ترتيبه للصفاح.	مطبوع
	المصاح العيوني	٧٧٠ هـ ١٣٦٨ م	حماة	مُعْجَمٌ مُختصر لكتاب مؤلفه عن عرب شرح الوجيز للغزالي، مُرتَّب على حروف المعجم بحسب أوائل الكلمات وثانيها وثالثها.	مطبوع	

(١) إن أكثر المعاجم المهمة نُشِرت كاملة أو أجزاء منها وقد أشرنا إلى كثير منها عند ذكر أشهر المُشتريين في بناء المُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ.

النهج	المُعْجَم	المؤلف	وفاة المؤلف	مكان الوفاة	المميزات	ملاحظات
معجمات اعتمدت ترتيب نصر بن عاصم لحرف الكلمة الأول مع الاحتفاظ بنظام الأبنية.	الجمهرة	ابن دريد	٣٢١ هـ ٩٣٣ م	بغداد	أخذ المؤلف ترتيب نصر بن عاصم للحروف بحسب أوائل الكلمات وما يليها مُراعيًا ترتيب الحليل للأبنية ونظامه في القلويات.	مطبوع
	المجمل	ابن فارس	٣٩٥ هـ ١٠٠٤ م	الريّ	مُعْجَم مُرتَّب على حروف المُعْجَم لكل حرف كتاب وفي الكتاب ثلاثة أبواب بحسب الأبنية أزلها للثلاثي المُضاعف والمطابق ثم للثلاثي ثم لما جاء على أكثر من ثلاثة ويبدأ فيه بالكلمة المبدؤة بحرف الباب وبحسب الحرف التالي له ثم يذكر الحروف السابقة عليه مع طرح نظام القلويات.	مخطوط وقد طبع الجزء الأول منه.
	المقاييس	ابن فارس	٣٩٥ هـ ١٠٠٤ م	الريّ	أُتبع المؤلف ما أُلزم به نفسه في المُجْمَل وزاد عليه دقّة في بحث الاشتقاق وقوّة في تقدّم ما لا يرى صحتّه . . .	طبع حديثًا
معجمات اعتمدت ترتيب نصر بن عاصم من الكلمة ونشترك في إيراد باب واحد للكلمات المنتهية بالواو وبالياء وفي تقليد الواو على	ديوان الأدب	الفارابي	٣٥٠ هـ ٩٦١ م	زفيد	مُعْجَم مُقسَّم إلى ستة كتب للسلام والمُضاعف والمثال وذوات الثلاثة - الأجوّف - وذوات الأربعة - الناقص - والهمزة. وفي كلّ كتاب شطر للأسماء وشرط للأفعال وفي كلّ شطر أبواب للأبنية وما في الأبواب مُرتَّب على الحروف بحسب أواخر الكلمة ثم بحسب أوائلها، والمُعْجَم طرح نظام القلويات وترك القيس.	مخطوط وله أكثر من تهذيب ونشرت مُقدّمته حديثًا
	الصّحاح	الجوهري	٣٩٣ هـ ١٠٠٣ م	نيسابور	رتَّب الجوهري ما صنَّع عنده على حروف المُعْجَم بحسب أواخر الكلمات وجمع الواو والياء في باب واحد، وأتى بعده باب للألف اللّينة وقسم الأبواب إلى فصول بحسب الحرف الأول، وأتبع الترتيب نفسه في الحرفين الثاني والثالث.	مستطوع وله مُختصرات أهمّها المُختار ومنه طبعات بعضها مُرتَّب بحسب أوائل الكلمات
	العياب	الفصاغيّ	٥٥٧ هـ ١١٨١ م	بغداد	مُعْجَم يجمع المؤلف فيه ما تمكّن من جمعه ملتزمًا خطة الجوهري في صحاحه.	مخطوط وفي القاهرة جزء منه.
معجمات اعتمدت ترتيب نصر بن عاصم لحرف الكلمة فكان كل حرف باب ثم فصل للحرف الأول ثانوي	لسان العرب	ابن منظور	٧١١ هـ ١٣١١ م	القاهرة	أضخم مُعْجَم موضوعيّ التزم مؤلّفه ترتيب الصّحاح وعمل على استقصاء اللّغة من الأسماء، ويصنّف اللّسان ثمانين ألف مادة.	مطبوع وله تهذيبن طبع من أحدهما خمسة أجزاء.
	القاموس المحيط	الفهرودز آبادي	٨١٧ هـ ١٣١١ م	زفيد	جمع مؤلّفه ما في العياب والمُحكّم وكثيرًا ممّا في الكتب الفاخرة مُختصرًا إمّا ناقلاً ما في الصّحاح من أوهام مُلتزمًا ترتيبه، والقاموس من أحسن المُعْجَمات نظامًا وترتيبًا وإيجازًا واستقصاء وإن لم يخل من أوهام.	مطبوع وطبع حديثًا ترتيب له بحسب أوائل الكلمات
	تاج العروس	الزبيدي	١٢٠٥ هـ ١٧٩٠ م	القاهرة	أضخم مُعْجَم عربيّ شرح فيه مؤلّفه القاموس جايًا ما تعرّف في مؤلّفات كلّ من سبقه من عُلماء اللّغة والبحر والأمثال والعُفّات والحديث والبلدان والحيوان والنبات والحلّت والدواوين.	مطوع

النُّبذة التاسعة

أثر الطباعة في انتشار المعجم العربي

عندما أفاق العرب في القرن الماضي، بعد رُقَاد دام قُرُونًا اضْمَحَلَّت خلالها دَوْلَتُهُمْ، وَفُسِدَتْ لُغَتُهُمْ، وَتَقَهَّرَتْ آدَابُهُمْ، كانت أَوْرَبَّة في أَوْج الحَضَارَةِ والمَدِينَةِ، فقام المُفَكِّرون والرُّعَمَاء منهم يَدْعُونَهُمْ إلى التَّهْوِض من سُبَاتِهِمْ، وَالْعَمَل على اللُّحَاق بِرُكْبِ الْعَالَمِ الْمُتَمَدِّين، وَأَخَذُوا يَنْشُرُونَ الوَعْي بين النَّاس، وَيَبْنُونَ بَيْنَهُمْ حُبَّ الْعُلُوم والآداب، وَلَمَّا كانت التَّهْضَةُ اللُّغَوِيَّة والأَدَبِيَّة تَحْتَاج إلى الاسْتِعَانَةِ بِالْمَعَاجِمِ لِلتَّمَكُّن من إِحْيَاء اللُّغَةِ وآدَابِهَا، اعْتَمَدَ النَّاس في بادئ الأمر على المُعْجَمَات القَدِيمَةِ، وقام البعض بإِعَادَةِ طَبْعِ المَعْرُوف منها وَبَطْنَع ما كان مَخْطُوطًا، لِتَسْهِيل تَدَاوُلِهَا بين النَّاس، فَظَهَرَتْ سنة ١٢٨٢هـ (١٨٦٥م) طَبْعَةُ لِكِتَابِ الجَوْهَرِي «تاج اللُّغَةِ وَصِحَاحِ العَرَبِيَّةِ».

وفي سنة ١٢٨٧هـ (١٨٧٠م) ظَهَرَتْ طَبْعَةُ لِكِتَابِ الرَّازِي «مُخْتَارِ الصُّحَاح».

وفي سنة ١٢٨٩هـ (١٨٧٢م) ظَهَرَتْ طَبْعَةُ لِكِتَابِ الفَيروز آبادي «القاموس المُحِيط».

وفي سنة ١٢٩٣هـ (١٨٧٦م) ظَهَرَتْ طَبْعَةُ لِكِتَابِ الفَيُومِي «المِصْبَاحُ المُنِير».

وفي سنة ١٣٠٠هـ (١٨٨٢م) ظَهَرَتْ طَبْعَةُ لِكِتَابِ ابن مَنظُور «لِسَانُ العَرَب».

وفي السَّنَةِ نَفْسِهَا ظَهَرَتْ طَبْعَةُ لِكِتَابِ الزَّمْخَشَرِي «أَسَاسُ البَلَاغَةِ».

وفي سنة ١٣٠٧هـ (١٨٨٩م) وبعد مُحَاوَلَةٍ بَدَأَتْ سنة ١٢٨٧هـ، ظَهَرَتْ أَوَّلُ طَبْعَةٍ كَامِلَةٍ لِكِتَابِ الزَّيْدِي «تاج العَرُوس» وهو أَضَحَمُ مُعْجَمٍ لِّلْعَرَبِيَّةِ عُرِفَ حَتَّى الْيَوْمِ^(١).

(١) تَجْدُرُ الإِشَارَةُ هُنَا إلى اِهْتِمَامِ بَعْضِ عُلَمَاءِ الإِفْرَنْجِ بِالْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ؛ وَكَانَ هَذَا الْإِهْتِمَامُ قَدْ نَدَا بِظُهُورِ تَرْجُمَةِ الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ إِلَى اللُّغَةِ اللَّاتِينِيَّةِ فِي إِيطَالِيَا سَنَةِ ١٦٣٢م، ثُمَّ تَعَدَّدَتْ الْمَعَاجِمُ الثَّنَائِيَّةُ لِلُّغَةِ وَالْعَرَبِيَّةِ إِخْدَاهُمَا، وَقَدْ أَدَّى بَعْضُ كِبَارِ الْمُسْتَشْرِقِينَ جُهْدًا وَاضِحَةً فِي خِدْمَةِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ، وَكَانَ فِي طَلِيعَةِ هَؤُلَاءِ، الْمُسْتَشْرِقُ الْإِنْكَلِيزِيُّ لِين E.W.Lame الْمُتَوَفَّى سَنَةِ ١٨٧٦م الَّذِي أَلَفَ مُعْجَمًا كَبِيرًا طَبَعَ خَمْسَةَ أَحْزَاءٍ مِنْهُ، وَبَعْدَ وَفَاتِهِ أُنِيمَ الْمُعْجَمُ بِطَبْعِ الْمَجْلَدَاتِ الثَّلَاثَةِ الْبَاقِيَةِ (انظر ترجمته في أعلام الزركلي ح/١/٢٧٣).

وقام بعض العلماء بإعادة ترتيب بعض المعجمات القديمة على حروف الهجاء بحسب أوائل الكلمات بقصد تسهيل الرجوع إليها، وتشجيع طلاب المدارس على استعمالها، ولكن جميع المعجمات التي أخذ العرب في مختلف أقطارهم يتداولونها في النصف الثاني من القرن التاسع عشر للميلاد مطبوعة، لم تكن لترضي المفكرين والداعين إلى النهضة الاجتماعية والسياسية، لأنها معاجم ألفت في عصور يختلف مفهوم الحضارة فيها عن مفهومها في العصر الحديث، إلى جانب ما حوى أكثرها من خشو لا قيمة له، أو تكررات لا طائل تحتها، أو معلومات خاطئة كانت سائدة في عصور مؤلفيها، بالإضافة إلى ما وقع فيها من أخطاء الرواة وتصحيف النسخ، الأمر الذي دفع نقرأ من علماء العربية لحمل عبء القيام بدراسة بعض تلك المعاجم وبيان الأوهام التي تضمنتها، أو الأخطاء التي وقعت فيها، وكان في مقدمة هؤلاء العلماء أحمد فارس الشدياق^(١)، وهو الذي تولى سنة ١٣٠٠هـ (١٨٨٢م) الإشراف على طبع معجم «لسان العرب» إذ تتبع هنات القاموس المحيط للفيروز آبادي وأوهامه، فكان من تتبعاته كتاب ضخم أطلق عليه اسم «الجاسوس على القاموس» طبعه سنة ١٢٩٩هـ (١٨٨١م)^(٢) بمقدمة يقول فيها: «لما رأيت في تعاريف القاموس للإمام القاضي مجد الدين الفيروز آبادي قصورا وإنهاما، وإيجازا أو إيهاما، وترتيب الأفعال ومشتقاتها فيه مخوج إلى تعب في المراجعة، ونصب في المطالعة، والتاس راوون منه، وراضون عنه، أخببت أن أبين في هذا الكتاب من الأسباب ما يحض أهل العربية في عصرنا هذا على تأليف كتاب في اللغة يكون سهل الترتيب واضح التعاريف، شاملا للألفاظ التي استعملها الأدباء والكتاب وكل من اشتهر بالتأليف...» إلى أن قال: «... ويشهد الله

= ومن أعلام المستشرقين الهولندي دوزي R.P.A. Dosi المتوفى سنة ١٨٨٣م وقد ألف معجما لما فات المعاجم العربية باسم «Supplément aux Dictionnaires Arabes» وقد طبع سنة ١٨٨١ في ليدن بهولندا (انظر ترجمته في أعلام الزركلي ٦٨/٣).

وأخيرا قام المستشرق الألماني فيشر A. Fischer المتوفى سنة ١٩٤٩م، بصنع معجم للعربية اهتم فيه بالتطور التاريخي للألفاظ وعلاقة العربية بغيرها من اللغات السامية، وكان منجم اللغة العربية في القاهرة فُكر في طبع هذا المعجم، ثم تبين له أنه يحتاج إلى جهود جديدة لإعداده للطبع (انظر ترجمته في أعلام الزركلي ١٩/١).

(١) انظر ترجمته في أعلام الزركلي ج ١/ ١٨٤. وانظر محاضرات الدكتور محمد أحمد خلف الله في معهد الدراسات العربية العالية عن «أحمد فارس الشدياق» القاهرة سنة ١٩٥٥.

(٢) يقع هذا الكتاب في حوالي ٧٠٠ صفحة من القطع الكبير وقد طبع في مطبعة الجوانب في القسطنطينية.

تعالى المُطَّلِع على ما تَكُنُّهُ الصُّدُور، المُجَازِي كُلَّ إِنْسَانٍ بِحَسَبِ عَمَلِهِ مِنْ بَادٍ وَبَاسِرٍ
أَنِّي لَمْ يُنْشِطْنِي لِلتَّأْلِيفِ سِوَى الرَّغْبَةِ فِي حَثِّ أَهْلِ الْعَرَبِيَّةِ عَلَى حُبِّ لُغَتِهِمُ الشَّرِيفَةِ،
وَالرُّتُوعِ فِي سَاحَتِهَا الْمُنِيفَةِ وَحَثِّ أَهْلِ الْعِلْمِ عَلَى تَخْرِيرِ كِتَابٍ فِيهَا خَالٍ مِنَ الْأَخْلَالِ،
مُقَرَّبٍ لِمَا يَطْلُبُهُ الطَّالِبُ مِنْهَا مِنْ دُونَ كَلَالٍ، فَإِنِّي رَأَيْتُ جَمِيعَ كُتُبِ اللُّغَةِ مُشَوَّشَةً
التَّرْتِيبَ كَثُرَ ذَلِكَ أَوْ قَلَّ، وَخُصُوصًا كِتَابَ الْقَامُوسِ الَّذِي عَلَيْهِ الْيَوْمَ الْمُعَوَّلُ، فَإِنَّ مُؤَلَّفَهُ
رَحِمَهُ اللَّهُ التَّزَمَ فِيهِ الْإِيجَازَ، حَتَّى جَعَلَهُ ضَرْبًا مِنَ الْأَلْغَازِ، لَكُنِّي التَّزَمْتُ الْقَصْدَ، فِيمَا
أَوَجَّهَهُ عَلَيْهِ مِنَ النَّقْدِ، بَلْ أُرِدُّ عَنْهُ اعْتِرَاضَ الْمُحْشِي وَالشَّارِحِ حِينَ أَجِدُ مَجَالًا لِلرَّدِّ،
فَإِنَّنِي لَسْتُ مِمَّنْ يَبْخَسُونَ النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ، أَوْ يَتَعَامُونَ عَنْ إِحْسَانِهِمْ، فَلَا يَرَوْنَ إِلَّا
أَسْوَأَهُمْ، عَلَى أَنِّي مُعْتَرِفٌ بِأَنَّ لِسَاحِبِ الْقَامُوسِ عَلَيَّ فَضْلًا كَبِيرًا، وَمِنَّةٌ تَوْجِبُ أَنْ
أَكُونَ لَهَا مَا عِشْتُ شُكْرًا، فَإِنَّهُ هُوَ الَّذِي أَلْجَأَنِي إِلَى الْخَوْضِ فِي بَحْرِ اللُّغَةِ الزَّاهِرِ،
لَا سِتْرَ خَرَجَ جَوْهَرُهَا الْفَاخِرُ . . .» وَلَيْسَ كِتَابُ الْجَاسُوسِ فِي حَقِيقَتِهِ كِتَابٌ نَقْدٌ لِلْقَامُوسِ
الْمُحِيطِ فَحَسَبَ، بَلْ هُوَ مَوْسُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَحَدَّثُ عَنْ كُلِّ مَا كَانَ مَعْرُوفًا مِنْ كُتُبِ اللُّغَةِ
وَعَنْ أَصْحَابِهَا وَأَوْهَامِهِمْ، وَتَذْكُرُ مَحَاسِنَ تِلْكَ الْكُتُبِ وَفَضَائِلَ مُؤَلَّفِيهَا، مِمَّا يَدُلُّ عَلَى
سِعَةِ اطِّلاعِ الشُّدْيَاقِ وَتَفَانِيهِ فِي حُبِّ الْعَرَبِيَّةِ، وَرَغْبَتِهِ فِي خِدْمَتِهَا بِدَعْوَةِ عُلَمَاءِ اللُّغَةِ إِلَى
تَأْلِيفِ «مُعْجَمٍ عَرَبِيٍّ حَدِيثٍ».

النُّبْذَةُ الْعَاشِرَةُ

كَلِمَةُ «قَامُوسٍ» تُرَادِفُ كَلِمَةُ «مُعْجَمٍ»

عِنْدَمَا حُوِّلَ لِلصَّاحِبِ بْنِ عَبَّادٍ، وَهُوَ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ، أَنَّهُ قَادِرٌ عَلَى
الِإِحَاطَةِ بِمُفْرَدَاتِ الْعَرَبِيَّةِ، أُطْلِقَ عَلَى الْمُعْجَمِ الَّذِي صَنَعَهُ اسْمُ «الْمُحِيطِ» ثُمَّ أَخَذَ بَعْدَ
الصَّاحِبِ كَثِيرٌ مِنْ عُلَمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ، الَّذِي تَصَدَّوْا لَجَمْعِ مُفْرَدَاتِهَا، يُطَلِّقُونَ عَلَى مُؤَلَّفَاتِهِمْ
أَسْمَاءً مِنْ أَسْمَاءِ الْبَحْرِ أَوْ صِفَةً مِنْ صِفَاتِهِ، فَأُطْلِقَ ابْنُ سَيِّدِهِ عَلَى مُعْجَمِهِ اسْمُ «الْمُحْكَمِ»
وَالْمُحِيطِ الْأَعْظَمِ» وَأُطْلِقَ الصَّاعِقَانِي عَلَى مُؤَلَّفِهِ اسْمُ «الْعُبَابِ» أَوْ «مَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ»
وَانْتَهَى التَّأْلِيفُ إِلَى الْفَيْرُوزِ أَبَادِي وَهُوَ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ لِلْهَجْرَةِ، فَأُطْلِقَ عَلَى
مُعْجَمِهِ اسْمُ «الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ» لِأَنَّهُ - عَلَى حَدِّ تَغْيِيرِهِ - الْبَحْرُ الْأَعْظَمُ، وَعَلَّقَ صَاحِبُ
تَاجِ الْعُرُوسِ عَلَى هَذِهِ التَّسْمِيَةِ قَائِلًا: «قَالَ شَيْخُنَا: وَإِنَّمَا سَمَّيْتُ كِتَابَهُ بِالْقَامُوسِ الْمُحِيطِ،

على عادته في إبداع أسامي مؤلفاته، لإحاطته بلغة العرب كإحاطة البحر للربيع المعمور.

والقاموس لغة: البحر أو البحر العظيم، أو وسطه أو معظمه أو أبعد موضع فيه غورًا، ومُذُ أسمى الفيروز آبادي كتابه «القاموس» أصبحت الكلمة علمًا على هذا «المعجم» وكان الصباحي ممن أثنى على الكتاب بقوله:

من رام في اللغة العلو على السها فَعَلَيْهِ مِنْهَا مَا حَوَى قَامُوسَهَا

ونال «القاموس المحيط» ثقة العلماء وطلاب العربية لما امتاز به من إيجاز وضبط ودقة - رَغْمَ ما فيه من هنات وأوهام - فلما طُبِعَ في القرن الماضي وانتشر بين جماهير المتعلمين، أصبح أهم مرجع لدى هؤلاء لمعرفة مفردات اللغة، يعتمدونه للتمييز بين الصحيح وغيره من الألفاظ، وبين القديم والمؤلد وبين العربي والمُعرب، حتى تولد لكلمة «قاموس» معنى جديد في أذهان الناس، فكانوا يقولون: فلان «قاموس» لكذا أي جامع لعلمه، وإذا تَنَدَّرُوا قائلين: فلان يتقاسم في كلامه: إذا كان يوشى كلامه بخوشي من ألفاظ «القاموس».

وأخذت كلمة «قاموس» تشيع على ألسنة الناس، مرادفة لكلمة «معجم» أي معجم، وكان للشدياق مؤلف كتاب «الجاسوس على القاموس» أثر كبير في شيوع الكلمة بمعناها المؤلد، وعندما ألف الشرتوني معجم «أقرب الموارد» سنة ١٨٩٠م، أثبت فيه المعنى المؤلد لكلمة «قاموس» فقال:

القاموس: كتاب الفيروز آبادي في اللغة العربية، لقبه بالقاموس المحيط، ويطلقه أهل زماننا على كل كتاب في اللغة، فهو يُرادف عندهم كلمة معجم وكتاب لغة.

ومُنْذُ أوائل هذا القرن أخذ كثير من مؤلفي المعاجم الثنائية اللغة، يطلقون كلمة «قاموس» على معاجمهم، وهكذا ثبتت الكلمة واستقرت بمعناها المؤلد، غير أن المتمسكين بالصحاح يتشدّدون حتى اليوم في قبول ترادف الكلمتين، أما المتساهلون من علماء العربية فلا يجدون بأسًا من استعمال الكلمة بمعناها المؤلد، وهذا شيخنا المغربي رحمه الله يحاضر ويكتب حتى في مجلة مجمع اللغة العربية، مُوردًا في كلامه وكتاباته لفظة «قاموس» مرادفة لللفظة «معجم» ونراه يعرف الكلمات «غير القاموسية» بقوله: «هي كلمات نستكشف من إبداعها قواميسنا العربية، لكننا مع هذا لا نستكشف عن التكلم بها

وإبداعها كتاباتنا أحياناً^(١)».

وانتهى الأمر بالمعنى المؤلّد لكلمة «قاموس» اليوم إلى إفراده من قِبَل مَجْمَع اللُّغة العربيّة في القاهرة، وهكذا خَرَجَ «المُعْجَم الوَسِيط» مُعَرِّفاً الكَلِمَة بما يلي:

القاموس: البَحْر العَظِيم. و:- عَلِمَ على مُعْجَم الفيروز آبادي وكُلُّ مُعْجَم لغويّ، على التَّوَسُّع. (مج).

النَّبْذَة الحادية عشرة

التَّجْدِيد في المُعْجَم العربيّ

كان لِلنَّهْضَة المُبارَكَة التي هَزَّتْ البلاد العربيّة في النِّصْف الثاني من القَرْن الماضي، وأدَّتْ إلى انْتِشار المَعاجِم المَطْبُوعَة بين الناس، وقيام بعض العُلَماء بِنَقْدِها أو بالمُوازَنَة بينها وبالدَّعْوَة إلى تَأليف مُعْجَم حَدِيث^(٢)، الأَثَر الحَمِيد في إيقاظ حَمِيَّة بعض العَياريّ على العربيّة، فَتَصَدَّى نَفَرٌ مِنْهُمْ لِحَمْلِ عِبءِ إَعْداد مُعْجَم سَهْل في مُراجَعَتِه، مُوجَز في عِباراتِه، واسِع في المُفْرَدات التي يَشْتَمِل عليها، وكان كُلٌّ مِنْهُمْ يَعتَمِد في تَأليفه على بَعْض أُمّهات المَعاجِم القَدِيمَة مُقتَسِباً ما يَعتَقِد صِحَّتَه ممّا وَرَدَ فيها، مُلَحِّصاً ما حَوَتْه من

(١) انظر مقال الشَّيخ عبد القادر المَغْرِبِيّ في مَجَلَّة المَجْمَع العِلْمِيّ العربيّ بدمشق، المَجْلَد الثَّامِن ص ٢٩ سنة ١٩٢٨ وما بعده.

(٢) كان لِلنَّقْد والمُوازَنَة في تاريخ المُعْجَم العربيّ، أُنْبَغ الأَثَر في تَطْوير هذا المُعْجَم وتَجْدِيدِه، وإذا كان الخليل بن أحمد مُتَبَدِّعاً، فَإِنَّ أَكْثَرَ أَصْحاب المُعْجَمات من بَعْدِه، لم تَتَبَيَّن فِكْرَة التَّأليف عندهم، إِلَّا بعد الاطِّلاع على الحُطَّا أو السُّهُو أو النُّقْص لدى مَنْ سَبَقَهُم بالتَّأليف، وهكذا وَضَعَ كُلٌّ مِنَ الأَزهَرِيّ والجَوْهَرِيّ والفيروز آبادي مَعاجِمَهُم، وكان القاموس المُحِيط في طَلِيعَة المُعْجَمات التي أُورِثَ نَقْدُها والتَّعْقِيبُ عليها، أَجْزَلُ الفَوائِدِ وأَعْظَمُ الثَّمَار، وَيَكْفِي المُجَدِّ فَخْراً أَنْ قاموسه أُنْمِرَ التَّعْقِيبُ عليه وَشُرِّحَ مُوحِزَه للعربيّة أَضْحَمَ مَعاجِمِها التي تَعَتَّرَ بها، كما نَتَجَ عن نَقْدِه وكَشَفِ أخطائه عِدَّةُ مُؤَلِّفات ذات قيمة بالِعة، ومن الذين تَتَبَعُوا أخطاء القاموس مُحَمَّد بن مصطفى داود زاده، وهو من رِجال القَرْن الحادي عشر للهجرة، فَقَدْ أَلَفَ كِتَاباً أَسماه «الدَّرُّ اللَّقِيط في أَغْلاط القاموس المُحِيط» انظر تَعْرِيف الدكتور ابراهيم السامرائي بِمَخْطُوطَة هذا الكِتَاب في مَجَلَّة المَجْمَع العِلْمِيّ العراقيّ، المَجْلَد الثاني عشر بَغدَاد ١٩٦٥. وَيَجْدُرُ بنا أَنْ نُشيرَ هنا إلى أَنَّ نَقْدَ المَعاجِم العربيّة ما رالَ مُسْتَوِراً حَتَّى يَوْمنا هذا، وكان من رُوادِ النَّقْدِ اللُّغَوِيّ في عَصْرنا العَلَّامة أَحْمَد تَيَمُور الذي نَظَرَ في أَوْهام وأَغْلاط لِسَانِ العَرَبِ والقاموس المُحِيط ونَشَرَ مُطالعاته في أَجْزاء سنة ١٣٣٤ و ١٣٤٣ هـ. انظر تَرْجُمَتَه في أَعلام الرُّكَلِي ٩٥/١.

معلومات لغوية مفيدة، وهكذا أخرجت المطبعة العربية سنة ١٨٦٩م معجمًا جديدًا في جزئين وضعه المعلم بطرس البستاني^(١)، وأسماه «مُحيط المُحيط»، التزم فيه عبارة القاموس المحيط مع شيء من التصريف والتّهذيب إلا أنه رتبته على حروف الهجاء بحسب أوائل الكلمات، ولما وجد معجمه هذا مطوّلًا بالنسبة لطلاب المدارس عمّد إلى اختصاره في جزء واحد وأطلق على المختصر اسم «قُطر المُحيط»^(٢).

وفي سنة ١٨٩٠م، أخرجت المطبعة العربية معجمًا آخر في جزئين وضعه العلامة سعيد الخوري الشرتوني، «أسماء أقرب الموارد في فصح العربية والشّوارد»^(٣) أخذًا إياه من الأمّهات، وإن كانت عبارة القاموس فيه أغلب، مع دقة في التّهذيب وسلامة في التّرتيب بحسب أوائل الكلمات، وما زال الشرتوني نفسه يتحرّى عن أوهامه وأخطائه وسهوه ويجمع ذلك ويضمّ إليه ما فاته في معجمه، حتّى تجمّع لديه قدر كبير أخرجه سنة ١٨٩٤م فكان جزءًا ثالثًا لمعجمه القيم بحسن ترتيبه وسهولة مأخذه^(٤).

وفي سنة ١٩٠٨م أخرج الأب لويس معلوف^(٥) معجمًا مدرسيًا باسم «المُنجد»

(١) انظر ترجمته في أعلام الزركلي ج ٣١/٢.

(٢) أخذ العلامة اللغويّ الأب أنستاس ماري الكرملّي على عاتقه تتبّع مقوّات البستاني وأوهامه في محيط المحيط، وهو يقول لنا: «أطالع محيط المحيط مرّة كلّ خمس سنوات وأعلّق عليه ما يبدو لي وذلك منذ سنة ١٨٨٣، ولم تثنني مادة من موادّه، لأنّي أطلّعه كلّ كلمة كلمة، فقد طالعه إحدى عشرة مرّة إلى سنة ١٩٣٨» وقد تمّ للأب الكرملّي من مطالعته المتكرّرة لمحيط المحيط، كتاب أطلق عليه اسم «المعجم المُساعد» وهو عبارة عن الكلمات أو الموادّ اللغويّة التي فانت مصنّف محيط المحيط بجمعها الكرملّي وصنّفها وجعلها معجمًا بين فيه بالإضافة إليها أوهام وسقطات البستاني اللغويّة، حاشيًا بينها كثيرًا من الغريب والمؤلّد والعامّي حاذيًا في البحث حدوّ بعض المُستعربين من الفرنجة. انظر بحث المرحوم محمّد رضا الشيبانيّ في الجلسة السابعة لمؤتمر مجمع اللغة العربيّة في دورته التاسعة عشرة المنشور في مجلّة المجمع في الجزء التاسع القاهرة ١٩٥٧. وانظر أيضًا محاضرات مصطفى جواد في هذا المعهد عن المباحث اللغويّة في العراق القاهرة ١٩٥٤.

(٣) انظر ترجمته في أعلام الزركلي ج ١٥١/٣.

(٤) رغم الجهود التي بذلها الشرتوني ليكون معجمه سليمًا من الأخطاء خاليًا من العيوب لم يتحقّق الكمال له، فهو بالإضافة إلى كونه أصبح قديمًا لا يقي بحاجات العصر الحديث، لم يحلّ من أخطاء ونواقص، ومن الذين تتبّعوا أخطاء الشرتوني وهنّاته الشيخ أحمد رضا وقد نشر الأخطاء التي عثر عليها في ثلاثمئة صفحة في مجلّة المجمع العلميّ العربيّ بدمشق في المجلّد ٢١ سنة ١٩٤٦ ص ١١٨ وفي المجلّد ٢٢ سنة ١٩٤٧ ص ٣٤٥.

(٥) انظر ترجمته في أعلام الزركلي ج ١١٤/٦.

وقد أعيد طبعه مرّات عديدة، وهو يُعتَبَر إلى اليوم خَيْرَ مُعْجَمٍ مَدْرَسِيٍّ لِلْعَرَبِيَّةِ فِي تَرْتِيْبِهِ وإِخْرَاجِهِ، إذْ هُوَ يُحَاكِي فِي ذَلِكَ أَخْذَ الْمَعَاْجِمِ الْأُوْرِيْبِيَّةِ فَنَّا، خَاصَّةً بَعْدَ أَنْ أَضَافَ إِلَيْهِ الْأَبُ فَرْدِيْنَانِ تَوْتَلِ سَنَةِ ١٩٥٦م مُلْحَقًا بِاسْمِ «الْمُنْجِدِ فِي الْأَدَبِ وَالْعُلُومِ» وَهُوَ مُعْجَمٌ لِأَعْلَامِ الشَّرْقِ وَالْعَرْبِ، وَذَلِكَ رُغْمَ مَا فِي الْمُعْجَمِ نَفْسِهِ مِنْ مَآخِذَ، وَرُغْمَ مَا فِي مُلْحَقِهِ مِنْ أَوْهَامٍ أَخْطَاءَ أَكْثَرَهَا مَقْنُولٌ عَنِ الْمَصَادِرِ الْأَجْنِبِيَّةِ الَّتِي اعْتَمَدَهَا الْأَبُ تَوْتَلِ، إِنَّمَا يُؤْمَلُ مِنَ الْمُشْرِفِينَ عَلَى إِخْرَاجِ «الْمُنْجِدِ» وَتَجْدِيدِ طَبْعِهِ الْعَمَلُ عَلَى تَلَاْفِي مَا يَشُوْبُهُ مِنْ نَقْصٍ وَهَنَاتٍ، وَإِصْلَاحِ مَا فِي مُلْحَقِهِ مِنْ أَوْهَامٍ وَأَغْلَاطٍ، فِي طَبْعَاتِهِ الْمُتَلَاْحِقَةِ^(١).

وَفِي سَنَةِ ١٩٣٠م طُبِعَ فِي بِيْرُوتِ مُعْجَمٌ جَدِيدٌ أَلْفَهُ عَبْدُ اللَّهِ الْبُسْتَانِي^(٢) بِتَكْلِيفٍ مِنَ الْجَامِعَةِ الْأَمِيرِكِيَّةِ أُطْلِقَ عَلَيْهِ اسْمُ «الْبُسْتَانِ»، صَرَفَ فِي تَرْتِيْبِهِ بِضْعَ عَشْرَةِ سَنَةٍ فَجَاءَ فِي جُزْأَيْنِ كَبِيرَيْنِ، وَقَدْ أُثْبِتَ فِيهِ كَثِيرًا مِنْ أَسْمَاءِ الْمُخْتَرَعَاتِ الْجَدِيدَةِ وَالْمُصْطَلَحَاتِ الْعِلْمِيَّةِ، حَاشِرًا فِيهِ الْكَثِيرُ مِنَ الدَّخِيلِ وَالْمُوَلَّدِ^(٣)، وَقَدْ اخْتَصَرَهُ فِي مُجْلَدٍ وَاحِدٍ أُطْلِقَ عَلَيْهِ اسْمُ «فَاكِهَةِ الْبُسْتَانِ».

وَفِي سَنَةِ ١٩٥٨م طُبِعَ مُعْجَمٌ «مَثْنُ اللَّغَةِ» لِلْمَرْحُومِ الشَّيْخِ أَحْمَدَ رِضَا^(٤) فِي خَمْسَةِ

(١) تَصَدَّقَ بَعْضُ الْغَايَرِ عَلَى الْعَرَبِيَّةِ إِلَى بَيَانِ أَوْهَامِ الْمُنْجِدِ وَمُلْحَقِهِ وَأَخْطَاءِ اللَّغَوِيَّةِ وَالتَّارِيخِيَّةِ. انْظُرْ مَثَلًا مَقَالَاتِ مُنِيرِ الْعِمَارِيِّ فِي مَجَلَّةِ الْمَعْرِفَةِ الدَّمَشْقِيَّةِ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ ١٩٦٣ الْأَجْزَاءَ ٨، ٩، ١٠، وَالسَّنَةِ الثَّلَاثَةِ ١٩٦٤ الْجُزْءَ ٣٠، وَمِمَّا يُسْجَلُ لِمُدِيرِيَّةِ الْمَطْبَعَةِ الْكَاثُولِيكِيَّةِ فِي بِيْرُوتِ عِنَايَتِهَا الْمُتَزَايِدَةِ فِي إِخْرَاجِ «الْمُنْجِدِ» وَعَمَلِهَا فِي تَقْوِيحِهِ، وَمِمَّا يَلْفِتُ النَّظْرَ أَنَّ قَارِنًا عَثَرَ فِي «الْمُنْجِدِ فِي الْأَدَبِ وَالْعُلُومِ» فِي مَادَّةِ (إِسْلَام) بِـ «الْجِهَادِ» مَحْشُورًا بَيْنَ أَرْكَانِ الْإِسْلَامِ فَعَلَّقَ عَلَى هَذَا الْخَطَأِ فِي مَجَلَّةِ الْأُسْبُوعِ الْعَرَبِيِّ الْبِيْرُوتِيَّةِ، وَلَمْ تَمُضْ أَيَّامٌ حَتَّى كَانَتْ مَادَّةُ (إِسْلَام) مُصَحَّحَةً مَطْبُوعَةً عَلَى جِلْدَةٍ وَمُرْسَلَةً إِلَى الْأَمَانَةِ الْعَامَّةِ لْجَامِعَةِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ لِتُوزِعَ عَلَى الْمَوْسُئَاتِ الْعِلْمِيَّةِ فِي الْأَقْطَارِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ مَعَ تَأْكِيدِ مُدِيرِيَّةِ الْمَطْبَعَةِ الْمَذْكُورَةِ عَلَى أَنَّهَا سَتُبَادِرُ إِلَى تَصْحِيحِ كُلِّ خَطَأٍ تُنْبِئُهُ إِلَيْهِ فِي الطَّبْعَاتِ الْقَادِمَةِ مِنَ الْمُنْجِدِ. انْظُرْ مَجَلَّةَ اللَّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي دِمَشْقَ ص ١٩٦ مُجْلَدٌ ٤٢ جُزْء ١ سَنَةِ ١٩٦٧.

(٢) انْظُرْ تَرْجُمَتَهُ فِي أَعْلَامِ الزُّرْكَلِيِّ ٤/٢٨٥.

(٣) تَعَقَّبَ الْأَبُ انْسَتَاسَ مَارِي الْكُرْمَلِيِّ أَخْطَاءَ صَاحِبِ الْبُسْتَانِ وَأَوْهَامَهُ، كَمَا قَتَلَ بِصَاحِبِ مُحِيطِ الْمُحِيطِ، وَكَانَ نَقْدُهُ مَرِيْرًا، وَجَاءَ فِي إِخْدَى مَقَالَاتِهِ عَنِ الْبُسْتَانِ مَا يَلِي: «... وَالَّذِي ثَابَتَهُ أَنَّ هَذَا الْمُعْجَمَ نَسْخَةٌ ثَالِثَةٌ مِنْ مُحِيطِ الْمُحِيطِ، (وَالثَّانِيَةُ هِيَ أَقْرَبُ الْمَوَارِدِ كَمَا قُلْنَا مِرَارًا) وَالْأَغْلَاطُ الْوَارِدَةُ فِي الْأَمِّ، وَارِدَةٌ بَعِيْنِهَا فِي الْاِبْنَةِ مَعَ زِيَادَةٍ، نَعَمْ قَدْ أَصْلَحَ الشَّيْخُ عَبْدُ اللَّهِ بَعْضَ هَقُوتِ مُحِيطِ الْمُحِيطِ، إِلَّا أَنَّهُ عَوَّضَ عَنْهَا بِأَوْهَامٍ شَنِيعَةٍ، كَرَّهَتْ الْمُطَالِيعُ أَنْ يُنْعِمَ النَّظْرَ فِي مَا حَرَّرَهُ قَلَمُهُ...» انْظُرْ مَجَلَّةَ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ بِدِمَشْقَ الْمُجْلَدُ ١١ السَّنَةِ ١٩٣١ ص ٢٢٦.

(٤) انْظُرْ تَرْجُمَتَهُ فِي مُقَدِّمَةِ مُعْجَمِ «مَثْنُ اللَّغَةِ» ص ٩ بِيْرُوتِ ١٩٥٨م.

أجزاء كبيرة ومقدمة طويلة بحث فيها عن مَولِد اللغة وتَطَوُّر اللُّغات إجمالاً، وعن نشأة اللغة العربيَّة وتَطَوُّرها، واختلاف لهجاتها، وعن أوهام الأعلام وأغلاط أئمة اللغة، ثُمَّ بَيَّن نهجه في الكتاب، قائلاً: «... وَصَغْتُ أَمَامِي تاج العروس إلى جَنْبِ القاموس المُحِيط... إلى جَنْبِ لِسَانِ العَرَبِ، فَكُنْتُ آخُذُ المادَّةَ فَأُطَالِعُهَا فِي القاموس مُدَقِّقاً بِقَدْرِ الاستِطاعة في شَرْحِهَا فِي التَّاجِ وَأَخْتَصِرُهَا فِي مُسَوِّدَةٍ، ثُمَّ أَعَارِضُهَا بِمَا فِي لِسَانِ العَرَبِ. والقاموس وشَرْحُ التَّاجِ عِيَالَانِ عَلَى لِسَانِ العَرَبِ كَمَا لَا يَخْفَى، وَأَخْرَصَ فِي الاختِصارِ أَنْ لَا أَخْرِجَ عَنْ مُرَادِهِمْ وَمَدْلُولِ كَلَامِهِمْ، ثُمَّ أَنْظُرُ بَعْدَ ذَلِكَ فِي كِتَابِ أُسَاسِ البَلَاغَةِ لِلزَّمْخَشَرِيِّ، وَفِي مُخْتَارِ الصُّحَاكِ لِلرَّازِيِّ، وَفِي المِصْبَاحِ المُنِيرِ لِلْفَيَّومِيِّ، وَبَعْدَ ذَلِكَ كُلِّهِ أَتَيْتُ مَا اسْتَخَرَجْتَهُ فِي مَوْضِعِهِ مِنْ كِتَابِي هَذَا، عَلَى أَنَّي فِيمَا أَنْقَلُهُ مِنْ هَذِهِ الكُتُبِ الخَمْسَةِ لَا أَتْبِعُهُ إِلَى اسْمِ الكِتَابِ المَنْقُولِ عَنْهُ، وَأَمَّا مَا أَنْقَلُهُ عَنْ غَيْرِهَا فَأَتْبِئُهُ إِلَيْهِ وَإِلَى اسْمِ الكِتَابِ».

وَأَلْحَقَ الشَّيْخُ أَحْمَدُ رِضَا بِمُقَدِّمَةِ مُعْجَمِهِ جَدَاوِلَ مُتَعَدِّدَةٍ بَيَّنَ فِيهَا مُخْتَلَفَ الوَحَدَاتِ القِيَاسِيَّةِ لِلْمَوَازِينِ وَالْمَكَايِلِ وَالْمَقَايِسِ، ثُمَّ جَدَوَلاً ذَكَرَ فِيهِ الكَلِمَاتِ الطَّارِئَةُ عَلَى اللُّغَةِ وَالتِّي عَرَّبَهَا الْمُؤَلِّفُ نَفْسَهُ أَوْ عَرَّبَهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ فِي الْقَاهِرَةِ أَوْ دِمَشْقَ أَوْ عَرَّبَهَا وَاحِدٌ مِنْ شِيُوخِ اللُّغَةِ.

إِنَّ مُعْجَمَ المَرْحُومِ أَحْمَدِ رِضَا يُعْتَبَرُ - رُغْمَ بَعْضِ المَآخِذِ عَلَيْهِ - أَفْضَلَ مَعَاجِمِ «مَثْنِ اللُّغَةِ» الكَبِيرَةِ الَّتِي أَلَفَتْ فِي العَصْرِ الحَدِيثِ، أَمَّا مُصْطَلَحَاتُ العُلُومِ وَالفُنُونِ، فَلَمْ يَرِدْ مِنْهَا فِي المُعْجَمِ إِلَّا مَا كَانَ مِنْهَا لَهُ أُسَاسٌ بِالمَثْنِ.

وَيَتَضَيَّحُ مِنَ التَّصْدِيرِ الَّذِي اسْتَهْلَّ المُشْرِفُونَ عَلَى طَبْعِ المُعْجَمِ الكِتَابَ بِهِ أَنَّ مُؤَلِّفَهُ قَامَ، بَعْدَ أَنْ أَتَمَّ تَأْلِيفَهُ، بِاخْتِصَارِهِ فِي مُعْجَمَيْنِ، أَسَمَى أَوَّلَهُمَا «الْوَسِيطَ مِنْ مَثْنِ اللُّغَةِ» وَثَانِيَهُمَا أَكْثَرَ اخْتِصَارًا أَسَمَاهُ «المُوجِزَ مِنْ مَثْنِ اللُّغَةِ» وَذَلِكَ تَسْهِيلاً عَلَى الطُّلَّابِ وَالمُبْتَدِئِينَ فِي الرُّجُوعِ إِلَى مَصْدَرِ مُنَاسِبٍ لَهُمْ، وَلَكِنْ رَغِمَ الوَعْدُ بِطَبْعِ آثَارِ المُؤَلِّفِ فَإِنَّ مُعْجَمِيهِ المُخْتَصَرَيْنِ لَمَّا يَقُمُ أَحَدُ بَطْنَيْهِمَا حَتَّى الْيَوْمِ.

النُّبذة الثانية عشرة

مُحاولات حَدِيثَة لِوَضْعِ مُعْجَمِ حَدِيث

إِنَّ جَمِيعَ الْمُعْجَمَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي وُضِعَتْ حَتَّى مُتَّصَفِ هَذَا الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ لِلْمِيلَادِ، عَلَى عِظَمِ الْخِدْمَاتِ الَّتِي أَدَّتْهَا لِلْعَرَبِيَّةِ وَطُلَّابِهَا، وَمَا زَالَتْ تُؤَدِّيهَا حَتَّى الْآنَ، ظَلَّتْ فِي الْحَقِيقَةِ عَاجِزَةً عَنْ مُسَايَرَةِ النَّهْضَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ فِي أَنْحَاءِ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ، وَقَاصِرَةً عَنْ مُتَابَعَةِ التَّطَوُّرِ الْكَبِيرِ فِي مُخْتَلَفِ الْعُلُومِ الْعَصْرِيَّةِ؛ مِمَّا زَادَ الْعَرَبَ فِي مُخْتَلَفِ دِيَارِهِمْ شُعُورًا بِالْحَاجَةِ الشَّدِيدَةِ إِلَى مُعْجَمِ حَدِيثٍ يُضَاهِي الْمَعَاجِمَ الْمَعْرُوفَةَ فِي اللُّغَاتِ الْأُجْنَبِيَّةِ، وَيَتَّسِعُ لِمُضْطَلَحَاتِ الْعُلُومِ وَأَلْفَاظِ الْحَضَارَةِ الْمُعَاصِرَةِ عَلَى أَنَّ هَذَا الشُّعُورَ مَشْرُوطٌ بِوُجُوبِ إِغْنَاءِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْحَدِيثِ بِطَرِيقِ الْإِفَادَةِ مِنَ الثَّرْوَةِ الطَّائِلَةِ الَّتِي تَشْتَمِلُ عَلَيْهَا الْمُعْجَمَاتُ الْقَدِيمَةُ وَكُتُبُ اللُّغَةِ الْعَدِيدَةُ؛ اسْتِنَادًا إِلَى خِصَائِصِ الْعَرَبِيَّةِ وَمُروْنَتِهَا إِلَى حَدٍّ يُمَكِّنُ مَعَهُ أَنْ تَسْتَوْعِبَ كُلَّ جَدِيدٍ تَدْعُو إِلَيْهِ ضَرُورَةٌ أَوْ مَضْلَحَةٌ أَوْ يَتَطَلَّبُهُ عِلْمٌ أَوْ فَنٌّ؛ وَلَا ضَيْرٌ عَلَى الْعَرَبِيَّةِ مِنْ أَنْ يَحْوِيَ مُعْجَمُهَا الْجَدِيدُ أَيَّ لَفْظٍ مُؤَلَّدٍ أَوْ مُعَرَّبٍ أَوْ دَخِيلٍ لَا غِنَى لِلْعَرَبِيَّةِ عَنْهُ بَعِيرُهُ؛ عَلَى أَنْ يَجْرِيَ اسْتِثْقَاكُ الْمُؤَلَّدِ وَفَقَّ الْقَوَاعِدِ الْقِيَاسِيَّةِ، وَأَنْ يَكُونَ لَفْظُ الْمُعَرَّبِ لَا يُخَالِفُ التَّنْقِطَ بِالْفَصِيحِ مِنَ الْكَلِمَاتِ عَلَى أَنْ تُشِيرَ بِجَانِبِ كُلِّ كَلِمَةٍ أَوْ مُضْطَلَحٍ جَدِيدٍ إِلَى صِفَتِهِ اللُّغَوِيَّةِ مُؤَلَّدًا كَانَ أَوْ مُعَرَّبًا أَوْ دَخِيلًا، قَدِيمًا فِي صِفَتِهِ هَذِهِ أَوْ حَدِيثًا، وَبِذَلِكَ نَجِدُّ مُعْجَمَنَا وَنَرُدُّ الْحَيَاةَ إِلَى لُغَتِنَا، وَنَتَرَكُ لِلْأَجْيَالِ مِنْ بَعْدِنَا، وَثِيقَةَ جُهُودِنَا وَدَلِيلَ حُبِّنَا وَاعْتِزَازِنَا بِلُغَتِنَا، لُغَةُ دِينَ خَالِدٍ وَلُغَةُ حَضَارَةِ صَاعِدَةٍ، وَلُغَةُ عُلُومٍ مُتَطَوِّرَةٍ.

لَقَدْ أَخَذَ كَثِيرٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ يَتَنَادَوْنَ إِلَى الْعَمَلِ مِنْ أَجْلِ الْمُعْجَمِ الْمَطْلُوبِ، كَمَا نَادَى بَعْضُهُمْ بِوُجُوبِ إِعَادَةِ النَّظَرِ فِيهَا وَزَادَ فِي الْمُعْجَمَاتِ الْقَدِيمَةِ، عِنْدَ الْاِقْتِيَاسِ مِنْهَا، مِنْ أَوْهَامٍ وَأَخْطَاءٍ وَتَضْحِيفٍ، مَعَ إِهْمَالِ الْعَرَبِ الْحَوْشِيِّ، وَتَضْيِيقِ دَائِرَةِ الْكَلِمَاتِ الْمُتَرَادِفَةِ وَالْمُسْتَرْكَةِ وَالْأَضْدَادِ مَا أُمَكَّنَ^(١).

وَحَمَلَ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ عِبَاءَ الْعَمَلِ عَلَى سَدِّ هَذِهِ الثَّغْرَةِ، فَأَخْرَجَ سَنَةَ ١٩٦٠ م «الْمُعْجَمَ الْوَسِيطَ» فِي جُزْأَيْنِ، وَقَدْ أَشْرَفَتْ عَلَى إِخْرَاجِهِ لَجَنَةٌ مِنْ أَعْضَاءِ

(١) انظر مُحَاضَرَةَ الْمَرْحُومِ أَحْمَدَ أَمِينٍ عَنْ أَشْيَابِ تَضَخُّمِ الْمُعْجَمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ فِي مَجْلَةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ الْجُزْءِ التَّاسِعِ سَنَةِ ١٩٥٧.

المَجْمَع، فَبَدَلَتْ جَهْدًا فِي صِيَاغَتِهَا لكَثِيرٍ مِنْ مَوَادِّ الْمُعْجَمِ وَفَقَّ الْقَوَاعِدَ وَالْقَرَارَاتِ الَّتِي اتَّخَذَهَا الْمَجْمَعُ فِي مَجَالِيسِهِ وَمُؤْتَمَرَاتِهِ الْعَدِيدَةِ، كَمَا قَامَتْ بِإِذْخَالِ الْكَثِيرِ مِنْ مُصْطَلَحَاتِ الْعُلُومِ الْمُخْتَلِفَةِ، وَلَكِنْ بَرُغَمَ مَا أُرِيدَ لِهَذَا الْمُعْجَمِ مِنْ أَنْ يَكُونَ لُغَوِيًّا، فَإِنَّهُ أَخَذَ طَائِعًا عِلْمِيًّا فِي تَعْرِيفِ كَثِيرٍ مِنَ الْمُصْطَلَحَاتِ وَأَسْمَاءِ الْأَعْيَانِ، مِمَّا يَجْعَلُهُ مُحَاوَلَةً لَهَا قِيَمَتَهَا مِنْ أَجْلِ صُنْعِ الْمُعْجَمِ الْخَلِيقَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي هَذَا الْعَصْرِ، وَيُعْطِيهِ رَجَحَانًا عَلَى غَيْرِهِ مِنَ الْمُعْجَمَاتِ الْحَدِيثَةِ التَّأْلِيفِ، غَيْرَ أَنَّهُ يَغْلِبُ فِي التَّعْرِيفَاتِ الَّتِي نَقَلَهَا الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ عَنِ الْمُعْجَمَاتِ الْقَدِيمَةِ، الْبُعْدُ عَنِ الطَّابِعِ الْعِلْمِيِّ الدَّقِيقِ، وَمِنْ هُنَا كَانَتْ لَنَا مِنَ النَّظَرَاتِ الَّتِي أَلْقَيْنَاهَا عَلَى هَذَا الْمُعْجَمِ مُمَاحِظَاتٌ، أَخَذَتْ مَجْلَّةَ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي دِمَشْقٍ تَنْشُرُهَا تِبَاعًا^(١) وَسَرَرَى مُمَاحِظَاتٌ أُخْرَى فِي أَبْحَاثِنَا الْمُقْبِلَةِ، وَكُلُّ ذَلِكَ رَغْبَةٌ مِنَّا فِي رُؤْيَةِ الطَّبْعَةِ الْجَدِيدَةِ مِنَ الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ أَكْثَرَ كَمَالًا وَدِقَّةً فِي تَرْتِيبِ الْمَوَادِّ وَتَعْرِيفِ الْمُصْطَلَحَاتِ، حَتَّى يَحْتَلَّ الْمَكَانَ الْمَرْمُوقَ بَيْنَ الْمَعَاجِمِ الْحَدِيثَةِ.

هَذَا وَكَانَ الشَّيْخُ عَبْدِ اللَّهِ الْعَلَايِلِيُّ صَاحِبُ «مُقَدِّمَةِ لِدَرَسِ لُغَةِ الْعَرَبِ وَكَيْفَ نَضَعِ الْمُعْجَمَ الْجَدِيدَ»^(٢) بَدَأَ سَنَةَ ١٩٥٤مَ فِي إِخْرَاجِ أَجْزَاءٍ مُتَابِعَةٍ مِنْ مَوْسُوعَةٍ أَطْلَقَ عَلَيْهَا اسْمَ «الْمُعْجَمِ» وَهِيَ مَوْسُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ عِلْمِيَّةٌ قَنِيَّةٌ، وَقَدْ تَهَلَّلَتْ لَصُدُورِهَا وَجُوهٌ مُجِيبِي الْعَرَبِيَّةِ، وَإِنْ كَانَ عُلَمَاؤُهَا قَدْ وَقَفُوا بَيْنَ مُشْفِقٍ يَرْقُبُ الْمَدَى الَّذِي سَيَنْتَهِي إِلَيْهِ جَهْدُ الْمُؤَلِّفِ، وَبَيْنَ مُشِيدٍ بِالْجَهْدِ أَوْ نَاقِدٍ مُشْجِعٍ، كَمَا وَجَدَ مَنْ اسْتَنْكَرَ النَّهْجَ وَاسْتَحَفَّ بِالْإِبْدَاعِ، وَكَانَ مَا قَدَّرَهُ الْبَعْضُ، إِذْ وَقَفَ الشَّيْخُ عَنْ مُتَابِعَةِ جُھُودِهِ بَعْدَ بِضْعَةِ أَجْزَاءٍ دُونَ إِيْتِمَامِ حَرْفِ (الْألف) مِنَ الْمَوْسُوعَةِ.

عَلَى أَنَّ الشَّيْخَ الْعَلَايِلِيَّ لَمْ يَلْبَثْ أَنْ طَلَعَ عَلَى النَّاسِ سَنَةَ ١٩٦٣مَ بِمُجَلَّدٍ مِنْ

(١) انظر أعداد المجلد ٣٨ سنة ١٩٦٣ وما بعدها.

(٢) طُبِعَ هَذَا الْكِتَابُ فِي مِصْرَ سَنَةَ ١٩٣٨مَ، وَكَانَ لَهُ دَوِيٌّ كَبِيرٌ فِي التَّدَوَاتِ الْعِلْمِيَّةِ وَبَيْنَ الْمُسْتَفْلِينَ بِعِلْمِ الْعَرَبِيَّةِ؛ دَرَسَ فِيهِ مُؤَلِّفُهُ حَالِ الْعَرَبِيَّةِ فِي عَصْرِنَا الْحَاضِرِ. دَاعِيًا إِلَى وَجُوبِ «تَغْيِيرِ مِنْهَا» دِرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ وَطَرِيقَةِ قِيَاسِهَا فِي الْوَضْعِ وَالِاشْتِقَاقِ وَمَا يَتَّبِعُهُ مِنْ أَشْكَالِ الْاسْتِئْثَالِ، وَنَادَى الْمُؤَلِّفُ بِمَذْهَبٍ يَقُومُ عَلَى التَّوَسُّعِ فِي اللُّغَةِ لِتَسْتَطِيعَ تَأْدِيَةَ جَمِيعِ مُتَطَلِّبَاتِ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ، مُؤَكِّدًا بِأَنَّهَا سَتَكُونُ مِنْ أَغْنَى اللُّغَاتِ الْحَيَّةِ فِي مُفْرَدَاتِهَا، كَمَا سَتَكُونُ أَقْدَرُهَا عَلَى التَّعْبِيرِ الدَّقِيقِ فِي مُخْتَلَفِ الْعُلُومِ وَالْفُنُونِ، وَبَيْنَ الشَّيْخِ الْعَلَايِلِيَّ فِي كِتَابِهِ الْاِقْتِرَاحَاتِ الَّتِي يَرَاهَا مُفِيدَةً مِنْ أَجْلِ صُنْعِ مُعْجَمٍ حَدِيثٍ لِلْعَرَبِيَّةِ، وَانْتَهَى إِلَى إِثْبَاتِ نُمُودَاجَاتٍ مِنَ الْمُعْجَمِ الْجَدِيدِ الَّذِي يَقْتَرِحُ أَنْ تَتَضَافَرَ جُھُودُ الْعُلَمَاءِ عَلَى وَضْعِهِ.

مُعْجَمٌ وَسِيطٌ أَطْلَقَ عَلَيْهِ اسْمُ «الْمَرْجِعِ» مُعْتَمِدًا الْأُسُسَ الَّتِي خَطَّطَهَا بِنَفْسِهِ مِنْ أَجْلِ صُنْعِ مُعْجَمٍ لِلْعَرَبِيَّةِ «خَلِيقٌ بِإِنْدَائِهَا إِندَاءٌ سَائِعًا يَكْفُلُ لَهَا الطَّوَاعِيَّةَ، وَيُنْزِلُهَا الْمَنْزِلَةَ الْحَيَّةَ الْمَرْمُوقَةَ» عَلَى حَدِّ تَغْيِيرِهِ.

وَيَصِفُ الشَّيْخُ الْعَلَايِلِيُّ عَمَلَهُ فِي «الْمَرْجِعِ» بِأَنَّهُ: (عَمَلٌ يَتَّصِلُ بِالْأَسَاسِ اللَّغَوِيِّ وَيَتَّصَاعَدُ مَعَ اللُّغَةِ تَصَاعُدُهَا الطَّبِيعِيِّ الْحَيَوِيِّ الْحَضَارِيِّ... فَهُوَ يَكْشِفُ عَنْ تَطَوُّرِ اللُّغَةِ فِي جَانِبِهَا اللَّغَائِيِّ «الْفِيلُولُوجِيِّ»، ثُمَّ يُحَقِّقُ دَلَالَتَهَا الْقَدِيمَةَ وَيَصِلُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَا يَحْمِلُ الدُّهُنَ الْحَدِيثَ مِنْ طَوَائِعِ وَمَفَاهِيمٍ، لِيَفْرَغَ أَخِيرًا إِلَى فَتْحِ بَابِ الْاِشْتِقَاقِ عَلَى مِصْرَاعِيهِ وَتَطْبِيقِهِ بِأَوْسَعِ أَشْكَالِهِ).

و «الْمَرْجِعِ» بَعْدُ، مُعْجَمٌ عِلْمِيٌّ بِمِقْدَارِ مَا هُوَ لَعَوِيٌّ، وَهُوَ مُرْتَّبٌ وَفْقَ الْمُفْرَدِ بِحَسَبِ لَفْظِهِ، وَبِالرُّغْمِ مِنْ أَنَّ الشَّيْخَ الْعَلَايِلِيَّ اعْتَمَدَ الْأَمْهَاتَ مِنَ الْمُعْجَمَاتِ، وَنَقَلَ التَّعْرِيفَاتِ الْعِلْمِيَّةَ عَنْ أَوْثَقِ مَعَاجِمِ الْمُصْطَلَحَاتِ، كَانَ مِنَ الطَّبِيعِيِّ أَنْ يَنْعَثِرَ فِيهِ «الْمُرَاجِعُ» عَلَى كَثِيرٍ مِنَ الْهَنَاتِ، لِأَنَّ الْمُؤَلِّفَ أَلْزَمَ نَفْسَهُ عَمَلًا لَا يَسْتَطِيعُ فُرْدٌ وَاحِدٌ مَهْمَا بَدَّلَ مِنْ جَهْدٍ أَنْ يَضْطَلِعَ بِهِ وَخَدَهُ وَلَقَدْ كَانَ مُنْصِيفًا وَصَادِقًا عِنْدَمَا قَالَ فِي مُقَدِّمَةِ الْمُعْجَمِ: وَلَسْتُ أَزْعِمُ لِمُعْجَمِي هَذَا، أَنَّهُ جَاءَ عَلَى يَدِ الْكَمَالِ فِي مَنْزِلَةِ السُّدَّةِ، وَإِنَّمَا هُوَ ذَائِبٌ جَاهِدٌ أَرَدْتُ أَنْ يَكُونَ أَكْمَلَ مِنْ غَيْرِهِ... فَبِالْمَعَاجِمِ الْقَدِيمَةِ طَائِفَةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْأَخْطَاءِ، كَمَا أَنَّهَا لَمْ تَعْرِضْ لَكَثِيرٍ مِنَ التَّرَاكِبِ التَّقْلِيدِيَّةِ، فَوْقَ أَنَّهَا هَجَرَتْ الْمُصْطَلَحَ الْعِلْمِيَّ وَالْفَنِّيَّ هَجْرًا تَامًا.

إِنَّ خَيْرَ مَا يُوصَفُ بِهِ مَرْجِعُ الشَّيْخِ الْعَلَايِلِيِّ، مَا وَصَفَهُ هُوَ بِنَفْسِهِ إِذْ قَالَ: (مُحَاوَلَةٌ فِي جَنْبِ الْعَرَبِيَّةِ هُوَ هَذَا «الْمَرْجِعُ») وَقَدْ جَاءَتْ «مُحَاوَلَتُهُ» الْقِيَمَةُ (بِمَحَلِّهَا مِنَ الْحَاجَةِ وَالسَّأُولِ) وَلَا يَنْتَقِصُ مِنْ جُھُودِهِ فِيهَا إِلَّا مُكَابِرٌ أَوْ جَاهِلٌ، وَرُغْمَ مَا يَرِدُ عَلَيْهَا مِنْ مُلَاحَظَاتٍ فَإِنَّ عَيْنَهَا الْأَوَّلَ أَنَّهَا لَمْ تَنْتَمِ حَتَّى الْيَوْمِ، فَقَدْ وَقَفَتْ عِنْدَ مَادَّةِ «جَخْدَلٍ» وَأُمْنِيَّتِنَا أَنْ نَرَاهَا كَامِلَةً، فِي وَقْتٍ قَرِيبٍ فَإِنَّهَا خُطْوَةٌ هَامَّةٌ فِي سَبِيلِ تَحْقِيقِ الْمُعْجَمِ الْخَلِيقِ بِالْعَرَبِيَّةِ.

وَلَا تَقْوَتُنَا الْإِشَارَةُ هُنَا إِلَى جُھُودِ بَدَّلِهَا جُبْرَانَ مَسْعُودٍ أَحَدِ أَسَاتِذَةِ اللُّغَةِ فِي لُبْنَانَ الْعَرَبِيِّ، فَقَدْ أَخْرَجَ لِلنَّاسِ سَنَةَ ١٩٦٥مَ مُعْجَمًا أَطْلَقَ عَلَيْهِ اسْمُ «الرَّائِدِ» قَدَّمَ لَهُ بِوَصْفِ الْأَهْوَالِ الَّتِي يُعَانِيهَا الطُّلَّابُ فِي الرُّجُوعِ إِلَى الْمَعَاجِمِ، وَكَيْفَ حَصَلَتْ لَدَيْهِ «بَعْدَ إِغْيَاءِ

الحيلة وإعمال الفكر أنَّ من وسائل إحياء العربية وإغنائها وتقريبها وخدمته مُريديها والقضاء على عُقوق أبنائها، وضع مُعجم عصري يُحدث انقيلاً في المظهر ويساعد على تطوير الجَوهر، مُعجم عصري تُثبت فيه الكلمات وفقاً لحروفها الأولى، فـ«المدرسة» في باب «الميم»، و«درس» في باب «الدال»، و«تدارس» في باب «التاء»، مع مُراعاة الرِّبط بين الكلمات ذات الأصل الواحد ما أمكن الرِّبط، يُضاف إلى هذا التَّغيير في المظهر تَعديل في الجَوهر يُبقي على المعاني المتوارثة المقبولة، ولكن تُسهِّل الشُّروح فلا يكون الشُّرح أصعب من الكلمة المشروحة، وتُنظِّم المعاني بحيث يُراعى في تقديمها أو تأخيرها أوليَّة النسبة أو أفضليَّة الشُّيوع. هذا فضلاً عما يُضاف إلى المعاني من معانٍ مُستحدثة في اللغة وعلومها، وما يُضاف من كلمات جديدة، صحيحة النسبة العربية، تُحْمِل من جنى التَّطوُّر والتَّحت والاستيقاق والاختصاص، ومن إلقاء الاحتكاك الحضاري، ما لا يُمكن إغفاله أو طَرُحه.

ثمَّ يَمْضي مُؤَلِّف «الرَّائد» قائلاً: «وهكذا بدأت العمل، بدأته وفي ضميري معاني الثَّورة والحبِّ والتَّضحية، الثَّورة على كُلِّ بَالٍ يُؤَخِّر نُمُوَّ اللغة الفُصحى ويُباعد ما بينها وبين مُريديها، والحبُّ لكلِّ ما من شأنه النُّفع والخدمة وفتح مسارب العافية، والتَّضحية بالوقت والشَّباب لبلوغ نهايات الأرب...».

ويكفي لمعرفة الجهود التي بذلها مُؤَلِّف الرَّائد، ما نقلناه ممَّا وَرَدَ في مُقدِّمته، أمَّا من الناحية المُعجمية المُتصلة بالمُعجم العربي الحديث، فالرَّائد هذا يَبْقَى في حُدود المُعجم المدرسيِّ الحديث السَّهل المُراجعة وهو إن كان مُصنَّفاً باللغة العربية بِحُجَّة مُساعدة طُلاب المدارس في فَهْم كثير ممَّا يَسْتَعِج عليهم من الكلام، إلَّا أنَّ نَهْجَه، إذا ما شاع، كما يُراد له، قمين بقطع صِلَة الأجيال الصاعدة بالمُعجم العربي، ولعلَّ مُؤَلِّفه يَعود إلى تقويمه، إن كان ممَّن يَغار على العربية من عُقوق أبنائها حقاً^(١).

(١) التَّرتيب الذي أخذ «الرَّائد» به جَعَلَ كلمة (استعرب) تُثبت في مادة (استعرب) وكلمة (مُسْتَعَرِب) تُثبت في مادة (م س ت ع ر ب) وكلمة (تُعرب) تُثبت في مادة (ت ع ر ي ب) وكلمة (عرب) تُثبت في مادة (ع ر ب)، ويَظْهَر أنَّ الأسلوب الانتقائيَّ الحديث في دِكر المعاني المقبولة لدى المُؤَلِّف جَعَلَ شَرْح كلمة (استعرب) مثلاً يَرِد هكذا: (استعرب استعرباً). (ع ر ب ١- صار دَخِيلاً في العَرَب ٢- عُني بِدراسة علوم العَرَب وآدابهم وتاريخهم وحضارتهم ٣- تكلَّم بالقبيح والفُحش). وَتَبَعاً لِفِكْرَة إغناء العربية بالمُفْرَدات، فقد أُثَبِت في كلمة (بَسْطَرْمَا) مثلاً، كما أُثَبِت كثير غَيرها في المُعجم دون إشارة إلى =

النُبذة الثالثة عشرة

المعاجم المساعدة

إنَّ المعجم العربيَّ يَحتاج اليوم إلى هَيئاتٍ عِلْمِيَّةٍ مُتَعَاوِنَةٍ، وإلى رجالٍ مُخْتَصِّينَ في مُخْتَلَفِ العُلُومِ الحَدِيثَةِ يَعْمَلُونَ على تَرْوِيدِهِ بِالْمُصْطَلَحَاتِ العِلْمِيَّةِ التي تَدْعِمُ النَّهْضَةَ العَرَبِيَّةَ المُعَاصِرَةَ وتُسَاعِدُ على تَرْجَمَةِ المَوَلَّفاتِ الأَجْنِبِيَّةِ إلى العَرَبِيَّةِ وعلى التَّأليفِ وتَدْرِيسِ مُخْتَلَفِ العُلُومِ بها، ولقد عَرَفَتِ الأُمَّةُ العَرَبِيَّةُ أَفْذاذاً من العُلَمَاءِ كانوا عِمَادَ نَهْضَتِها التي بَدَأَتْ مُنْذُ مُتَنَصِّفِ القَرْنِ المَاضِي فَقَدَ زَوَّدُوا مُعْجَمَها بِاللُّوْفِ المُصْطَلَحَاتِ وَضَعُوا أو تَحْقِيقاً أو إِحْيَاءً، وقد نَوَّهَ بِفَضْلِهِمْ كَثِيرٌ مِمَّنْ بَحَثُوا مُوْضُوعَ «المُصْطَلَحَاتِ العِلْمِيَّةِ» أو أَرَخُوا لَهَا^(١).

على أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ لا تَفُوتَنَا الإِشارةُ إلى جُهودِ بَعْضِ الهَيئاتِ والأَفْرادِ في وَضْعِ المُصْطَلَحَاتِ العِلْمِيَّةِ التي أَطْلَعْنَا عَلَيْها واسْتَفَدْنَا مِنْها، وعلى رَأْسِ هَذِهِ الهَيئاتِ مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ في القَاهِرَةِ، الذي أَضَافَ إلى خَدَمَاتِهِ الجُلَى للعَرَبِيَّةِ تَرْوِيدَ مَكْتَبَتِها بِمَجْمُوعَاتِ قِيَمَةٍ لِلْمُصْطَلَحَاتِ في مُخْتَلَفِ العُلُومِ والفُنُونِ كَالطَّبِّ والهِندِسةِ والنِّبَاتِ

= أَنَّها من الدَّخِيلِ، أَمَّا كَلِمَةُ (تَلَفَّرَ) فَقَدْ أُثْبِتَ تَعْرِيفُها كما يلي: (تَلَفَّرَ تَلَفَرًا: ١- تَكَلَّمَ بِالتَّلْفِينِ ٢- إِلَيْهِ: خَاطَبَهُ بِالتَّلْفِينِ) وَكَذَلِكَ عُرِّفَتْ كَلِمَةُ (الْيَسْرَةُ) بِما يلي: ١- أَلَّةٌ جَوْفَاءُ يُسَارَ فِيها ٢- التَّلْفِينُ: الهَاتِفُ وَعُرِّفَتْ كَلِمَةُ (الهَاتِف) بِأَنَّها: أَلَّةٌ تَنْقُلُ الكَلَامَ أو الأَصْواتَ إلى بَعِيدٍ وتُعَرِّفُ بِـ «التَّلْفِينِ» وَهَنَّاكَ شَجَرَةٌ مُثَوَّرَةٌ أَمْرِيكِيَّةُ المَوْطِنِ تُعَرِّفُ في اللُّغَاتِ الأوروپِيَّةِ بِاسْمِ (المُحَامِي أو كُمُثْرَى المُحَامِي) وَلَكِنَّ الرَّائِدَ عَرَّفَها كما يلي: (الأفوكاتو. سَجَرٌ مُثَوَّرٌ في البِلادِ الحارَّةِ، يُمارَهُ لَذِيذَةً على شَكْلِ الإِجَاصِ).

ويُظْهِرُ أَنَّ مِنَ التَّجْدِيدِ الذي جَاءَ به الرَّايدُ تَعْرِيفُ أَسماءِ الأشْهُرِ، فَشُعْبَانٌ مِثْلًا هُوَ: (الشَّهْرُ الثَّامِنُ مِنَ السَّنَةِ القَمَرِيَّةِ أَيَّامُهُ ٢٩) وَرَمَضَانٌ هُوَ: (الشَّهْرُ التَّاسِعُ مِنَ السَّنَةِ القَمَرِيَّةِ أَيَّامُهُ ٣٠) أَمَّا رَيْبِعُ الأوَّلِ فَهُوَ: (الشَّهْرُ الثَّالِثُ مِنَ السَّنَةِ الهِجْرِيَّةِ أَيَّامُهُ ٣٠). وَمِنَ التَّجْدِيدِ - على ما يُظْهِرُ أَيْضًا - تَعْرِيفُ الأَشْبُوعِ فَهُوَ (١- مَجْمُوعَةُ الأَيَّامِ السَّبْعَةِ المُبْتَدِئَةِ بِالأَحَدِ والمُنْتَهِيَةِ بِالسَّبْتِ. ٢- عِنْدَ المُسْلِمِينَ: ذِكْرَى انْقِضَاءِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ على وَفاةِ امرئٍ ما ويُحْتَفَلُ بِها عَادَةً في مَنَزِلِ الفَقِيدِ بِتِلَاوَةِ ما يَتَيَسَّرُ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحَكِيمِ.

وَأخِيرًا نَرَى أَنَّ دَعْوَةَ الإِبقاءِ على ما جَاءَ في المَعْجَمَاتِ القَدِيمَةِ مِنْ تَعْرِيفَاتٍ مَقْبُولَةٍ جَعَلَ الرَّايدَ يُثْبِتُ بِأَنَّ (الدَّلْبَ) هُوَ: (شَجَرٌ عَظِيمٌ عَرِيضُ الوَرَقِ لا زَهْرَةٌ لَهُ ولا ثَمَرٌ) وَلَوْ كانَ هَذَا التَّعْرِيفُ غَيْرَ مَقْبُولٍ عِلْمِيًّا.

(١) انْظُرْ مُحَاضَرَاتِ الأَمِيرِ مُصْطَفَى الشَّهابِي فِي مَعْهَدِ الدِّرَاسَاتِ العَرَبِيَّةِ العَالِيَةِ، القَاهِرَةِ ١٩٥٥م وَقد أعَادَ المَجْمَعُ العِلْمِيَّ العَرَبِيَّ بِدمشق طَبْعَها طَبْعَةً مُتَقَمَّةً وَتَزْيِيدَةً عام ١٩٦٥م. وانْظُرْ أَيْضًا مُحَاضَرَاتِ الذِّكُورِ مُصْطَفَى جَوادِ فِي المَعْهَدِ نَفْسَهُ عَنِ «المَبَاحِثِ اللُّغَوِيَّةِ فِي العِراقِ» القَاهِرَةِ ١٩٥٤، وَقد أعَادَ المَجْمَعُ العِلْمِيَّ العِراقِيَّ طَبْعَها ثَانِيًا فِي بَغدَادِ سَنَةِ ١٩٦٥م.

والحيوان والأحياء والتاريخ والفلسفة والجغرافية والجيولوجيا والموسيقى والرسم، وكلها لبنات هامة في بناء المعجم العربي.

وتقوم بعض أجهزة جامعة الدول العربية، كالإدارة القانونية والمكتب الدائم لتيسيق التعريب في الرباط، بخدمات جلية في سبيل وضع وتوحيد المصطلحات العلمية عن طريق المؤتمرات والندوات والمنشورات العادية والدورية^(١).

ومن الرواد المعجميين الأول، وأوثقهم في اختصاصه الذين تجب الإشارة إلى جهودهم، الأمير مصطفى الشهابي رئيس مجمع اللغة العربية في دمشق^(٢)، فقد لبث نحو عشرين سنة يجمع مصطلحات العلوم الزراعية ويحققها وينشر تحقیقاته في مجلة مجمع دمشق حتى كانت سنة ١٩٤٣م فأصدر فيها «معجم الألفاظ الزراعية بالفرنسية والعربية»، وفي سنة ١٩٥٧م أعيد طبع هذا المعجم بإشراف الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية، طبعة ثانية منقحة استدرك فيها المؤلف شوائب الطبعة الأولى وأضاف إليها ما يقرب من ألف مادة جديدة. وفي سنة ١٩٦٢م أصدر الأمير الشهابي «معجم المصطلحات الحراجية بالإنكليزية والفرنسية والعربية»^(٣) كما أشرف على وضع «المعجم العسكري»^(٤) للقوات المسلحة في الجمهورية العربية المتحدة بالفرنسية والعربية، بالاعتماد على المعجم العسكري الكندي. كما أنه أشرف على وضع «معجم المصطلحات الأثرية»^(٥) كل هذا بالإضافة إلى جهوده في مجمعي اللغة العربية في كل من القاهرة ودمشق.

ومن الرواد المعجميين الذين شاركوا في نبش المفردات الدفينة وتحقيق الأسماء

(١) انظر مجلة اللسان العربي التي يصدرها المكتب الدائم لتيسيق التعريب في الرباط وكان يشرف عليها الأمين العام لهذا المكتب الأستاذ عبد العزيز بن عبدالله، وقد صدر من هذه المجلة حتى اليوم أربعة أعداد، تحتوي على أبحاث لغوية قيمة، كما تتضمن صوراً متنوعة من نشاط القائمين عليها وروحهم العربية العالية، ولو قيّس لنشاطهم حسن التخطيط والتزكيز لكان من ورائه للعربية خير كبير.

(٢) انظر ترجمته في مجلة المعرفة الدمشقية السنة الخامسة الجزء ٥٩ كانون الثاني ١٩٦٧.

(٣) طبع هذا المعجم من قبل مجمع اللغة العربية، بدمشق سنة ١٩٦٢.

(٤) طبع هذا المعجم في دمشق سنة ١٩٦١م على نسختين فرنسية عربية وأخرى إنكليزية عربية.

(٥) طبع هذا المعجم من قبل مجمع اللغة العربية بدمشق وهو من تأليف يحيى الشهابي وقد راجعته لجنة ألفها المجمع.

والمُصْطَلَحَات كُلِّ فِي فَتْهُ، الدّكتور أمين المعلوف^(١)، الذي وَصَح «مُعْجَم الحيوان»^(٢) و «المُعْجَم الفَلَكِي»^(٣) بالإنكليزيّة والعربيّة، مُراعياً جَهْدَهُ التَّعْرِيفَاتِ الْعِلْمِيَّةَ وَإِحْيَاءَ كَثِيرٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْقَدِيمَةِ فِي مُعْجَمِيهِ الْمَذْكُورَيْنِ مِمَّا يُحِلُّهُمَا مَحَلًّا ذَا قِيَمَةٍ فِي بِنَاءِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ.

ومن الأعلام المُعْجَمِيَّين الدّكتور مرشد خاطر والدّكتور أحمد حمدي الخياط والدّكتور محمّد صلاح الدين الكواكبي أعضاء لَجَنَةِ الْمُصْطَلَحَاتِ الْعِلْمِيَّةِ فِي جَامِعَةِ دِمَشْقَ الَّذِينَ نَقَلُوا إِلَى الْعَرَبِيَّةِ «مُعْجَم الْمُصْطَلَحَاتِ الطَّبِيَّةِ الْكَثِيرِ اللُّغَاتِ»^(٤) تَأَلِيفَ الدّكتور كليرفيل A.L. Clairville وهو بِالْفَرَنْسِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ.

النُّبْذَةُ الرَّابِعَةُ عَشْرَةُ

عُيُوبُ الْمَعَاجِمِ

يَتَطَلَّعُ عُلَمَاءُ الْعَرَبِيَّةِ وَالْعِبَارَى عَلَيْهَا إِلَى يَوْمٍ يَرَوْنَ فِيهِ مُعْجَمًا خَالِيًا مِنْ عُيُوبِ الْجَمْعِ وَأَوْهَامِ الْعِلْمِ وَأَخْطَاءِ التَّأْلِيفِ وَالنَّسْخِ، وَهُمْ مَا زَالُوا إِلَى الْيَوْمِ لَا يَغْتَرُونَ بِزَلَّةٍ أَوْ سَقَطَةٍ وَلَا يَتَّضِحُ لَهُمْ وُجُودُ أَيِّ عَيْبٍ جَدِيدٍ وَلَا يَكْشِفُونَ عَنْ أَيِّ وَهْمٍ أَوْ خَطَأٍ فِي الْمُعْجَمَاتِ الَّتِي مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ، إِلَّا وَيُسْرِعُ الْبَعْضُ مِنْهُمْ إِلَى تَسْجِيلِ مَا كَشَفُوهُ أَوْ عَثَرُوا عَلَيْهِ لِيُنَبِّهُوا الْأَذْهَانَ إِلَيْهِ، وَيُثْبِتُوا حَقِيقَةَ الْعَامِلِينَ عَلَى إِعَادَةِ طَبْعِ الْمَعَاجِمِ الْقَدِيمَةِ، أَوْ الْمُتَصَدِّينَ لَصُنْعِ الْمَعَاجِمِ الْحَدِيثَةِ، لِيَتَجَنَّبُوا الْأَخْطَاءَ وَالْأَوْهَامَ وَمُخْتَلَفِ الْعُيُوبِ، وَذَلِكَ بِاسْتِيعَادِ الْقَدِيمِ مِنْهَا، وَزِيَادَةِ الْعِنَايَةِ وَالْيَقَظَةِ لِتَقَادِي الرُّقُوعِ بِأَمْثَالِهَا وَأَشْبَاهِهَا مُجَدِّدًا^(٥).

(١) انظر تَرْجُمَتَهُ فِي أَغْلَامِ الزَّرْكَلِيِّ ١/ ٣٦٠.

(٢) طُبِعَ هَذَا الْمُعْجَمُ فِي مَطْبَعَةِ مَجَلَّةِ الْمُقْتَطَفِ. الْقَاهِرَةُ ١٩٣٢ م.

(٣) طُبِعَ هَذَا الْمُعْجَمُ فِي مَطْبَعَةِ دَارِ الْكُتُبِ الْمِصْرِيَّةِ. الْقَاهِرَةُ ١٩٣٥ م.

(٤) طُبِعَ هَذَا الْمُعْجَمُ فِي مَطْبَعَةِ جَامِعَةِ دِمَشْقَ سَنَةِ ١٩٥٦ م.

(٥) بِالْإِضَافَةِ إِلَى مَا بَدَّلَ مِنْ جَهْدِهِ فِي طَبْعِ «لِسَانِ الْعَرَبِ» مَثَلًا، وَمَا كُتِبَ عَنْهُ، وَعَنِ الطَّبْعَاتِ الَّتِي صَدَرَتْ مِنْهُ تَصْحِيحًا لِلْأَخْطَاءِ الْوَارِدَةِ فِيهَا، نَجِدُ الْأَسَازَ تَوْفِيقَ دَاوُدَ قُرْبَانَ يَنْشُرُ إِلَى الْيَوْمِ مَا يَتَّخِذُ عَلَيْهِ مِنْ أَخْطَاءِ اللُّسَانِ وَهُوَ يَقُولُ فِي مُقَدِّمَةِ مَا يَنْشُرُهُ: «لَا غَايَةَ مِنْ عَرُضِ الْأَمْثِلَةِ الْآتِيَةِ سَرَى تَوْجِيهِ الْأَنْظَارِ إِلَى وَجُوبِ الْبَحْثِ الدَّقِيقِ عَنِ الْأَغْلَاطِ الْكَثِيرَةِ الْوَاقِعَةِ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ إِذَا عَزَمَ أَحَدٌ عَلَى إِعَادَةِ طَبْعِهِ». انظر مَجَلَّةُ =

وإذا كان الكلام على عُيوب المُعْجَمَاتِ العَرَبِيَّةِ يَكَادُ يَكُونُ مُعَادَا مَكْرُورًا^(١) وإذا كان المُهْتَمُّونَ بِالْمُعْجَمِ العَرَبِيِّ اليَوْمَ، على شِبْهِ اتِّفَاقٍ حَوْلَ كَثِيرٍ مِنْ تِلْكَ العُيُوبِ، إِلَّا أَنَّ العُلَمَاءَ الَّذِينَ تَصَدَّوْا لِنَقْدِ المَعَالِمِ القَدِيمَةِ، اخْتَلَفُوا فِي أُسْلُوبِ الكَشْفِ عَنْ عُيُوبِهَا، فَكَانَ لِكُلِّ مِنْهُمْ أُسْلُوبُهُ وَنَهْجُهُ؛ لِهَذَا كَانَتْ عُيُوبُ المَعَاجِمِ عِنْدَ اللُّغَوِيِّينَ غَيْرَهَا عِنْدَ الثُّحَاةِ أَوْ عُلَمَاءِ الصَّرْفِ أَوْ الاِشْتِقَاقِ، وَكَذَلِكَ العُيُوبُ الَّتِي يَرَاهَا عُلَمَاءُ اللُّغَاتِ غَيْرِ العُيُوبِ الَّتِي يَرَاهَا عُلَمَاءُ آخَرُونَ يَهْتَمُّونَ بِنَوَاحِ تَارِيخِيَّةٍ أَوْ جُغَرَفِيَّةٍ أَوْ طَبِيبَةٍ أَوْ نَبَاتِيَّةٍ أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ النِّوَاحِي الَّتِي اشْتَمَلَتْ عَلَيْهَا مَعَاجِمُنَا القَدِيمَةُ. وَمِنْ هُنَا نَجِدُ أَنَّ نَقْدَ الشُّدْيَاقِ^(٢) غَيْرَ نَقْدِ الأَبِ الكَرْمَلِيِّ^(٣)، وَنَقْدَ أَحْمَدَ أَمِينٍ^(٤) غَيْرَ نَقْدِ الأَمِيرِ الشَّهَابِيِّ^(٥) عَلَى أَنَّهُ يُمَكِّنُ تَصْنِيفَ جَمِيعِ تِلْكَ العُيُوبِ وَاسْتِخْلَاصَ قَوَاعِدَ عَامَّةٍ، يُسَهِّلُ التَّقْيِيدَ بِهَا عَمَلَ الْعَامِلِينَ فِي صُنْعِ المَعَاجِمِ، وَيُجَنِّبُهُمُ العَوْدَةَ إِلَى اجْتِرَاحِ العُيُوبِ نَفْسَهَا.

وَأَنَا فِي هَذَا البَحْثِ، إِذَا مَا تَجَنَّبْتُ الآرَاءَ الْمُتَّصِلَةَ بِجَوْهَرِ العَرَبِيَّةِ، مِنْ حَيْثُ إِنْمَائِهَا عَنْ طَرِيقِ القِيَاسِ أَوْ الاِشْتِقَاقِ؛ وَمِنْ حَيْثُ التَّوَسُّعُ فِي التَّعْرِيفِ أَوْ قُبُولِ الدَّخِيلِ؛ وَهِيَ آرَاءُ تَتَّصِلُ بِمَدَى الانْدِفَاعِ فِي القَوْلِ بِتَطْوِيرِ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ، الأَمْرُ الَّذِي يَخْتَلِفُ فِيهِ العُلَمَاءُ الْمُعَاصِرُونَ وَقَدْ تَعَرَّضَ لَهُ جَمَهْرَةٌ مِنْهُمْ^(٦)، فَإِنِّي، فِي ضَوْءِ تَتَبُعَاتِي لِعُيُوبِ أَفْضَلِ

= المَجْمَعُ العِلْمِيُّ العَرَبِيُّ بِدَمَشْقٍ ص ٥١٠ المَجْلَدُ ٣٩ سَنَةِ ١٩٦٤ م وما بعده.

انظر أيضًا تَصْصِيحَاتُ لِسَانِ القَرَبِ لِأَحْمَدَ تَيْمُورَ، وَعَبْدَ السَّلَامِ هَارُونَ فِي مَجْلَةِ المَجْلَّةِ وَعَبْدَ السَّتَّارِ أَحْمَدَ فَرَّاجَ فِي مَجْلَةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ بَدْءًا مِنَ المَجْلَدِ ١٢ سَنَةِ ١٩٦٠ م وما بعده.

(١) اطَّلَعْتُ وَأَنَا أَكْتُبُ هَذِهِ التَّبْدَةَ عَلَى الْجِزْءِ الثَّانِي مِنْ رِسَالَةِ كَتَبَهَا الذِّكُورُ حَسِينُ نَصَّارَ عَنْ «المُعْجَمِ العَرَبِيِّ» بِإِشْرَافِ الأَسْتَاذِ مُصْطَفَى السَّقَّاءِ، وَهِيَ مَطْبُوعَةٌ فِي القَاهِرَةِ سَنَةِ ١٩٥٦ م وَبَدَأَ لِي الجَّهْدُ المُبْدُولُ فِيهَا جَدِيرًا بِالتَّقْدِيرِ، وَقَدْ عَقَّدَ المُؤَلِّفُ فَضْلًا فِي الْجِزْءِ الْمَذْكُورِ عَنْ عُيُوبِ المَعَاجِمِ القَدِيمَةِ لَحْصَ فِي الآرَاءِ المُجْمَعِ عَلَيْهَا فِي نَقْدِ المَعَاجِمِ العَرَبِيَّةِ.

(٢) انظر كِتَابَهُ «الجاسوس على القاموس» وَقَدْ سَبَقَتْ الإِشَارَةُ إِلَيْهِ.

(٣) آرَاءُ الكَرْمَلِيِّ مُوزَّعَةٌ فِي المَجْلَآتِ الَّتِي كَانَ يُنْشَرُ فِيهَا، وَقَدْ سَبَقَتْ الإِشَارَةُ إِلَى بَعْضِهَا. انظر مُحَاضَرَاتِ الذِّكُورِ مُصْطَفَى جَوَادَ عَنْ «المَبَاحِثِ اللُّغَوِيَّةِ فِي العِرَاقِ» وَكِتَابِي كُورَكِيْسَ عَوَادَ «الأَبِ انْتِاسَ مَارِي الكَرْمَلِيِّ» وَ «المَبَاحِثِ اللُّغَوِيَّةِ فِي مُؤَلَّفَاتِ العِرَاقِيَيْنِ المُحَدِّثِينَ» بِغَدَادَ ١٩٦٥ م.

(٤) انظر مِثْلًا مَجْلَةَ مَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ المَجْلَدَاتِ ٧-٩ السَّنَاتِ ١٩٥٣-١٩٥٧ م.

(٥) انظر كِتَابَ «المُضْطَلَّحَاتِ العِلْمِيَّةِ» وَقَدْ سَبَقَتْ الإِشَارَةُ إِلَيْهِ.

(٦) انظر مِثْلًا مُحَاضَرَاتِ الأَسْتَاذِ أَمِينِ الخُولِيِّ عَنْ «مُشْكِلَاتِ حَيَاتِنَا اللُّغَوِيَّةِ» فِي مَعْهَدِ الدِّرَاسَاتِ العَرَبِيَّةِ الْعَالِيَةِ بِالقَاهِرَةِ سَنَةِ ١٩٥٨ م. وَانظر الأَبْحَاثَ الَّتِي عَالَجَهَا الأَسْتَاذُ الخُولِيُّ بَعْدَ انْتِخَابِهِ عُضْوًا فِي مَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي مَجْلَةِ وَمَجْمُوعَةِ أَبْحَاثِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ. =

مُحاوَلَة مُعْجَمِيَّة في هَذَا العَصْر، مُحَاوَلَة مَجْمَع اللُّغَة العَرَبِيَّة في «المُعْجَم الوَسيط»، أَسْتَطِيع أن أَصَنَّف أَهَمَّ العُيُوب الَّتِي وَقَعَ فِيهَا أَكْثَر مَنْ تَصَدَّى لِتَأْلِيف مُعْجَم لُغَوِيٍّ فِي مَجْمُوعَات؛ وسأذكر كُلَّ مَجْمُوعَة مِنْهَا فِي بُدَّة مُسْتَقْبَلَة.

النُّبْذَة الخَامِسَة عَشْرَة

المَجْمُوعَة الْأُولَى: عُيُوب عَدَم الِاتِّزَام

يَغْلِب أن يَعَمَد مَنْ يَتَصَدَّى لِتَأْلِيف مُعْجَم إلى تَصْدِيرِهِ بِمُقَدِّمَة يُبَيِّن فِيهَا دَوَافِعَهُ إلى التَّأْلِيف، أو الغَايَة الَّتِي يَتَوَخَّأُهَا مِنْهُ؛ كَمَا يَغْلِبُ فِيمَنْ يُصَدِّرُ مُؤَلَّفَهُ بِمُقَدِّمَة أن يُحَدِّدَ فِيهَا المَنْهَج الَّذِي سَيَسْلُكُهُ فِي أَجْنَائِهِ، والقَوَاعِد الَّتِي سَيَعْتَمِدُهَا أو الأُسُس الَّتِي سَيَبْنِي عَلَيْهَا مُؤَلَّفَهُ، وَفِي بَعْضِ الأَخْيَانِ يَفْتَقِدُ القَارِئُ إِيضَاحًا لِحُطَّة المُؤَلِّفِ فِي المُقَدِّمَة؛ وَلَكِنَّهُ لَا يَلْتَبِثُ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى يَطَّلِعَ عَلَيْهَا مُشَارَا إِيَّاهَا بَيْن سَطُور الكِتَابِ أو فِي هَوَامِشِهِ، أو مُسْتَفَادِهِ ضِمْنًا مِنَ التِّزَامِ المُؤَلَّفِ بِهَا.

وَإِذَا كَانَ مِنْ عُيُوبِ التَّأْلِيفِ أَلَّا يَلْتَزِمَ المُؤَلِّفُ بِمَا حَظَّطَهُ لِنَفْسِهِ أو صَرَّحَ بِأَنَّهُ سَيَلْتَزِمُ بِهِ، أو بِمَا قَرَّرَ قَاعِدَتَهُ الصَّحِيحَةَ، فَإِنَّ عَدَمَ الِاتِّزَامِ هَذَا فِي تَأْلِيفِ المَعَاجِمِ، يُعْتَبَرُ مِنَ الأَخْطَاءِ الكَبِيرَةِ الَّتِي يَجِبُ أن يَنْتَزِعَ عَنْهَا أَيُّ مُعْجَم حَدِيثٍ.

إِنَّ أَكْثَرَ مُعْجَمَاتِنَا القَدِيمَةِ لَمْ يَخُلْ مِنْ هَذَا العَيْبِ، وَإِذَا كَانَ ضَرْبُ الأَمْثَلَةِ عَلَيْهِ قَدْ فَاتَتْ مَنَفَعَتُهُ، فَإِنَّ مِثْلًا وَاحِدًا يَكْفِي لِإِيضَاحِ مَا نَقَصَدُهُ مِنْ عَدَمِ الِاتِّزَامِ، قَالَ الزَّيْبِيدِيُّ صَاحِبُ «تَاجِ العَرُوسِ» وَهُوَ يَشْرَحُ مُقَدِّمَةَ مُصَنَّفِ «القَامُوسِ المُحِيطِ» تَعْلِيلًا عَلَى قَوْلِهِ (وَمَا أَنَا أَقُولُ): (قَالَ شَيْخُنَا: المَعْرُوفُ بَيْنَ أَهْلِ العَرَبِيَّةِ، أَنَّ «هَا» المَوْضُوعَةَ لِلتَّنْبِيهِ لَا تَدْخُلُ عَلَى ضَمِيرِ الرَّفْعِ المُتَفَصِّلِ الوَاقِعِ مُبْتَدَأً إِلَّا إِذَا أُخْبِرَ عَنْهُ بِاسْمِ إِشَارَةٍ نَحْوِ (هَا أَنْتُمْ أَوْلَاءُ^(١)) وَ (هَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءُ^(٢)) فَأَمَّا إِذَا كَانَ العَجَبُ غَيْرَ إِشَارَةٍ فَلَا، وَقَدْ ارْتَكَبَهُ المُصَنِّفُ غَافِلًا عَنْ شَرْطِهِ، وَالْعَجِيبُ أَنَّهُ اشْتَرَطَ ذَلِكَ فِي آخِرِ كِتَابِهِ لَمَّا تَكَلَّمَ عَنْ «هَا» وَارْتَكَبَهُ هَا هُنَا، وَكَأَنَّهُ قَلَّدَ فِي ذَلِكَ شَيْخَهُ العَلَّامَةَ جَمَالَ الدِّينِ ابْنَ هِشَامٍ، فَإِنَّهُ فِي «مُغْنِي اللَّيِّبِ»

= وَاظْطَرَّ أَيْضًا مُقَدِّمَةَ الأَسَازِ عَبْدِ اللَّهِ العَلَايِلِي، وَقَدْ سَكَتَ الْإِشَارَةَ إِلَيْهَا.

(١) سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ ١١٩: ٣.

(٢) سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ ١٦: ٣، وَسُورَةُ النِّسَاءِ ١٠٩: ٤، وَسُورَةُ مُحَمَّدٍ ٤٧: ٣٨.

ذَكَرَهَا وَمَعَانِيهَا وَاسْتِعْمَالَهَا، عَلَى مَا حَقَّقَهُ النَّحْوِيُّونَ، وَعَدَّلَ عَنْ ذَلِكَ فَاسْتَعْمَلَهَا فِي كَلَامِهِ فِي مِثْلِ الْمُصَنِّفِ فَقَالَ: «وَهَا أَنَا بَائِحٌ بِمَا أَسْرَزْتَهُ».

عَلَى أَنَّ الْمُفِيدَ مِنْ أَجْلِ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ الْحَدِيثِ، أَنْ نَأْتِيَ بِشَوَاهِدٍ مِمَّا وَرَدَ فِي «الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ» الَّذِي أَصْدَرَهُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ، وَقَدْ جَاءَتْ مُقَدِّمَةُ اللِّجْنَةِ الَّتِي أَشْرَفَتْ عَلَى وَضْعِهِ خُطَّةً قِيَمَةً وَاضِحَةً مَذْرُوسَةً، غَيْرَ أَنَّ الْإِلْتِزَامَ بِهَا كَانَ ضَعِيفًا فِي نَوَاحٍ كَثِيرَةٍ، وَفِيمَا يَلِي بَعْضَ الشَّوَاهِدِ عَلَى ذَلِكَ:

أَوَّلًا: قَالَتِ لَجْنَةُ الْمُعْجَمِ فِي مُقَدِّمَتِهَا: (كَذَلِكَ أَغْفَلْتُ بَعْضَ الْمُتَرَادِفَاتِ الَّتِي تَنْشَأُ عَنْ اخْتِلَافِ اللَّهْجَاتِ، اطْمَأَنَّ وَاطْبَأَنَّ، وَرَعَسَ وَرَعَثَ... الخ) فَهَلِ التَّزَمَ فِي الْمُعْجَمِ بِمَا وَرَدَ فِي مُقَدِّمَتِهِ؟ لِنَنْظُرَ بَعْضَ الْأَمْثِلَةِ:

أ - فِي مَادَّةِ (أ ر ب) وَرَدَ: الْأَرَبَانُ: الْعُرْبُونَ.

الْأَرَبُونَ: الْعُرْبُونَ.

ب - فِي مَادَّةِ (ر ب ن) وَرَدَ: أَرْبَنَهُ: أَعْطَاهُ أَرْبُونًا.

الْأَرْبَانُ: الْعُرْبُونَ.

الْأَرْبُونَ: الْعُرْبُونَ. (ج) أَرَابِينَ.

الرُّبُونَ: الْعُرْبُونَ.

ج - فِي مَادَّةِ (ع ر ب) وَرَدَ: أَعْرَبَ فِي الْبَيْعِ: أَعْطَى الْعُرْبُونَ.

وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ: «أَنَّ عَامِلَهُ بِمَكَّةَ اشْتَرَى دَارًا

لِلسَّجَنِ بِأَرْبَعَةِ آلَافٍ وَأَعْرَبُوا فِيهَا أَرْبَعَمَائَةَ».

عَرَّبَ الْمُشْتَرِي: أَعْطَى الْعُرْبُونَ.

الْعُرْبُونَ: مَا يُعَجِّلُهُ الْمُشْتَرِي مِنَ الثَّمَنِ عَلَى أَنْ

يُحْسَبَ مِنْهُ إِنْ مَضَى الْبَيْعُ وَإِلَّا اسْتَحَقَّ لِلْبَائِعِ.

(مَعَ).

عَرَّبَنَهُ: أَعْطَاهُ الْعُرْبُونَ.

د - فِي آخِرِ الْمَادَّةِ نَفْسَهَا وَرَدَ: الْعُرْبُونَ: (انْظُرْ: ع ر ب).

هـ - فِي مَادَّةِ (م س ك) وَرَدَ: الْمَسْكَانُ: الْعُرْبُونَ (ج) مَسَاكِينُ.

وَإِذَا كَانَتْ كَلِمَةُ (مَسْكَانُ) عَرَبِيَّةً أَصِيلَةً عَلَى مَا وَرَدَ فِي الْأَمْثَلِاتِ، فَإِنَّ كَلِمَةَ

(العُربون) أَغْجَمِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ عَلَى مَا قَالَه الْأَضْمَعِيُّ وَأُثْبِتَتْهُ بَعْضُ الْمَعَاجِمِ الْمُوثُوقَةِ، وَلِهَذهِ الْكَلِمَةُ صَبِيغٌ مُتَعَدِّدَةٌ وَالْعَامَّةُ تُبْدِلُ عَيْنَهُنَّ هَمْزَةً، عَلَى مَا وَرَدَ فِي اللُّسَانِ فِي مَادَّةِ (ع ر ب) قَالَ: الْعُرْبَانُ وَالْعُرْبُونَ وَالْعَرَبُونَ كُلُّهُ مَا عُقِدَ بِهِ الْبَيْعَةُ مِنَ الثَّمَنِ، أَغْجَمِيٌّ أُعْرِبَ، وَفِي مَادَّةِ (ع ر ن) أُثْبِتَ صَاحِبُ اللُّسَانِ الصَّبِيغَ الْمَذْكُورَةَ عَلَى أَنَّهَا بِمَعْنَى وَاحِدٍ، وَأَضَافَ مَا يُفِيدُ بِأَنَّ الْعَامَّةَ تُبْدِلُ الْعَيْنَ هَمْزَةً. وَجَاءَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ يُثْبِتُ فِي مَادَّةِ (ع ر ب) أَنَّ الْكَلِمَةَ مُعَرَّبَةٌ ثُمَّ أَخَذَ يُوزَعُ الصَّبِيغُ الْآخَرَى حَتَّى الْعَامِّيِّ مِنْهَا، عَلَى مَوَادِّ الْمُعْجَمِ بِحَسَبِ لَفْظِهَا دُونَ أَيِّ إشارَةٍ إِلَى صِفَتِهَا!

ثَانِيًا: وَفِي مُقَدِّمَةِ الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ: (أَهْمَلْتُ اللَّجْنَةَ كَثِيرًا مِنْ الْأَلْفَاظِ الْحَوْشِيَّةِ الْجَافِيَةِ، أَوِ الَّتِي هَجَرَهَا الِاسْتِعْمَالُ لِعَدَمِ الْحَاجَةِ إِلَيْهَا، أَوْ قِلَّةِ الْفَائِدَةِ مِنْهَا، كَبَعْضِ أَسْمَاءِ الْإِبِلِ وَصِفَاتِهَا...).

حَقِيقَةٌ لَقَدْ فَعَلَتِ اللَّجْنَةُ مَا أَشارَتَ إِلَيْهِ فِي مُقَدِّمَتِهَا؛ وَلَكِنْ إِلَى أَيِّ حَدٍّ وُقِفَتْ فِيمَا فَعَلَتْهُ؟ لِنَنْظُرَ بَعْضَ الْأُمُثَلَةِ:

أ - فِي مَادَّتَيْ (هـ ص ر) وَ (هـ ص م) وَرَدَ: هَضَرَ فُلَانُ الشَّيْءَ كَسَرَهُ... وَهَضَرَ الْحَيَوَانَ رَأْسَ الْفَرِيْسَةِ؛ وَهَضَمَ الشَّيْءَ: كَسَرَهُ.

وَبِرَأْسِهَا: افْتَرَسَهَا.

الْمُهْتَصِرُ: الْأَسَدُ.

الْهَصِيرُ: الْأَسَدُ.

الْهَصُورُ: الْأَسَدُ.

الْمِهْصَمُ: الْأَسَدُ.

الْهُصَاهِصُ: الْقَوِيُّ مِنَ النَّاسِ أَوِ الْأَسُودِ.

ب - فِي مَادَّةِ (هـ ر هـ ر) وَرَدَ: هَزَهَرَ الشَّيْءُ: أَخَذَتْ صَوْتًا.

الْهُرَاهِرُ: الْأَسَدُ الْكَثِيرُ الزَّرْثِيرِ.

الْهَرَّاهِرُ: الْأَسَدُ.

ج - فِي مَادَّةِ (هـ ل ع) وَرَدَ: هَلِيعَ هَلَعًا: جَزَعَ جَزَعًا شَدِيدًا، فَهُوَ هَلِيعٌ وَهِيَ هَلِيعَةٌ، وَهُوَ وَهِي هَالِيعٌ وَهَلُوعٌ وَهَلُوعٌ.

د - وَفِي الْمَادَّةِ نَفْسِهَا وَرَدَ: الْهَلُوعُ: يُقَالُ: نَاقَةٌ هَلُوعٌ: سَرِيعَةٌ، شَدِيدَةٌ، مَذْعَانٌ، أَوْ فِيهَا نَزَقٌ وَخِفَّةٌ وَمِيلٌ إِلَى التَّفُورِ.

هـ - في مادة (د ر ص) وَرَدَ: دَرِصَتِ الثَّاقَةُ وَنَحَوَهَا: تَكَسَّرَتْ أَسْنَانُهَا كِبَرًا، فَهِيَ دَرِصَاءٌ.

الدَّرِصُ: وَلَدَ الْفَأْرَةُ وَالْيَرْبُوعُ وَالْقَنْفُذُ وَالْهَرَّةُ وَالْأَرْزَبُ وَالْكَلْبَةُ وَالذُّبَّةُ.

الدَّرِصُ: الدَّرِصُ... وَجَنِينَ الْأَتَانِ وَالثَّاقَةِ السَّرِيعَةِ.

الدَّرِصُ: الثَّاقَةُ السَّرِيعَةُ.

و - في مادة (د ر ف) وَرَدَ: دَرِصَ: رَكِبَ الدَّرِصَ مِنَ الْإِبِلِ.

الدَّرِصُ: الضَّخْمُ الْعَظِيمُ مِنَ الْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانِ (لِلْمَذَكَّرِ وَالْمُؤَنَّثِ). (ج) دَرِصُ.

الدَّرِصُ: الدَّرِصُ (لِلْمَذَكَّرِ وَالْمُؤَنَّثِ) وَ - الثَّاقَةُ السَّهْلَةُ السَّيْرُ. وَالكَثِيرَةُ لَحْمِ الْجَنْبَيْنِ. (ج) دَرِصُ.

الدَّرِصَةُ: مِنَ التَّقْوَى: الدَّرِصُ. (ج) دَرِصُ.

ثالثًا: في كلمة التَّصْدِيرِ الَّتِي افْتَتِحَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ بِهَا وَرَدَّتِ الْعِبَارَةُ الثَّالِيَةُ: (وَلَقَدْ أَغْفَلَ الْمَجْمَعُ فِي هَذَا الْمُعْجَمِ مُنْذُ الْبِدَايَةِ مُلَحَقَ الْأَعْلَامِ الَّذِي أَشْرْنَا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ، وَقَصَّرَ هَمَّهُ عَلَى اللُّغَةِ قَدِيمِهَا وَحَدِيثِهَا...).

ومع هذا فقد وَرَدَتْ بَيْنَ تَضَاعِيفِ الْمُعْجَمِ أَعْلَامٌ لَيْسَتْ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الْأَهَمِّيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ^(١) مِثْلُ:

١- الْإِخْشِيدُ: مِنَ أَلْقَابِ الْأُمَرَاءِ عِنْدَ الْفُرْسِ. وَمَنَحَهُ الْخَلِيفَةُ الرَّضَايِي الْعَبَّاسِي مُحَمَّدُ بْنُ طُغْجٍ حِينَما وَلَّاهُ إِمَارَةَ مِصْرَ عَامَ ٣٢٦هـ (٩٣٧م).

٢- الْأَرْمَادُ: الْأَسْطُولُ الْإِسْبَانِي الَّذِي هَزَمَهُ الْإِنْجِلِيزُ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ وَتَرَدَّدَ ذِكْرُهُ فِي التَّارِيخِ. (مَج)

٣- أَنْاضُولُ: وَمَعْنَاهَا الشَّرْقُ وَتُطْلَقُ الْآنَ عَلَى الْأَرْضِ الْوَادِعَةِ شَرْقِيَّ الْبَحْرِ

(١) انظر ملاحظاتنا على هذه التثريقات في «نظرات في المعجم الوسيط» وقد نُشِرَتْ تَبَاعًا فِي مَجْلَةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدَمَشَقِ.

الأبيض المتوسط، وهي جزء من الجمهورية التركية.

٤- إيلياء: بيت المقدس.

٥- القدس: أورشليم.

٦- القلزم: بلد قديم خرب وبني في موضعه السويس.

٧- ماروت: رفيق هاروت: ملكان هبطا ببابل فعلمتا الناس السحر.

رابعاً: عندما عدّدت لجنة الإشراف على المعجم الوسيط في مقدمته الرموز التي استعملتها فيه، كانت (ثمانية) منها - (ج) للجمع و (د) للدخيل. غير أنّ المعجم في تضاعيفه حوى على رموز أخرى لم يُشر إليها في المقدمة مثل:

أ - في مادة (ج ل هـ) وَرَدَ تعريف نبات يُسمّى (الجلهم) وقد ألحق به لهذا الرمز: (ش)، وكذلك في مادة (ح ب ق) وَرَدَ لهذا الرمز نفسه في تعريف نبات يُسمّى (الحبق) كما وَرَدَ أيضاً في تعريف نبات يُسمّى (الحبلّة) ذُكِرَ في مادة (ح ب ل).

ب - في مادة (ج ل ف) وَرَدَ تعريف كلمة (الجلّافطة) جمع (جلّافط) وهو الذي يسد ما بين ألواح السفينة ويُقيّرها) وانتهى التعريف برمز (دوزي).

والذي نعتقد أنّ الرموز التي أشرنا إليها كانت على الجذاذات التي بُدئ بتدوين المعجم عليها، لئلاّ على مَصْدَرِ التعريف بالكلمة، فَرَمَزَ (ش) مثلاً يدلّ على مُعْجَم الشَّهَابِيّ في «الألفاظ الزراعيّة» وَرَمَزَ (دوزي) يدلّ على مُعْجَم ما فات المعاجم العربيّة للمُستشرق الهولنديّ (دوزي Dosy) وقد غَفَلَ النُّسَاخ - على ما يَظْهَر - عند إعداد المعجم للطبع عن حذف الرموز التي لم تُقرّر اللّجنة إبقاءها فيه.

هذا وإنّ الالتزام الذي نقول به لا يقتصر على القواعد والأسس التي يقوم تأليف أيّ مُعْجَم حديث عليها، بل لا بدّ من أن يشمل ما يُسمّى «المنطق اللّغويّ»، فعلماء العربيّة يَخْتَلِفون في مذاهبهم النحويّة، كما يَخْتَلِفون في مدارسهم اللّغويّة، وهم يَخْتَلِفون في آرائهم كما يَخْتَلِفون في استنباطاتهم، ومنهم من يكتفي بتسجيل ما سمعه أو ينقل ما قرأه، ومنهم من يتصدّى لربط ما سمعه بما قرأه مع إبداء ما يُخَمِّنُه، ومنهم من يربط ويحلّل ويردّ كلّ شيء إلى أصله ثمّ يعطي رأياً جازماً بما يعتقد صحّته أو فيما يَخْتَلِف فيه الآخرون.

إِنَّ مِنْ يَتَصَدَّى لَصُنْعِ مُعْجَمِ حَدِيثٍ عَلَيْهِ أَلَّا يَأْخُذَ مِنَ الْمُعْجَمَاتِ الْقَدِيمَةِ كُلِّ مَا فِيهَا مِنْ مَادَّةٍ لُغَوِيَّةٍ، بَلْ عَلَيْهِ أَنْ يَخْتَارَ مِنْهَا مَا لَا يَتَنَافَى مَعَ الْمَنْطِقِ اللَّغَوِيِّ السَّلِيمِ، وَبِهَذَا يَتَجَنَّبُ كَثِيرًا مِنَ الْمُتَنَاقِضَاتِ وَالْأَخْطَاءِ الَّتِي وَقَعَ فِيهَا أَصْحَابُ الْمَعْجَمِ الْقَدِيمَةِ، وَالتِّي تَوَلَّدَتْ عَنْهَا مَجْمُوعَةٌ كَبِيرَةٌ مَا يُسَمَّى بِـ «الْأَضْدَادِ».

وإليكم مَثَلًا مِنْ مَادَّةِ (حَنِيفَ)، وَسَأَسْتَشْهَدُ بِمَا أَثْبَتَهُ «المُعْجَمُ الوَسِيطُ» مِنْ مَعَانِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ:

لَقَدْ اخْتَلَفَ عُلَمَاءُ الْعَرَبِيَّةِ فِي تَحْدِيدِ مَعْنَى كَلِمَةِ (الْحَنْفَ)، وَذَهَبُوا فِي ذَلِكَ مَذَاهِبَ مُخْتَلِفَةٍ، وَيُمْكِنُ تَلْخِصُ الْمَذَاهِبِ بِمَا يَلِي:

١- يَرَى أَكْثَرُ أَهْلِ اللُّغَةِ: أَنَّ الْحَنْفَ هُوَ الْمَيْلُ وَالْإِعْوجَاجُ، يَقَالُ: رَجُلٌ أَحْنَفَ أَي مَائِلَ الرَّجُلَيْنِ. وَالْحَنِيفُ: الْمَائِلُ مِنْ خَيْرٍ إِلَى شَرٍّ أَوْ مِنْ شَرٍّ إِلَى خَيْرٍ؛ وَعَلَبَ عَلَى الثَّانِي، فَالْحَنِيفُ هُوَ الَّذِي مَالَ عَنِ الضَّلَالَةِ إِلَى الْهُدَى، أَوْ مَالَ إِلَى الدِّينِ الْمُسْتَقِيمِ فَعَدَلَ عَنِ الشُّرْكِ إِلَى التَّوْحِيدِ، كَمَا فَعَلَ إِبْرَاهِيمُ الْخَلِيلُ، وَالْحَنْفَاءُ قَبْلَ الْإِسْلَامِ، هُمُ الَّذِينَ كَانُوا عَلَى دِينِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، أَمَّا الْحَنِيفُ بَعْدَ الْإِسْلَامِ، فَهُوَ الْمُسْلِمُ الصَّحِيحُ الْمَيْلُ إِلَى الْحَقِّ. وَالدِّينُ الْحَنِيفُ هُوَ الْإِسْلَامُ، وَأَهْلُ مِلَّتِهِ هُمُ: الْحَنْفِيَّةُ.

وَمِنْ هَذَا الرَّأْيِ ابْنُ فَارَسٍ فِي مَقَابِسِهِ وَابْنُ سَيِّدِهِ فِي الْمُحْكَمِ، وَالزَّمَخْشَرِيُّ فِي أَسَاسِ الْبَلَاغَةِ، وَالْقَيُومِيُّ فِي الْمِصْبَاحِ وَالتَّنِيرِ وَغَيْرِهِمْ.

٢- يَرَى فَرِيقٌ آخَرُ مِنْ عُلَمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ أَنَّ الْحَنْفَ مِنَ الْأَضْدَادِ، فَالْحَنْفُ: الْإِعْوجَاجُ وَالْإِسْتِقَامَةُ، يُقَالُ رَجُلٌ أَحْنَفَ، إِذَا أَصَابَهُ الْحَنْفُ، وَهُوَ مَيْلٌ فِي الْيَدِ أَوْ الرَّجْلِ، كَمَا قَالَ: دِينَ حَنِيفٌ أَي مُسْتَقِيمٌ لَا عَوَجَ فِيهِ، وَالدِّينُ الْحَنِيفُ هُوَ الْإِسْلَامُ.

وَفِي طَلِيعَةِ الْقَائِلِينَ بِهَذَا الرَّأْيِ الْفَيْرُوزُ أَبَادِي، إِذْ قَالَ فِي الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ: الْحَنْفُ مُحَرَّكَةٌ: الْإِسْتِقَامَةُ وَالْإِعْوجَاجُ فِي الرَّجْلِ.

٣- رَأَى أَثْبَتُهُ صَاحِبُ اللُّسَانِ فَقَالَ: قَالَ ابْنُ عَرَفَةَ فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ ﴿بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا﴾ قَدْ قِيلَ أَنَّ الْحَنْفَ: الْإِسْتِقَامَةُ وَإِنَّمَا قِيلَ لِلْمَائِلِ الرَّجُلِ أَحْنَفَ تَفَاوُلًا بِالْإِسْتِقَامَةِ وَقَالَ أَبُو زَيْدٍ: الْحَنِيفُ: الْمُسْتَقِيمُ؛ وَأَنْشَدَ:

نَعْلَمُ أَنَّ سَيِّهْدِيكُمْ إِلَيْنَا طَرِيقٌ لَا يَجُورُ بِكُمْ حَنِيفُ

وَعَلَّقَ صَاحِبُ تَاجِ الْعَرُوسِ عَلَى قَوْلِ ابْنِ عَرَفَةَ قَائِلًا: قُلْتُ وَهُوَ مَعْنَى صَحِيحٍ.

هذا وإن أصحاب المعجمات الذين لم يلتزموا رأياً من هذه الآراء الثلاثة دونوا في معاجمهم مُخْتَلِفَ الآراء، أمّا ما ثبته المعجم الوسيط فهو ما يلي:

حَنَفَ الرَّجُلُ - حَنَفًا: اغْوَجَّتْ قَدَمُهُ فَصَارَ ظَهْرُهَا بَطْنَهَا خِلْفَةً.

ويقال: حَنَفَتْ رِجْلُهُ. فهو أَخَنَفٌ. ورجلٌ وَيَدٌ حَنَفَاءُ. (ج) حُنَفٌ^(١).

الحَنِيفُ: المائل من شَرٍّ إِلَى خَيْرٍ. و- الصَّحِيحُ الْمَيْلُ إِلَى الْإِسْلَامِ الثَّابِتُ عَلَيْهِ. و- كُلُّ مَنْ حَجَّ. وفي الكلِّيات (لأبي البقاء) زيادة طبعة ٢: إذا ذُكِرَ الحَنِيفُ مع المُسْلِمِ فهو الحاجُّ، كقوله تعالى: ﴿وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا﴾. وإذا ذُكِرَ وَخْدَهُ فهو المُسْلِمُ كقوله تعالى: ﴿فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا﴾. (ج) حُنَفَاءُ...

والدِّينُ الحَنِيفُ: المُسْتَقِيمُ الَّذِي لَا عَوَجَ فِيهِ، وهو الإسلام. ويُقال: حَسَبَ حَنِيفٍ: حَدِيثَ إِسْلَامِيٍّ لَا قَدِيمَ لَهُ.

الحَنِيفَةُ: مِلَّةُ الْإِسْلَامِ. ويُوصَفُ بِهِ فيقال: مِلَّةٌ حَنِيفِيَّةٌ...

إنَّ هذه التَّعْرِيفَاتِ الَّتِي أَثْبَتَهَا الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ غَيْرُ مُنْسَجِمَةٍ مع أَحَدِ الْآرَاءِ الَّتِي أَشْرْنَا إِلَيْهَا آيَفًا وَلَقَدْ كَانَ مِنَ الْمَنْطِقِ اللَّغَوِيِّ - فِي رَأْيِنَا - أَنْ يُضَافَ إِلَى تَعْرِيفِ فِعْلٍ (حَنَفَ) هَذِهِ الْجُمْلَةُ: (و- : اسْتَقَامَ) أَوْ أَنْ يُصْبِحَ تَعْرِيفُ الحَنِيفِ كَمَا يَلِي:

الحَنِيفُ: المُسْلِمُ، لِأَنَّهُ مَائِلٌ إِلَى الدِّينِ الْمُسْتَقِيمِ، أَوْ لِأَنَّهُ يَتَحَنَّفُ عَنِ الْأَدْيَانِ، أَيْ يَمِيلُ عَنْهَا إِلَى الْحَقِّ. والدِّينُ الحَنِيفُ: الْإِسْلَامُ.

ومن أكبر عيوب المعجم الحديث، في رأينا، عَدَمُ التِّزَامِ بِالصُّورَةِ الْإِمْلَائِيَّةِ الْوَاحِدَةِ لِلْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ، وَهَذَا يَعْنِي أَنَّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَصَحُّ كِتَابَتُهَا بِأَكْثَرِ مِنْ صُورَةٍ إِمْلَائِيَّةٍ وَاحِدَةٍ، لَا يَصَحُّ أَنْ تُرَى فِي مُعْجَمٍ لَغَوِيٍّ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ صُورَةٍ وَاحِدَةٍ، إِذَا مَا تَرَدَّدَتْ بَيْنَ سَطُورِهِ أَكْثَرُ مِنْ مَرَّةٍ، أَمَّا إِذَا لَمْ يَكُنْ مِنْ سَبِيلٍ إِلَى تَرْجِيحِ صِيغَةٍ عَلَى صِيغَةٍ مِنْ حَيْثُ الْقَوَاعِدُ اللَّغَوِيَّةُ، أَوْ مِنْ حَيْثُ غَلَبَتِهَا فِي الشُّيُوعِ عِنْدَ جَمَهَرَةِ الْكُتَّابِ، أَوْ

(١) ممَّا لاحتِظْنَاهُ عَلَى تَعْرِيفِ (الحَنَفَ) فِي الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ، أَخَذَهُ بِأَشَدِّ حَالَاتِ الْحَنَفِ وَصْفًا، وَكَانَ مِنَ الْمُسْتَحْسَنِ الْاِكْتِفَاءُ فِي التَّعْرِيفِ بِمَا يَلِي:

حَنَفَ الرَّجُلُ: اغْوَجَّتْ قَدَمُهُ أَوْ مَالَتْ، وَيُقَالُ حَنَفَتْ رِجْلُهُ فَهُوَ أَخَنَفٌ. وَرِجْلٌ وَيَدٌ حَنَفَاءُ.

انظر ملاحظاتنا المنشورة في محلة مجمع اللغة العربية ج ١ المجلد ٤٢ السنة ١٩٦٧.

وُجِدَتْ ضرورة من لغة أو تاريخ، للاحتفاظ بالصيغتين، وأريد إثبات الصورتين الإيملائيَّتين في المعجم، فيجب اختيار إحداهما ووضعها بين قوسين كلما ذُكرت الصيغة الأخرى، وسنذكر لهذا الغيب صوراً مختلفة مما ورد في المعجم الوسيط فيما يلي:

أ- رُسِمَتْ في المعجم الكلمات التالية: (أوربة وأفريقية وأمريكة) بالتاء المربوطة عند التعريف بها، بينما جاء رسمها في تعريفات كثيرة لأنواع من النباتات أو الحيوانات تارةً بالتاء المربوطة وأخرى بالألف^(١)، وكذلك جاءت (أستراليا) في كثير من المواضع بالألف، بينما جاءت (سييرية) في مواضع أخرى بالتاء المربوطة^(٢).

ب- عندما ذُكرت الرموز المستعملة في المعجم في مقدمته كما سبقت الإشارة إلى ذلك، كان من بينها الرَّمز السادس، وقد أُشير إليه كما يلي: (د) للدَّخِيل، وهو اللَّفْظ الأجنبي الذي دَخَلَ العربية دون تغيير كالأكسجين والتليفون.

ونستطيع أن نقول بأن ما ورد من شرح للرمز المذكور يدل على أنَّ المُشرِّفين على المعجم اختاروا لِكَلِمَتِي (أكسجين) و (تليفون) صيغة أُثِبَتْ فيها ياء بعد كُلٍّ من السَّين واللام، ولكن في مَثْنِ المعجم جاءت في مادة (أ ك س ج) كلمة (أكسجين) بلا ياء وهكذا وَرَدَتْ في مواضع كثيرة من المعجم.

أما كلمة (تليفون) فقد جاءت في مادة (ت ل ف) بلا ياء بينما وَرَدَتْ في مادَّتِي (ه ت ف) و (س م ع) بإثبات الياء كما في مقدمة المعجم.

ج- هنالك كلمات عديدة في المعجم الوسيط تنطبق عليها هذه الملاحظة نفسها، مثل كلمة (فونغراف) الواردة في مادة (ف و ن) فقد صُوِّرَتْ في مادة (أ ب ر) بإثبات واو بعد النون، أو مثل كلمة (كحول) وأصلها العربي (الغول) كما في مادة (غ و ل) فقد صُوِّرَتْ في مادة (إيفلين) بصيغة (الكحل).

ومما تحسن الإشارة إليه، في جملة غيوب عدم الالتزام، أنَّ المعجم الوسيط، معجم للغة العربية، والمفروض فيه أن تُكْتَبَ فيه جميع المُصْطَلَحَات العِلْمِيَّة بالأحرف العربية، ولو كانت من المعربات، إلا إذا أريد للمعجم أن يُثَبَّت إلى جانب كُلِّ كلمة مُعرَّبة صورتها بالأحرف الأجنبية، وهذا أمر لم يأخذ به المعجم الوسيط، غير أنَّ الشَّاسخ

(١) انظر مثلاً تعريف طائر (الرُّزْزور).

(٢) انظر مثلاً تعريف طائر (السُّقْدَة).

عَقَلُوا عن الالتزام بما تُفرضه طبيعة المُعْجَم فَتَرَكُوا كَلِمَاتٍ عَدِيدَةً تَرِدُ فِي الْمَثْنِ مُصَوَّرَةً بِأَحْرَفٍ أَعْجَبِيَّةٍ دُونَ ضَرُورَةٍ وَاضِحَةٍ، فَكَانَتْ نَائِيَةً تَوْرِثُ لِلْعَيْنِ الْأَدْبِيَّةِ، وَمِنَ الْأَمْثِلَةِ عَلَى هَذَا الْعَيْبِ الْكَلِمَاتُ التَّالِيَةُ:

١- فِي مَادَّةِ (أ س ي) وَرَدَتِ كَلِمَةُ: الْمَأْسَاءُ وَقَبْلَ تَعْرِيفِهَا أُثْبِتَتْ هَاتَانِ الْكَلِمَتَانِ (الْتَرَاغِيدِي Tragedie).

٢- فِي مَادَّةِ (أ ل هـ) وَرَدَتِ هَذِهِ الْجُمْلَةُ: (وَالْحَقُّ الْإِلَهِيُّ Devine right of Kings).

٣- فِي مَادَّةِ (أ ن ت) وَرَدَتِ كَلِمَةُ (الْأَنْتِيْمُون) وَتَعْرِيفُهَا كَمَا يَلِي: (هُوَ الْإِثْمَدُ كَمَا فِي مُعْجَم Webster).

٤- فِي مَادَّةِ (ب س ت) وَرَدَتِ جُمْلَةٌ: (بَسْتَرُ اللَّبَنِ: عَقَمَهُ عَلَى طَرِيقَةِ الْعَالِمِ الْفَرَنْسِيِّ (بَسْتِير Pasteur). (د).

٥- فِي مَادَّةِ (ت ل ب) وَرَدَتِ كَلِمَةُ (التَّلْبَاثِي) وَبِجَانِبِهَا رَسَمُهَا بِالْحُرُوفِ الْأَعْجَبِيَّةِ (Telepathy).

٦- فِي مَادَّةِ (ث م ث) وَرَدَتِ كَلِمَةُ (الثَّمْثَم) وَتَعْرِيفُهَا كَمَا يَلِي: (هُوَ الْكَلْبُ، أَوْ كَلْبُ الصَّيْدِ، وَهُمَا صِنْفَانِ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ هُوَ جِنْسٌ مِنَ الْفَصِيلَةِ الْكَلْبِيَّةِ (Canidae) مِنَ اللَّوَاخِمِ (Carnivora) الْخ...).

النُّبْذَةُ السَّادِسَةُ عَشْرَةَ

الْمَجْمُوعَةُ الثَّانِيَّةُ: عُيُوبُ النَّقْصِ فِي الْإِحَالَةِ

مِنْ أَهَمِّ صِفَاتِ الْمُعْجَمِ الْحَدِيثِ، أَنْ يَكُونَ حَسَنَ التَّرْتِيبِ، دَقِيقًا فِي إِحَالَةِ الْقَارِئِ مِنَ الْمَادَّةِ الَّتِي كَشَفَ عَنْهَا إِلَى حَيْثُ يَجِدُ ضَالَّتَهُ فِي الْمُعْجَمِ، أَوْ إِلَى حَيْثُ يُوسِّعُ مَعْلُومَاتِهِ مِنْ مَادَّةٍ أُخْرَى تُرْبِطُ بِتِلْكَ الْمَادَّةِ بِرِبَاطٍ مَا، أَوْ إِلَى رَسْمٍ يُوضِّحُ لَهُ حَقِيقَةَ الشَّيْءِ الَّذِي يَبْحَثُ عَنْهُ، فَإِذَا تَمَّ هَذَا بِعَنَاقَةِ وَدِقَّةٍ، أَمَكَّنَ تَجَنُّبَ تَكَرُّرِ أَيِّ تَعْرِيفٍ بِسَبَبِ تَعَدُّدِ الْأَسْمَاءِ أَوْ اخْتِلَافِ الصِّيَغِ، أَوْ صُعُوبَةِ مَعْرِفَةِ مَوْضِعِ الْعُثُورِ عَلَى الْكَلِمَاتِ الدَّخِيلَةِ أَوْ الْغَرِيبَةِ الْوِزْنَ مِنَ الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ، هَذَا مِنْ جِهَةٍ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى سَهَّلَتْ الْإِحَالَةَ بِالشَّكْلِ الْمَذْكُورِ عَلَى طَالِبِ الْمَعْرِفَةِ الْعُثُورَ عَلَى مُرَادِهِ، أَوْ خَدَمَتَهُ بِإِرْشَادِهِ إِلَى حَيْثُ يُثَمُّ الْمَعْلُومَاتُ الَّتِي حَصَلَ عَلَيْهَا.

والمُعْجَم الوسيط، رُغِمَ الجُهود المَبْدُولَة في تَرْتيب مَوادِّه والتَّجديد الذي أُتبع في عَرْض تلك المَوادِّ، ورُغِمَ جِرْصٌ مُخْرِجِيهِ الشَّدِيد على تَسهيل المُرَاجَعَة فيه، فقد شَابَتْهُ عُيوبٌ من ناحية فُقْدان الإحالة من مَادَّةٍ إلى مَادَّةٍ أحياناً أو نَقْصها أو عَدَم الدَّقَّة فيها في أحيانٍ أُخرى، وَحَسَبْنَا أو نَذْكُر بعض الأمثلة على هذه العيوب فيما يلي:

أ - لو أراد أَحَدُنَا مَعْرِفَة ما هو (الإثمد) وَرَجَعَ إلى مَادَّة (أ ث م) في المُعْجَم الوسيط لَوَجَدَ: الإثمد: هو «الأنثيمون».

فإذا كان لا يَعْرِف ما هو «الأنثيمون» وَرَجَعَ إلى مَادَّة (أ ن ت) لَوَجَدَ: الأنثيمون: هو الإثمد، كما في مُعْجَم Webster.

قد يُغْلِق الواحد مِنَّا المُعْجَم الذي بين يَدَيْهِ يائساً من مَعْرِفَة ما يُسَمَّى «الإثمد» وقد يُفَكِّر في التَّفَتُّيش عن هذه الكَلِمَة في مَادَّة (ث م د)، فَإِنْ فَعَلَ فَسَيَجِد المُعْجَم الوسيط يَقول:

الإثمد: عُنْصَرٌ فَلِزَيِّ مَعْدِنِي بِلُورِي الشَّكْل قَصْدِيرِي اللَّوْن، صُلْبٌ هَشٌّ، يُوجَد في حالة نَقِيَّة، وغالباً مُتَّحِداً مع غَيْرِهِ من العَنَاصِر، يُكْتَحَل به^(١).

أليس غَرِيباً أَنْ نَفْتَقِد كُلَّ ارْتِباطٍ بين الكَلِمَات المَذْكُورَة لِمُجَرَّد وُجودها في مَوادِّ مُتَفَرِّقَة من المُعْجَم؟ على أَنَّ الأَغْرَبَ من هذا كُلِّهِ، أَنْ تَكُون كَلِمَة «الإثمد» كَلِمَة مُعْجَمِيَّة مَذْكُورَة في مُعْجَمَاتِنَا القَدِيمَة، ففي القاموس المُحِيط مَثَلًا، والإثمد بالكسْر: حَجَرٌ لِلْكُحْلِ.

لقد كان على المُعْجَم الوسيط أَنْ يُحِيل القارئ في مَادَّتِي (أ ث م) و (أ ن ت) إلى مَادَّة (ث م د)، وكان من المُسْتَحْسَن أَنْ يُشير في هذه المَادَّة إلى أَنَّ الإثمد هو «الأنثيمون» على أَنْ يُنْبِت التَّعْرِيف القَدِيم مع التَّعْرِيف العِلْمِيّ المَوْسُوعِيّ.

ب - لو أراد أَحَدُنَا مَعْرِفَة عَرَبِيَّة كَلِمَة (كُحول) الدَّخِيلَة وعاد إلى مَادَّة (ك ح ل) في المُعْجَم الوسيط فَسَيَخِيب أَمَلُهُ، لِأَنَّهُ سَوْفَ لَا يَجِد إِلَّا:

الكُحول: سائلٌ عَدِيم اللَّوْن، له رائحة خاصَّة، يَنْتُج من تَحْمُر السُّكَّر

(١) لم يُشير المُعْجَم في مَادَّة (ك ح ل) إلى حَخَر الكُحْلِ؛ على أَنَّهُ عَرَفَ الكُحْلَ بِأَنَّهُ كُلُّ ما وُضِعَ في العَيْنِ يُسْتَشْفَى به ممَّا ليس بسائل كالإثمد ونحوه.

والنَّشَاء، وهو روح الخَمَر. (ج) كُحُولَات. (د).
ولكن لو اقتَضَتْه كلمة (أنيلين) مَعْرِفَةٌ ما وَرَدَ في المُعْجَم عنها لَوَجَدَ ما يَلِي:
الأنيلين: سائل زَيْتِي طَيَّار عَدِيم اللَّوْن، له رائحة نَافِذَةٌ، وطَعْمٌ لَازِجٌ وَيَتَجَمَّدُ
إذا تَعَرَّضَ للهَوَاءِ والضَّوْءِ، وَيَذُوبُ في الغُول (الكحل) والبُزِين وهو صِبْغٌ
كَيْمَائِيٌّ يَتَّخَذُ من نَقَطِ التَّلِيجِ من البوتاسَا الكاويَّةِ.
فما هو الغُول الذي يُشَبِّه (البُزِين) في إِذَابَتِهِ للأنيلين، وهو يُسَمَّى (الكحل)؟
إذا رَجِعْنَا إلى مادَّة (غ و ل) لوجدنا:

الغُول: ما يَنْشَأُ عن الخَمَر من صُدَاعٍ وَسُكْرِ.

والغُول: كُلُّ شَيْءٍ يَذْهَبُ بِالْعَقْلِ، وَلَفْظُ الكُحُولِ أَضْلُهُ الغُول.
ج - لو أَرَدْنَا مَعْرِفَةَ مَعْنَى كلمة (إبليز) فَيَغْلِبُ أَنْ نُفَكِّشَ عنها في مادَّة (ب ل ز) من
أَيِّ مُعْجَمٍ عَرَبِيٍّ، فإذا رَجِعْنَا إلى هَذِهِ المادَّةِ في المُعْجَم الوَسِيطِ وَجَدْنَا:
الإبليز: الطَّيْنُ يَتَخَلَّفُ عَنِ التَّلِيلِ. (انظر باب الهمزة).

إِنَّ هَذَا التَّعْرِيفَ قَدْ يَكْفِينَا لِمَعْرِفَةِ الكلمة، الَّتِي نَحَقِّقُهَا من وُجُودِهَا في
المُعْجَم، وَإِذَنْ فَلَ غُبَارٍ عَلَى عَرَبِيَّتِهَا، وَلَكِنَّ الإِحَالَهَ الَّتِي عَثَرْنَا عَلَيْهَا فِي
التَّعْرِيفِ قَدْ تَدْفَعُنَا إِلَى التَّفَتُّيشِ عَنِ الكلمة المَذْكُورَةِ فِي مادَّة (أ ب ل) وَفِي
هَذِهِ المادَّةِ سَنَجِدُ ما يَلِي:

الإبليز: الطَّيْنُ الَّذِي يُخَلِّفُهُ نَهْرُ التَّلِيلِ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ بَعْدَ ذَهَابِهِ (د).

وَمِنْ هَذِهِ المادَّةِ نَعْرِفُ هُويَّةَ الكلمة، دُونَ أَيِّ زِيَادَةٍ فِي التَّعْرِيفِ بِهَا ذَاتِ
قِيَمَةٍ، مِمَّا كَانَ يُوجِبُ الْاِكْتِفَاءَ بِتَعْرِيفِهَا فِي المادَّةِ الْأَخِيرَةِ فَحَسِبَ عَلَى أَنْ
تَبْقَى الْإِشَارَةُ إِلَيْهَا فِي المادَّةِ الْأُولَى.

د - فِي مادَّة (ج م ل) أَثْبَتَ المُعْجَم الوَسِيطُ تَعْرِيفًا لِمَا يُسَمَّى «حِسَابُ الْجُمْلِ»
وَكَيْفَ أَنَّهُ يُجْعَلُ فِيهِ لِكُلِّ حَرْفٍ مِنَ الْحُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ عَدَدٌ مِنَ الْوَاحِدِ إِلَى
الْأَلْفِ عَلَى تَرْتِيبٍ خَاصٍّ.

وَلَمْ يَزِدِ المُعْجَمُ عَلَى هَذَا شَيْئًا لِمُسْتَزِيدٍ، وَلَوْ أَنَّهُ أَحَالَ الْقَارِئَ إِلَى مادَّة (أ ب
ج د) لَوَجَدَ هُنَالِكَ التَّرْتِيبَ الْخَاصَّ الْمُشارَ إِلَيْهِ فِي تَعْرِيفِ حِسَابِ الْجُمْلِ.

هـ - ومن طرائف عُيوب الإحالات في المُعْجَم الوسيط ، ما وَرَدَ في مادّة (س و د)

وهو :

سَوْدَل : انْظُر (س د ل).

السَّوْدَل : انْظُر (س ل د).

فإذا رَجَعْنَا إلى مادّة (س ل د) لم نَجِدْ شيئاً يَسْتَوْجِبُ الإحالة إليها ، أمّا مادّة (س ل د) فهي خطأ مطبعي .

وسَوْدَل الرَّجُل ، في مَثْنِ اللّغة : طال سَوْدَلُهُ ، أمّا السَّوْدَل فهو الشارب .

و - ومن الطرائف أيضًا ما وَرَدَ في مادّة (ي ن ب) فقد ذُكِرت كلمة اليَنْبوت وإلى

جانبها إحالة إلى مادّة (ن ب ت) مع رَسْمِ اللَّبَّاتِ المَقْصُودِ وشَكْلِ زَهْرَةِ وفي

مادّة (ن ب ت) يُوجَدُ تَعْرِيفٌ عِلْمِيٌّ لِللَّبَّاتِ المَذْكُورِ ، وَلَكِنْ دون أيِّ رَسْمِ تَوْضِيحِي .

النُّبذة السابعة عشرة

المجموعة الثالثة: عُيوب عَدَم التَّمسُّك بالتَّنَاطُر

التَّنَاطُر لُغَةً التَّقَابُلُ، وَتَنَاطَرَ الشَّيْئَانِ تَقَابَلَا، وَمِنَ الْمَجَازِ التَّنْظِيرُ وَالْمُنَاطِرُ: الْمِثْلُ وَالشَّبِيه فِي كُلِّ شَيْءٍ، يُقَالُ هَذَا الشَّيْءُ نَظِيرُ هَذَا، أَيْ مِثْلُهُ، لِأَنَّهُ إِذَا نَظَرَ إِلَيْهِمَا نَاطِرٌ رَأَاهُمَا سَوَاءً.

وفي العربية، كما في جميع اللغات، كلمات مُتَنَاطِرَةٌ، سواء أكانت تُدُلُّ على أَغْيَانٍ أَوْ مَعَانٍ مُتَمَاثِلَةٍ أَوْ لَا تُدُلُّ عَلَى شَيْءٍ مُعَيَّنٍ، وَالتَّعْرِيفُ بِمِثْلِ تِلْكَ الْكَلِمَاتِ قَدْ يَدْخُلُ فِي أَغْرَاضِ مُعْجَمٍ مَا فُيِّتَتْهَا فِيهِ، وَقَدْ لَا يَدْخُلُ فَيُعْطِلُهَا، وَإِذَا كَانَ مِنْ عُيُوبِ الْمَعَاكِمْ إِغْفَالُهَا لِكَلِمَاتٍ يَدْخُلُ التَّعْرِيفُ بِهَا ضِمْنَ أَغْرَاضِهَا أَوْ تَعْرِيفُهَا تَعْرِيفَاتٍ مُتَبَايِنَةٍ مِنْ حَيْثُ الدَّقَّةُ أَوْ التَّوْضِيحُ، فَمِنْ أَكْبَرِ الْعُيُوبِ أَنْ يُثْبِتَ مُعْجَمٌ بَعْضُ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ وَيُعْطِلَ بَعْضُهَا، وَإِذَا رَجَعْنَا إِلَى الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ نَعْتَرُ عَلَى أُمُثَلَةٍ مِنْ هَذَا الْعَيْبِ، إِلَيْكُمْ بَعْضُهَا:

أ - سَبَقَ أَنْ مَرَّ مَعَنَا حَدِيثٌ عَنِ الْكَلِمَاتِ الثَّمَانِيَةِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْ مَجْمُوعِ حُرُوفِهَا، حُرُوفِ الْهَجَاءِ الْعَرَبِيَّةِ، وَهِيَ الْمُسَمَّاةُ (الْأَبْجَدِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ) نِسْبَةً إِلَى (أَبْجَد) أَوَّلَى تِلْكَ الْكَلِمَاتِ، وَلَا شَكَّ فِي أَنَّهَا تُعْتَبَرُ مُتَنَاطِرَةٌ، أَيْ أَنَّ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نَظِيرَةٌ لِكَلِمَةٍ أُخْرَى، وَإِنْ امْتَنَازَتْ الْأَوَّلَى مِنْهَا بِنِسْبَةِ الْبَاقِيَاتِ إِلَيْهَا، أَوْ امْتَنَازَتْ الْأَخِيرَتَانِ بِصِفَةِ (الرَّوَادِفِ) لِأَنَّ أَحْرَفَهَا عَرَبِيَّةٌ مَحْضَةٌ أُرِدَتْ بِحُرُوفٍ مَوْجُودَةٍ فِي اللُّغَاتِ السَّامِيَّةِ الْأُخْرَى.

لَقَدْ أَتَى الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ عَلَى تَعْدَادِ تِلْكَ الْكَلِمَاتِ فِي مَادَّةِ (أ ب ج د)، وَفِي مَادَّةِ (هـ و ز) أَتَى بِتَعْرِيفٍ لِكَلِمَةٍ (هَوَز) بِأَنَّهَا: الْمَجْمُوعَةُ الثَّانِيَةُ مِنَ الْأَبْجَدِيَّةِ السَّامِيَّةِ، أَمَّا كَلِمَةُ (حَطِّي) فَقَدْ أَعْطَلَهَا الْمُعْجَمُ فِي مَكَانِهَا مِنْهُ، كَذَلِكَ مَا بَعْدَهَا مِنْ كَلِمَاتٍ.

ب - أَثْبَتَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ تَعْرِيفًا لِكُلِّ مِنْ أَشْهُرِ (مارس) و (سبتمبر) و (ديسمبر) أَمَّا شَهْرُ (يناير) وَبَقِيَّةُ أَشْهُرِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي مِصْرٍ فَقَدْ أَعْطَلَ الْمُعْجَمُ ذِكْرَهَا.

ج - أَثْبَتَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ تَعْرِيفًا لَشَهْرٍ (كانون) وَلِتِسْعَةِ أَشْهُرٍ أُخْرَى مِنْ أَشْهُرِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي سُورِيَا وَالْعِرَاقِ وَلُبْنَانَ وَالْأُرْدُنَ، بَيْنَمَا أَعْطَلَ

تعريف شهري (شباط) و (تموز).

د - أثبت المعجم الوسيط تعريفاً لشهر (توت) وسنة أشهر أخرى من أشهر السنة القبطية، بينما أغفل تعريف شهر (بابة) وأربعة أشهر من هذه السنة^(١).

هـ - أثبت المعجم الوسيط تعريف الأشهر القمرية كلها، ولكن تعريفاته جاءت متفاوتة بعض الشيء في دقتها.

و - أثبت المعجم الوسيط تعريفاً لكل من (القرش) و (الريال) و (المجر) بينما أغفل تعريف كل من (الجنيه) و (الليرة) و (المليم)، على أنه أشار إلى بعضها في معرض تعريفه بغيرها.

النُبة الثامنة عشرة

المجموعة الرابعة: غيوب تعريف المصطلحات الجديدة

إن استخدام أي لغة في مجال الأبحاث العلمية والتدريس الجامعي، يتطلب في هذا العصر، الذي أصبحت فيه العلوم والفنون في تطور مستمر متلاحق، رفد هذه اللغة بأعداد كبيرة من المصطلحات الجديدة التي تحتاجها أبحاث كل علم وتتطلبها معرفة المختبرات الحديثة والأجزاء والمواد التي تتكون منها هذه المختبرات، وما زال العرب في مختلف أقطارهم يشعرون بنقص واضح يكتنف لغتهم في العلوم والفنون الحديثة، رغم كل ما بذله علماء العربية أفراداً وجماعات من جهود جبارة في هذا المضمار منذ مطلع القرن العشرين.

إن المصطلحات العلمية التي وضعها أو حققها العلماء العرب كثيرة^(٢)، وكان عمل مجمع اللغة العربية في القاهرة عملاً جليلاً خالداً، إذ أنه أنجز حتى اليوم الآلاف العديدة من المصطلحات في مختلف العلوم والفنون، وإذا كان من عادة العلماء أو اللجان المختصة، الذين يضعون المصطلحات أو يحققونها، تعريف كل مصطلح بما يوضحه ويحدد مدلوله العلمي، فإن هذا الشرح يأتي متفاوتاً في صياغته متبايناً في أسلوبه، تبعاً لمادة المصطلح وبيان منشيئ التعريف به، ولا قيمة لهذا التباين أو ذلك

(١) انظر ملاحظتنا على المعجم الوسيط التي كانت تنشر تياراً في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق.

(٢) انظر العرض القيم للجهود المبذولة في وضع المصطلحات العلمية في كتاب الأمير مصطفى الشهابي الذي سقت الإشارة إليه

التفاوت إذا كانت مُصطلحات كلِّ عِلْم أو فنٍّ ستُؤلف مُعجمًا خاصًا به، ولكن عندما يُراد إدخال تلك المُصطلحات جميعها في مُعجم لغوي واحد، اختلف الأمر وَوَجِبَ التَّفريق بين تعريف المُصطلح عِلْميًا وتعريفه لُغويًا من أَجل. ضَمَّه إلى مُعجم لُغوي مَحض.

لقد قامت اللّجنة التي أشرّفت على إخراج المُعجم الوسيط، مشكورة، بإدخال كثير من المُصطلحات العِلْمِيَّة التي أقرّها مَجْمَع اللّغة العربيَّة، في مَثْن المُعجم، ولكنّها في تعريف هذه المُصطلحات، قامت بنقل الشُّروح التي أنشأها واضعو تلك المُصطلحات أو مُقرّوها، فإذا بالمُعجم العربيّ يَضُمُّ بِشُروح مَحَلَّها الصّحيح المَعاجِم الخاصّة بالعلم الذي تعود إليه تلك المُصطلحات، وهذا بالإضافة إلى أنّ بعض الشُّروح غَلَبَت عليه الحقائق العِلْمِيَّة التي لا يَنْشُدُها من يُفْتَش عن المُصطلح في مُعجم لُغوي كالمُعجم الوسيط.

لقد عُرِفَت مُصطلحات كثيرة في المُعجم الوسيط تعريفات عِلْمِيَّة بعيدة عن الطّبيعة اللّغويَّة حينًا ومُوسوعيَّة مُطوّلة حينًا آخر، حتّى إنّهُ ضَمَّ مُصطلحات سياسيَّة أو قانونيَّة يَحْتَلِف مَذلولها باختلاف النُّظُم الدُّستوريَّة والقوانين السّائدة في كلِّ دَوْلَة، ممّا لا مِثيل له في مَعاجِم اللّغات الأجنبيَّة، وفيما يلي بعض الأمثلة على كُلِّ هذا:

أ - في مادّة (ر ص ص) جاء تعريف مادّة الرّصاص كما يلي: الرّصاص: عُنصر فلزّ لين، وَزَنه الذّريّ ٢١، ٢٠٧ وعدده الذّريّ ٨٢، وكثافته ١١،٣٤ وينصهر عند ٣٢٧ م. (مج).

ب - في مادّة (غ و ز) أثبت المُعجم الوسيط تعريفًا عِلْميًا لمادّة (الغاز) كما أقرّه مَجْمَع اللّغة العربيَّة، مع فِعْل (عَوَزَ) مُشتَقًّا من كلمة (غاز)، ثُمَّ أَحال إلى مادّة (غ ز ز) من أَجل تعريف كلمة (غازوزة) وفي تلك المادّة جاء التّعريف كما يلي:

(الغازوزة) شراب حُلُو به قَليل من الزّيوت العطريَّة، مُشَبَّع بغاز ثاني أكسيد الكربون تحت ضَغْط أعلى من الضَغْط الجَوِّي. وقد يُضاف إليه موادّ أُخرى تُكسِّبه لَوْنًا أو طَعْمًا خاصًا (مج).

إنَّ إثبات مِثْل هذا التّعريف في مُعجم وسيط ليس مُضِرًّا، ولكن أليس في إثباته تَضخيم للمُعجم العربيّ بأسلوب حَدِيث؟

ج - اضطرّ ملوك فرنسة قبل الثورة الكبرى إلى إعلان تأليف مجلس خاص، له حق نقض ما لا يرى وجهاً لتنفيذه من الأحكام القاسية التي كان الشعب الفرنسي يئن تحت وطأتها، وأضيف اسم ذلك المجلس إلى كلمة (Cassation) الدالة على عمله في نقض الأحكام أو كسرها. وانتهى الأمر بعد الثورة الفرنسية إلى تطوير المجلس المذكور إلى محكمة عليا أطلق عليها اسم (Cour de Cassation) مهمتها الإشراف على حسن تطبيق المحاكم الدنيا للقانون ونقض ما كان مشوباً بخطأ في تطبيق القانون أو تأويله، وعندما هبت رياح الإصلاح القضائي على الدولة العثمانية، أخذت عن فرنسة نظامها القضائي، فاختار المشرعون آنذاك لرأس المحاكم اسم (محكمة التمييز) تأسيساً بقوله جلّ وعلا ﴿حَتَّى يَمِيزَ الْخَيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ﴾^(١) وقد ورثت هذا الاسم كل من العراق ولبنان والأردن وسورية إلى ما قبل سنة ١٩٥٩م، وفي مصر اختير للمحكمة نفسها عندما أنشئت اسم (محكمة النقض والإبرام) ثم اكتفي بتسريع لاحق بتسميتها (محكمة النقض) وفي تونس أطلق عليها اسم (محكمة التعقيب)، أمّا في ليبيا والسودان فيطلق على أعلى محكمة اسم (المحكمة العليا)، ومنذ سنة ١٩٤٥م أنشئ في مصر مجلس للدولة وهو سلطة قضائية جديدة تقوم إلى جانب القضاء العادي، وانتهى الأمر بالسلطة الجديدة إلى قيام (محكمة إدارية عليا) سنة ١٩٥٥م تقف على رأس القضاء الإداري كما تقف (محكمة النقض) على رأس القضاء العادي، وانتقل هذا الوضع القانوني إلى سورية منذ عام ١٩٥٩م، وعندما صدر المعجم الوسيط سنة ١٩٦٠م ورد في مادة (ن ق ض) التعريف التالي:

النقض: نقض الحكم: إبطاله إذا كان قد صار مبنياً على خطأ في تطبيق القانون أو تأويله، أو مشوباً بخطأ جوهري في إجراءات الفصل، أو بطلان في الحكم. والنقض قد يصيب الحكم المدني والحكم الجنائي على سواء متى كان أحدهما قد صدر نهائياً من المحاكم الابتدائية أو من محاكم الاستئناف (مج).

وَمَحْكَمَةُ النَّقْضِ هِيَ الْمَحْكَمَةُ الْعُلْيَا فِي الْبِلَادِ. وَتُعْتَبَرُ الْمَبَادِئُ الْمُسْتَمَدَّةُ مِنْ أَحْكَامِهَا مُلْزِمَةً لِلْمَحَاكِمِ الْأُخْرَى (معج).

إِنَّ هَذَا التَّعْرِيفَ لَا يُمَكِّنُ الْعُثُورَ عَلَيْهِ، الْيَوْمَ، إِلَّا فِي مَوْسُوعَةِ قَانُونِيَّةٍ، وَفِي دَوْلَةٍ نِظَامِهَا الْقَضَائِيّ يُمَاتِلُ النِّظَامَ الْقَضَائِيّ فِي مِصْرَ قَبْلَ إِنْشَاءِ مَجْلِسِ الدَّوْلَةِ فِيهَا.

لَقَدْ كَانَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ فِي غَنَى عَنِ التَّعْرِيفِ الْمَذْكُورِ بِمِثْلِ التَّعْرِيفِ التَّالِي:

النَّقْضُ: نَقْضُ الْحُكْمِ: إِنْطَالُهُ. وَمَحْكَمَةُ النَّقْضِ: مَحْكَمَةُ عُليا مُهِمَّتُهَا نَقْضُ الْأَحْكَامِ الْمُخَالِفَةِ لِلْقَانُونِ.

د - فِي مَادَّةِ (ر ك ز) أَثْبَتَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ التَّعْرِيفَ التَّالِي:

الْمَرْكَزِيّ: الْمَنْسُوبُ إِلَى الْمَرْكَزِ. يُقَالُ: وَزِيرٌ مَرْكَزِيّ: تَصُدَّرُ عَنْهُ السِّيَاسَةُ الْعَامَّةُ لِلْوِزَارَةِ التَّنْفِيزِيَّةِ (مُحَدَّثَةٌ).

وَفِي مَادَّةِ (ش أ ن) وَرَدَ التَّعْرِيفُ التَّالِي:

وِزَارَةُ الشُّؤُونِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ: الْوِزَارَةُ الَّتِي تُعْنَى بِأَحْوَالِ الْمُجْتَمَعِ.

النَّبْذَةُ التَّاسِعَةُ عَشْرَةَ

الْمَجْمُوعَةُ الْخَامِسَةُ: عُيُوبُ نَقْصِ التَّكَامُلِ

الْكَامِلُ لُغَةً التَّامُّ، وَتَكَامُلُ الشَّيْءِ: تَكَمَّلَ وَكَمُلَ وَتَمَّ فَهُوَ كَامِلٌ، أَوْ أَكْمَلَ بَعْضُهُ الْبَعْضَ الْآخَرَ فَهُوَ مُتَكَامِلٌ بِنَفْسِهِ، وَالْمُعْجَمُ اللَّغَوِيّ، أَيْ مُعْجَمٌ، يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مُتَكَامِلًا مَهْمَا كَانَ حَجْمُهُ مِنْ حَيْثُ عَدَدُ الْمَوَادِّ الَّتِي يَشْتَمِلُ عَلَيْهَا، أَوْ مِنْ حَيْثُ مُسْتَوَاهُ فِي تَحْدِيدِ الْمَعَانِي وَالْإِحَاطَةِ بِهَا، وَالْمُعْجَمُ الْمُتَكَامِلُ بِنَفْسِهِ هُوَ الْمُعْجَمُ الَّذِي لَا يَتَضَمَّنُ بَيْنَ دَفَّتَيْهِ كَلِمَةً لَيْسَتْ بِصِيغَتِهَا أَوْ بِالْمَعْنَى الْمَقْصُودِ مِنْهَا، وَارِدَةً فِي مَكَانِهَا بَيْنَ مَوَادِّ الْمُعْجَمِ.

مِنْ عُيُوبِ الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ الشَّائِعَةِ، رُؤْيَا مُؤَلِّفِ الْمُعْجَمِ، يُضَمَّنُ كَلَامُهُ الْوَارِدُ فِي إِخْدَى مَوَادِّ مُعْجَمِهِ أَوْ فِي مُقَدِّمَتِهِ أَوْ خَاتِمَتِهِ، كَلِمَاتٌ، لَيْسَ مُثَبَّتَةً فِي مَكَانِهَا مِنْ مُعْجَمِهِ،

سَهْوًا مِنْهُ، أَوْ تَحَرُّجًا مِنْ ذِكْرِهَا لِعَامِّيَّتِهَا، أَوْ لِمُجَرَّدِ شَكِّهَا فِي صِحَّتِهَا، أَوْ لِحَوْشِيَّتِهَا وَهُوَ لَا يُرِيدُ لِمُعْجَمِهِ أَنْ يَضُمَّ أَمْثَالَهَا، وَقَدْ وَقَعَ مِثْلُ هَذَا لِلْعُلَمَاءِ الْأَعْلَامِ مِنْ مُؤَلِّفِي الْأَمْهَاتِ، وَمِنْ طَرَفِ الْأَمْثِلَةِ عَلَى هَذَا الْعَيْبِ مَا أُنتَجَ خَيْرًا لِلْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ، فَقَدْ كَانَ كَثِيرٌ مِنْ أَعْضَاءِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَبَعْضُ كِبَارِ الْكِتَابِ يَتَجَنَّبُونَ اسْتِعْمَالَ لَفْظَةِ (سَاهَمَ) بِسَبَبِ عَدَمِ مُعْجَمِيَّتِهَا، إِنَّمَا يَسْتَعْمِلُونَ إِذَا اضْطُرُّوا بَدَلًا عَنْهَا كَلِمَةً (أَسْهَمَ) وَاخْتَلَفَ أَعْضَاءُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ فِي قُبُولِ اسْتِعْمَالِ تِلْكَ الصِّيغَةِ، بَعْدَ أَنْ شَاعَتْ عَلَى الْأَلْسِنَةِ وَفِي الصُّحُفِ كَمَا وَرَدَتْ فِي بَعْضِ الْقَوَانِينِ وَالتَّشْرِيعَاتِ الْحَدِيثَةِ فَإِذَا بِأَحَدِهِمْ يُؤَكِّدُ أَنَّهُ وَقَعَ ذَاتَ مَرَّةٍ عَلَى اللَّفْظَةِ فِي إِحْدَى أَمْهَاتِ الْمَعَاجِمِ، وَفَتَشَ فَإِذَا بِهِ يَجِدُ ابْنَ مَنْظُورٍ يَقُولُ فِي مُقَدِّمَةِ «لِسَانِ الْعَرَبِ»: (فَاسْتَعَزَّتْ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى فِي جَمْعِ هَذَا الْكِتَابِ الْمُبَارَكِ الَّذِي لَا يُسَاهِمُ فِي سِعَةِ فَضْلِهِ وَلَا يُشَارِكُ) بَيْنَمَا اقْتَصَرَ ابْنُ مَنْظُورٍ نَفْسَهُ فِي مَادَّةِ (س هـ م) عَلَى إِبْتَاتِ فِعْلِ (أَسْهَمَ) دُونَ (سَاهَمَ) بَيْنَمَا الْفِعْلَانِ بِمَعْنَى وَاحِدٍ كَانَ فِي أَصْلِهِ بِمَعْنَى أَخَذَ سَهْمًا فِي الْمَيْسَرِ بَيْنَ آخَرِينَ، ثُمَّ انْقَلَبَ الْمَعْنَى إِلَى أَخَذَ الْوَاحِدَ نَصِيبًا مَعَ غَيْرِهِ مِنَ الْآخِذِينَ، ثُمَّ اسْتُعْمِلَ آخِرًا فِي الْمُشَارَكَةِ فِي شَيْءٍ مَا، وَهَكَذَا انْتَصَرَ الْمُتَسَاهِلُونَ مِنْ أَعْضَاءِ الْمُجْمَعِ بِأَنْ انْضَمَّ إِلَيْهِمُ الَّذِينَ اكْتَفَوْا بِحُجَّةِ وَرُودِ الْكَلِمَةِ عَلَى لِسَانِ عَالِمِ كَابِنِ مَنْظُورٍ فِي مُقَدِّمَتِهِ، فَاتَّخَذَ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ قَرَارًا يَمْنَحُ كَلِمَةَ (سَاهَمَ) هُويَّةَ مُعْجَمِيَّةٍ^(١).

لَقَدْ حَوَى الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ أَمْثِلَةً مِنْ هَذَا الْعَيْبِ الْمُعْجَمِيِّ، وَفِيمَا يَلِي بَعْضُهَا:
أ - الْقُتْمَةُ لُغَةً: لَوْنٌ أَغْبَرُ أَوْ أَسْوَدُ سَوَادًا لَيْسَ بِشَدِيدٍ، أَوْ فِيهِ حُمْرَةٌ وَغُبْرَةٌ، وَفِي الْمُعْجَمِ الْوَسِيطِ: (قَتَمَ: كَانَ أَغْبَرَ ضَارِبًا إِلَى سَوَادٍ أَوْ حُمْرَةٍ. يُقَالُ: قَتَمَ الْغُبَارَ، وَقَتَمَ الْوَجْهَ. وَ - النَّهَارَ: كَثُرَ فِيهِ الْقَتَامُ).

وَلَكِنْ مَا هُوَ الْقَتَامُ؟ لَقَدْ أَغْفَلَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ مَعْنَى الْكَلِمَةِ، رُغْمَ أَنَّهُ ذَكَرَهَا فِي بَيَانِ مَعْنَى (قَتَمَ). وَالْقَتَامُ فِي مَثْنِ اللُّغَةِ: الْغُبَارُ أَوْ الْأَسْوَدُ مِنْهُ، وَالْقَتَانُ لُغَةٌ فِيهِ.

ب - فِي مَادَّةِ (س ن ي) جَاءَ تَعْرِيفُ (السَّنَا) مَا يَلِي:

(١). حَاءٌ فِي قَرَارِ اتَّخَذَهُ مَجْلِسُ الْمَجْمَعِ مَا يَلِي: (أَنَّ الْمَجْلِسَ يَرَى أَنَّ كِلْتَا الْكَلِمَتَيْنِ صَحِيحَةٌ فِي مَعْنَى الْمُشَارَكَةِ، وَأَنَّهُ لَا مُسَوِّغَ لِتَجَنُّبِ الْكِتَابِ كَلِمَةَ «سَاهَمَ» وَقَدْ اسْتَأْنَسَ الْمَجْلِسُ بِمَا وَرَدَ فِي مُقَدِّمَةِ لِسَانِ الْعَرَبِ ص ٣٠) انْظُرْ مَجْلَّةَ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَجْلَدُ السَّابِعُ ص ١٨٧ سَنَةِ ١٩٥٣ م.

والسَّنا: الضَّوء الذي يَسْتَعْمِلُه المُصَوِّر الفوتوغرافي عند التِّقاط الصُّور.
(مُحدَّثة).

لقد وَرَدَت كلمة (فونوغرافي) في هذا التَّعريف، ولكنَّ لم يَرِد في المُعْجَم ما يُبَيِّن مَعْنَاهَا لا في مادَّة (ف ت غ) ولا في مادَّة (ف و ت).
ج - في مادَّة (أ ب ر) نَجِد:

وإِبْرَة الحَاكِي (الفونوغراف): ما تَمَرَّ على أَثر الصَّوْت المُسَجَّل لِتَعْيِده.
فالحَاكِي، بِحَسَب هذا التَّعريف، كلمة عَرَبِيَّة وُضِعَت لِلآلَة المُسَمَّاة
(الفونوغراف) وَرُغِم شُيُوع هَذِهِ الكَلِمَة على أَلْسِنَة النَّاس، وإِثْبَات المُعْجَم
الْوَسِيط لَهَا في مادَّتَي (أ ب ر) و (أ س ط) إِذ عَرَفَ فِيهَا (أُسْطَوَانَة الحَاكِي)،
فإنَّه أَغْفَلَ كَلِمَة (الحَاكِي) في مادَّة (ح ك ي).

أَمَّا في مادَّة (ف و ن) فَقَدْ جَاءَ تَعْرِيف كَلِمَة (الفونوغراف) بِأنَّه: جِهَاز آلِي
يُخْرِج الأَصْوَات المُسَجَّلَة على أَسْطَوَانَات خَاصَّة، بِإِبْرَة وَسَمَاعَة، وَقَدْ يَكُون
لَهُ بوق. (د)!

د - في مادَّة (ك ي ر) نَجِد:

الكَيرُوسِين: سائل قَابِل لِلإِشْتِعَال يُسْتَقَطَّر مِنَ البِثْرُول، وَهُوَ أَقَلَّ كَثَافَة مِنْ
السُّولَار (مَج) وَفِي مادَّة (س ل ر) دُونَ مادَّة (س و ل) نَجِد:
السُّولَار: سائل قَابِل لِلإِشْتِعَال، يُسْتَقَطَّر مِنَ البِثْرُول، وَهُوَ أَقَلَّ كَثَافَة مِنْ
وَقُود الدِّيزَل. (مَج).

وَإِذَا كُنَّا نَجِد تَعْرِيفًا لِكَلِمَة (بِثْرُول) فِي مادَّة (ب ت ر)، فَإِنَّ المُعْجَم الوَسِيط
أَغْفَلَ تَعْرِيف (الدِّيزَل) فِي أَيِّ مِنْ مادَّتَي (د ز ل) و (د ي ز).

النُّبْذَة العِشْرُون

تَعْرِيف حُرُوف الهِجَاءِ فِي المَعَاجِم الحَدِيثَة

يُطْلَق على حُرُوف الهِجَاءِ العَرَبِيَّة الثَّمَانِيَة والعِشْرِينَ اسْم «حُرُوف المَبَانِي» لِأَنَّ

الكلام المفيد يُبنى منها، وهي تنقسم إلى أنواع عديدة بحسب مخرجها الصوتي، إن كانت مهموسة أو مجهورة، حلقية أو شجرية، أسلية أو مقلقلة، لقوية أو شفوية أو ذوقية، كما أن بعض الحروف التي تشترك في معنى واحد يدل على عملها أو أثرها فيما بعدها، فتنسب إليه، فيقال: حروف الاستفهام مثلاً أو حروف العطف.

ولقد جرت المعاجم على التعريف بكل حرف من حروف الهجاء في أول الباب الذي يُعقد له، والتعريف بحروف الهجاء في المعجمات القديمة يشتمل عادة على بيان موضع الحرف بين بقية الحروف ومن أي نوع هو مخرجاً، وعلى ما يدل، إن كان من حروف المعاني، مع بيان قيمته العددية فيما يُسمى حساب الجمل، وتختلف المعاجم الحديثة في نهجها بالنسبة لتعريف هذه الحروف تبعاً لاختلاف المصادر التي اعتمدت عليها أو تبعاً لذوق مؤلفيها، وفي المعجم الوسيط جاء التعريف بحروف الهجاء متفاوتاً بدون علة من قيمة الحرف نفسه، مُختلفاً بلا سبب من اللغة أو العلم، متميزاً بغير ميزة، وفيما يلي أهم ما نلاحظه على تلك التعريفات:

أولاً: - ذكر في تعريف أكثر الحروف أنها من حروف الهجاء، مُشاراً إلى الترتيب العددي للحرف، بينما ذكر في تعريف البعض منها أنه من حروف المباني، أو اكتفي بأنه صوت مجهور.

ثانياً: - في تعريف بعض حروف المعاني، أُشير إلى صفة الحرف هذه، وفي أكثرها عُدَّت معانيها مباشرة.

ثالثاً: - في تعريف أكثر الحروف أغفل بيان قيمتها العددية في حساب الجمل، بينما ذكر ذلك في تعريف بعض الحروف.

رابعاً: - في مادة (ج ه ر) أثبت المعجم تعريفاً للحروف المجهورة، مُبيناً أنها تسعة عشر حرفاً، وقد بين هذه الصفة في تعريف خمسة عشر حرفاً وأغفلها في تعريف الحروف الباقية، بينما أشار في مادة (ه م س) إلى أن عدد الحروف المهموسة عشرة، وقد أشار إليها بالفعل في تعريف الحروف العشرة.

خامساً: - في مادة (ل ث ه) عرّف المعجم الحروف اللثوية، وذكر أنها ثلاثة أحرف هي: اللثاء والذال والظاء، ولم يُشير إلى هذه الصفة إلا في تعريف حرف الذال.

سادساً: - في تعريف حرف (الراء) دون غيره، أشار المعجم إلى أنها من الحروف الذلقية، وفي تعريف حرف (الميم) دون غيره، أشار إلى أنها حرف شفوي، بينما أغفل

في مادة (ش ف هـ) الإشارة إلى الحُرُوف الشَّقَوِيَّة، كما أَعْقَلَ في مادة (ذ ل ق) الإشارة إلى الحُرُوف (الدَّقِيَّة).

وفي مَثْن اللغة: الحُرُوف الدُّلَق أو حُرُوف الدَّلَاقَة: سِتَّة، هي حُرُوف طَرَف اللِّسَان والشَّفَّة، ثَلَاثَة منها ذَوَلَقِيَّة: اللَّام والزَّاء والتَّون، وثَلَاثَة شَفْهِيَّة: الباء والفاء والميم.

سابعًا: - في مادة (ق ل ق) عَرَّفَ المُعْجَم حُرُوف الفَلَقَلَة التي يَجْمَعُهَا لَفْظ (قطبجد)، ولكنَّه لم يُشِير إلى هَذِهِ الصِّفَة إِلَّا في تَعْرِيف (الجيم).

ثامنًا: - في مادة (ش ج ر) عَرَّفَ المُعْجَم حُرُوف الشَّجَر، وَذَكَرَ أَنَّهَا أَرْبَعَة: الجيم والشَّين والضَّاد والياء، وقد أُشِير إلى هَذِهِ الصِّفَة في تَعْرِيف الثَّلَاثَة الأخيرة فَحَسَب، وَمِمَّا يَلَاظُح أَنَّ المُعْجَم الوَسِيط في تَعْرِيف حَرْفِ الياء، أَعَاد بَيَان مَعْنَى الحُرُوف الشَّجَرِيَّة وَأَثْبَت مَعْنَى الشَّجَر.

تاسعًا: - في تَعْرِيف حَرْفِ (الزَّاي) دون غيره، أَشار المُعْجَم إلى أَنَّهَا من الحُرُوف الْأَسْلِيَّة، وَلَكِنَّهُ في مادة (أ س ل) أَعْقَلَ بَيَان أَيِّ شَيْءٍ عَنْ هَذِهِ الحُرُوف.

وفي لِسَان العَرَب: أَسَلَة اللِّسَان: طَرَف شَبَاتِه^(١) إلى مُسْتَدَقِّهِ، وَمِنْهُ قِيلَ لِلصَّاد والزَّاي والسَّين أَسْلِيَّة، لِأَنَّ مَبْدَأَهَا مِنْ أَسَلَة اللِّسَان.

عاشرًا: - في مادة (ح ل ق) ذَكَرَ المُعْجَم الوَسِيط حُرُوف الحَلَق وهي: الهمزة والهاء والعين والحاء والغين والخاء، وَلَكِنَّهُ لم يُثْبِت هَذِهِ الصِّفَة في غير تَعْرِيف (الهاء) ما خِلا الإشارة إلى أَنَّ مَخْرَجَ الحَرْفِ يَكُون من الحَلَق.

حادي عشر: - في مادة (ط ب ق) عَرَّفَ المُعْجَم الإطباق بِأَنَّهُ رَفَعَ أَطْرَافَ اللِّسَان إلى الحَنَكِ الْأَعْلَى مع إطباقِهِ لِيُضَخِّم نُطْقَ الحَرْفِ، ثُمَّ عَدَّدَ حُرُوف الإطباق الأَرْبَعَة: الصاد والضَّاد والطَّاء والظَّاء، وَلَكِنَّهُ لم يُشِير إلى هَذِهِ الصِّفَة إِلَّا في تَعْرِيف (الطاء والظَّاء).

ثاني عشر: - تَمَيَّزَ تَعْرِيف حَرْفِ (القاف) في المُعْجَم الوَسِيط بِشَيْءٍ غير كَامِلٍ عَنْ

(١) حَذَّ كُلِّ شَيْءٍ شَبَاتِهِ.

تَطَوَّرَها في اللَّهْجَاتِ العامِّيَّةِ، إذ وَرَدَ فيه: (وَتَطَوَّرَتِ القاف في اللَّهْجَاتِ العامِّيَّةِ تَطَوُّراً أبعدَ أثرًا، فهي تُسَمَّعُ في لُغَةِ الكلامِ هَمْزَةً، وفي بعضِ القراءاتِ وفي اليمنِ وصعيدِ مصرَ وبين كثيرٍ من قبائلِ البَدْوِ تُنْطَقُ كالجافِ الفارِسيَّةِ) وليست القاف هَمْزَةً في لُغَةِ الكلامِ إلَّا عِنْدَ أَهْلِ بعضِ المُدُنِ الكَبِيرَةِ، وهي عندَ غيرهم (همزة) مُفَحَّمَةٌ، كما تَكُونُ عندَ بعضِ القَبَائِلِ العربيَّةِ (جيم) أو (كافًا) مُفَحَّمَةٌ، أَمَّا تَشْبِيهُ هَذِهِ الكاف بِـ (الجافِ الفارِسيَّةِ) في مُعْجَمِ كَالَوَسِيطِ فهو نابٍ عن طَبِيعَتِهِ.

التَّبْذَةُ الحَادِيَّةُ والعَشْرُونَ

الضَّادُ في المَعَاجِمِ العربيَّةِ

قال أبو الطَّيِّبِ المُنْتَبِي، وهو من رِجالِ القَرْنِ الرَّابِعِ لِلهِجْرَةِ، يَفْتَحِرُ:
لا بِقَوْمِي شَرُفْتُ بَلْ شَرُفُوا بِي وَبِنَفْسِي فَحَرْتُ لَا بِجُدودي
وَبِهِمْ فَحَرْتُ كُلُّ مَنْ نَطَقَ الضَّا دَ وَعَوِذُ الجاني وَعَوْتُ الطَّرِيدِ

قال البَرْقُوقِي شارِحُ ديوانِ أبي الطَّيِّبِ:

«كُلُّ مَنْ نَطَقَ الضَّادَ: العَرَبَ، لأنَّ الضَّادَ لَا تُوجَدُ في غيرِ العربيَّةِ. يَقولُ: على أَنَّهُ بِقَوْمِي فَحَرَّ العَرَبَ جَمِيعًا، وَبِهِمْ عَوِذُ الجاني، أي أَنَّ مَنْ جَنَى جَنَايَةً وَخافَ على نَفْسِهِ لَجَأَ إلى قَوْمِي لِتَأَمِّنَ على نَفْسِهِ، وَبِهِمْ عَوْتُ الطَّرِيدِ - وهو الَّذِي تُفَيِّ وَطُرِدَ - أي أَنَّهُ يَسْتَغِيثُ بِهِمْ فَيَغِيثُونَهُ وَيَنْصُرُونَهُ»^(١).

ولكن مَنْ الَّذِي أَطْلَقَ على العَرَبِ اسمَ «التَّاطِقِينَ بالضَّاد» ولماذا أُطْلِقَ عَلَيْهِمْ هَذَا الاسمُ؟

إِنَّ أَقْدَمَ مَصْدَرٍ لُغَوِيٍّ بَيْنَ يَدَيِ الْآنَ، يُشِيرُ إلى سَبَبِ هَذِهِ التَّسْمِيَةِ، كِتَابُ «الصَّاحِبِي» فِي فِقهِ اللُّغَةِ وَسُنَنِ العَرَبِ فِي كَلَامِهَا، لِأَحْمَدَ بْنِ فَارِسٍ أَحَدِ كِبَارِ أَئِمَّةِ العربيَّةِ فِي القَرْنِ الرَّابِعِ لِلهِجْرَةِ. قال أَحْمَدُ بْنُ فَارِسٍ - فِي بابِ الحُرُوفِ -:
«فَأَصْلُ الحُرُوفِ الثَّمَانِيَةِ والعَشْرُونَ الَّتِي مِنْهَا تَأْلِيفُ الكَلَامِ كُلُّهُ...»

فَأَوَّلُ الحُرُوفِ (الهمزة)... وَمِمَّا اخْتَصَّصَتْ بِهِ لُغَةُ العَرَبِ (الحاء) و(الظاء). وَزَعَمَ

(١) انظر «شرح ديوان المنتبي» ج ١ ص ٢٠٩. القاهرة ١٩٣٠ م.

ناس أَنَّ (الضاد) مَقْصُورَةٌ عَلَى الْعَرَبِ دُونَ سَائِرِ الْأُمَمِ^(١).
وفي الْقَرْنُ الثَّامِنُ لِلهِجْرَةِ أُثْبِتَ ابْنُ مَنْظُورٍ فِي «لِسَانِ الْعَرَبِ» فِي مَادَّةِ (ض و د) مَا
يَلِي:

«الضَّادُ حَرْفٌ هِجَاءٌ، وَهُوَ حَرْفٌ مَجْهُورٌ، وَهُوَ أَحَدُ الْحُرُوفِ الْمُسْتَعْلِيَةِ يَكُونُ
أَصْلًا لَا بَدَلًا وَلَا زَائِدًا. وَالضَّادُ لِلْعَرَبِ خَاصَّةٌ وَلَا تُوجَدُ فِي كَلَامِ الْمُعْجَمِ إِلَّا فِي
الْقَلِيلِ، وَلِذَلِكَ قِيلَ فِي قَوْلِ أَبِي الطَّيِّبِ:
وَبِهِمْ فَخْرُ كُلِّ مَنْ نَطَقَ الضَّا دَ وَعَوْدُ الْجَانِي وَعَوْتُ الطَّرِيدِ
ذَهَبَ بِهِ إِلَى أَنَّهَا لِلْعَرَبِ خَاصَّةٌ...».

وَجَزَمَ الْفَيْرُوزُ أَبَادِي، فِي الْقَرْنِ الثَّاسِعِ لِلهِجْرَةِ، فِي الْقَامُوسِ الْمُحِيطِ فِي مَادَّةِ
(ض و د) بِأَنَّ: «الضَّادُ حَرْفٌ هِجَاءٌ لِلْعَرَبِ خَاصَّةٌ» بَعْدَ أَنْ اسْتَفْتَحَ كِتَابَهُ بِمُقَدِّمَةٍ قَالَ
فِيهَا: «الْحَمْدُ لِلَّهِ مُنْطِقَ الْبُلْغَاءِ بِاللُّغَى فِي الْبَوَادِي... بِاعِثِ النَّبِيِّ الْهَادِي مُفْجِعًا بِاللِّسَانِ
الضَّادِي كُلِّ مُضَادِي... (مُحَمَّد) خَيْرٌ مَن حَضَرَ التَّوَادِي».

وَعَلَّقَ الزَّيْبِيدِيُّ شَارِحَ الْقَامُوسِ عَلَى قَوْلِ الْفَيْرُوزِ أَبَادِي بِأَنَّ: «الضَّادُ حَرْفٌ هِجَاءٌ
لِلْعَرَبِ خَاصَّةٌ» قَائِلًا: أَيِ يَخْتَصُّ بِلُغَتِهِمْ، فَلَا يُوجَدُ فِي لُغَاتِ الْعَجَمِ، وَهُوَ الصَّوَابُ
الَّذِي أَطْبَقَ عَلَيْهِ الْجَمَاهِيرُ. وَنَقَلَ شَيْخُنَا عَنْ أَبِي حَيَّانَ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى: «انْفَرَدَتِ الْعَرَبُ
بِكَثْرَةِ اسْتِعْمَالِ الضَّادِ، وَهِيَ قَلِيلَةٌ فِي لُغَةٍ بَعْضِ الْعَجَمِ وَمَقْقُودَةٌ فِي لُغَةِ الْكَثِيرِ مِنْهُمْ،
وَذَلِكَ مِثْلُ الْعَيْنِ الْمُهِمَلَةِ، وَذَكَرَ أَنَّ الْحَاءَ الْمُهِمَلَةَ لَا تُوجَدُ فِي غَيْرِ كَلَامِ الْعَرَبِ، وَنَقَلَ
مَا نَقَلَهُ فِي الضَّادِ فِي مَحَلِّ آخَرَ عَنْ شَيْخِهِ ابْنِ أَبِي الْأَحْوَصِ، ثُمَّ قَالَ: وَالظَّاءُ الْمُشَالَّةُ
مِمَّا انْفَرَدَتْ بِهِ الْعَرَبُ دُونَ الْعَجَمِ، وَالذَّالُ الْمُعْجَمَةُ لَيْسَتْ فِي الْفَارْسِيَّةِ، وَالثَّاءُ الْمُثَلَّثَةُ
لَيْسَتْ فِي الرُّوسِيَّةِ وَلَا فِي الْفَارْسِيَّةِ، قَالَ ابْنُ قَرِيبٍ، وَالْفَاءُ لَيْسَتْ فِي لِسَانِ التُّرْكِ. وَفِي
اللِّسَانِ: وَلَا يُوجَدُ، يَعْنِي الضَّادُ، فِي لِسَانِ الْعَجَمِ إِلَّا فِي الْقَلِيلِ».

وفي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ قَالَ الْبُسْتَانِيُّ صَاحِبُ «مُحِيطِ الْمُحِيطِ»: «قِيلَ الضَّادُ لِلْعَرَبِ
خَاصَّةٌ، وَلَيْسَ لَهُ حَرْفٌ يُقَابِلُهُ فِي بَاقِي لُغَاتِ السَّامِيِّينَ وَيُقَابِلُهُ عِنْدَ الْإِفْرَنْجِ حَرْفُ الدَّالِ
فِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ فَيُلْفِظُ كَلْفِظِهِ».

(١) انظر «الصَّاحِي» ص ٧١ تَحْقِيقٌ وَتَشْرَحُ مَحَبَّ الدِّينِ الْخَطِيبِ - الْمَكْتَبَةُ السُّلْطَانِيَّةُ. الْقَاهِرَةُ ١٩١٠م.

وجاء المُعْجَم الوَسيط يُعرِّف حَرْف (الضاد)، ذاكراً ما يلي: «ويَظْهَر أنَّ الضاد كانت عَصِيَّةً تُنْطَق على أَهْلِ الأَقْطَار التي فَتَحَها العَرَب، أو على بعض القَبَائِل العَرَبِيَّة في شبه العَجزيرة، وهذا يُفسِّر تلك التَّسْمِيَّة القَدِيمة: «لُغة الضاد».

وهذا القَوْل - رُغم أَنَّهُ صيغ بُلُغة الظَّن - ليس مَحَلًّا لِلتَّغْلِيْق عليه، لولا ما جاء في المُعْجَم المَذْكُور عند التَّعْريف بِحَرْف (الطاء)، إِذْ وَرَدَ في التَّعْريف: «وهو حَرْف عَرَبِيّ خُصَّ به لِسَان العَرَب لا يَشْرِكُهُمْ فيه أَحَد من الأُمَم».

وما وَرَدَ في المُعْجَم في حَرْف (الطاء) نُقِلَ عن لِسَان العَرَب إِذْ وَرَدَ فيه: «رَوَى اللَّيْث أَنَّ الخَلِيل قال: الطاء حَرْف عَرَبِيّ خُصَّ به لِسَان العَرَب لا يَشْرِكُهُمْ فيه أَحَد من سائر الأُمَم... قال ابن جُتَي: ولا يُوجَد في كلام التَّبَط، فإذا وَقَعَت فيه قَلَبُوها طاء». وفي القاموس المُحِيط في مادَّة (ظ و ي): «الطاء حَرْف خاصٌّ بِلِسَان العَرَب» وأُثْبِت صاحب تاج العروس عند كلامه على حَرْف (الطاء) ما أَوْرَدَه صاحب اللِّسان من رِواية عن اللَّيْث، وأضاف في مادَّة (ظ و ي) مُعَلِّقاً على قَوْل الخَلِيل: «وَصَرَّحَ بِمِثْلِهِ أَبُو حَيَّان وشَيْخُه ابن أَبِي الأَخْوَص وغير واحد، فلا يَعتَقِد بَمن قال إِنَّمَا الخاصَّ - بُلُغة العَرَب - الضاد قلت: وكأَنَّهُ تَغْرِيض على البَدْر القرافي حيث قال: إِنَّمَا المُخْتَصَّ بِهِم (الضاد).

وقال البستاني في مُعْجَمه «مُحِيط المُحِيط»: «الطاء هو الحَرْف السَّابع عَشْر من حُرُوف المَبَانِي، وليس له في العِبرانيَّة والسَّرْيانيَّة حَرْف يُقَابِلُه».

من هَذَا العَرَض لِمَا وَرَدَ في المَعَاجِم العَرَبِيَّة، نَسْتَتِيج أَنَّ العَرَبِيَّة تَمْتاز بِحُرُوف تَفْتَقِدُها اللُّغَات الأُخْرَى، مِمَّا يَجْعَل أَهْل هَذِهِ اللُّغَات عاجِزين عن النُّطْق بِالحُرُوف التي تَخْتَصُّ بِها العَرَبِيَّة كُنْطَق العَرَب بِها، ومن الثَّابِت اليَوم أَنَّ عَدَدَ حُرُوف الهِجاء في العَرَبِيَّة يَزِيد عن عَدَدَ حُرُوف كَثِير من اللُّغَات المَعْرُوفَة وَأَنَّ حُرُوف (الضاد والطاء والعين) لا وَجُود لها في اللُّغَات السَّامِيَّة مِثْلًا^(١)، كما أَنَّ حُرُوف (الضاد والطاء والعين) لا وَجُود لها في اللُّغَات اللَّاتِينِيَّة^(٢)، ومن الثَّابِت أَيْضاً صُعُوبَة نُطْق غير العَرَب بِالحُرُوف العَرَبِيَّة نُطْقاً سَلِيماً حَتَّى «... أَنَّ الجُمُهور الأَكْبَر من الأورَبيِّين لا يَسْتَطِيعون، مع كُلِّ اجْتِهَادِهِم،

(١) انْظُر كتاب تاريخ اللُّغَات السَّامِيَّة تأليف إِسْرَائِيل ولفنسون ص ١٩ القاهرة ١٩٢٩م.

(٢) انْظُر بَحْث المُسْتَشْرِق لويس ماسينيوس عن مُسْتَقْبَل الحَطِّ العَرَبِيّ في مَجَلَّة مَجْمَع اللُّغة العَرَبِيَّة الجزء ١٢

القاهرة سنة ١٩٦٠.

أَنْ يَتَلَفَّظُوا تَلَفَّظًا صَحِيحًا بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ ض ط ظ وما هو من تَوْعَاهَا^(١) وَأَنَّ الَّذِينَ يَرْغَبُونَ فِي تَعَلُّمِ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ الْأَوْرَبِيِّينَ يَجِدُونَ التَّنْقِطَ بِـ (الضاد) أَشَدَّ صُعُوبَةً مِنَ التَّنْقِطِ بِغَيْرِهَا مِنَ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ، إِذْ أَنَّ لَفْظَ (الضاد) يَسْتَلْزِمُ تَمَرُّنًا خَاصًّا، فَهُوَ لَا يُقَارِبُ لَفْظَ (الدال) كَمَا يُقَارِبُ لَفْظَ (الطاء) لَفْظَ (التاء) أَوْ كَمَا يُقَارِبُ التَّلَفُّظَ بِـ (الطاء) مِنَ التَّلَفُّظِ بِـ (الدال)^(٢) أَيَّ أَنَّ لَفْظَ (الضاد) أَغْصَى عَلَى الْمُسْتَعْرِبِينَ مِنْ لَفْظِ أَيِّ حَرْفٍ عَرَبِيٍّ آخَرَ عَصِيٍّ عَلَى الْأَعَاجِمِ.

لهذا كان من الْمُسْتَحْسَن أَنْ يُغْفَلَ الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ فِي تَعْرِيفِ حَرْفِ (الطاء) الرَّوَايَةِ الْمَأْثُورَةِ عَنِ اللَّيْثِ، وَأَنْ يَسْتَبْدِلَ بِالتَّعْرِيفِ الْوَاردِ فِي حَرْفِ (الضاد) مَا يَلِي:

والضاد من أغصى الحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ نُطْقًا عَلَى غَيْرِ الْعَرَبِ، وَلِهَذَا سُمِّيَتِ الْعَرَبِيَّةُ «لُغَةُ الضَّاد»...

حَفِظَ اللَّهُ كَبِيرَ شُعْرَاءِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُعَاصِرِينَ بِدَوِي الْجَبَلِ الَّذِي جَعَلَ الضَّادَ عَلَمًا عَلَى وَحْدَةِ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ وَقَالَ:

كُلُّ الرُّبُوعِ رُبُوعِ الْعَرَبِ لِي وَطَنٍ	مَا بَيْنَ مُبْتَعِدٍ مِنْهَا وَمُقْتَرِبٍ
لِلضَّادِ تَرْجِعُ أَنْسَابُ مُفَرَّقَةٍ	فَالضَّادُ أَفْضَلُ أُمِّ بَرَّةٍ وَأَبٍ
تَفْنَى الْعَصُورُ وَتَبْقَى الضَّادُ خَالِدَةً	شَجَى يَحْلِقُ غَرِيبَ الدَّارِ مُغْتَصِبٍ

وَرَحِمَ اللَّهُ أَمِيرَ الشُّعْرَاءِ فَقَدْ بَكَى حَافِظًا^(٣) بِقَوْلِهِ:

لِبْنَانٍ يَبْكِيهِ، وَتَبْكِي الضَّادُ مِنْ	حَلَبٍ إِلَى الْفِيحَا إِلَى صَنْعَاءِ
يَا حَافِظَ الْفُصْحَى وَحَارِسَ مَجْدِهَا	وَأِمَامٍ مِنْ نَجَلَتْ مِنَ الْبُلْغَاءِ

(١) من كتاب (جزيرة العرب مهد الإسلام Arabia the cradle of Islam) لمؤلفه المُبَشِّرُ الْإِنْكِلِيزِيُّ زُومَرِ الْمَطْبُوعِ فِي لَنْدُنِ سَنَةِ ١٩٠٠ تَقْلًا عَنْ مَقَالِ الْمُسْتَشْرِقِ الْفِينْلَنْدِيِّ كَرْسُكو الْمُنْشُورِ فِي مَجَلَّةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ بِدَمَشَقٍ فِي عَدَدِ تَشْرِينِ الثَّانِي سَنَةِ ١٩٢٤ عُنْوَانُهُ «فَنِي أَوْهَامِ الْأَوْرَبِيِّينَ فِي صُعُوبَةِ تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ».

(٢) انْظُرْ مَقَالَ الْمُسْتَشْرِقِ كَرْسُكو الَّذِي سَقَتْ الْإِشَارَةَ إِلَيْهِ.

(٣) حَافِظُ إِبْرَاهِيمَ شَاعِرِ الْعَرَبِيَّةِ الْقَاتِلِ بِلِسَانِهَا:

وَيَسْعُ كِتَابَ اللَّهِ لَفْظًا وَغَايَةً	وَمَا ضِفْتُ عَنْ آيٍ بِهِ وَعِظَاتٍ
فَكَيْفَ أَضِيقُ الْيَوْمَ عَنْ وَصْفِ آلِهِ	وَتُنْسِيقُ أَسْمَاءَ لِمُخْتَرَعَاتٍ
أَنَا الْبَحْرُ فِي أَخْشَانِهِ الدَّرَكَايُسُ	فَهَلْ سَأَلُوا الْعَوَاصِ عَنْ صَدَفَاتِي

ما زلت تهتِف بالقديم وفضله حتى حَمَيْت أمانة القُدَماء

الثَّبَدَةُ الثانية والعشرون

المعاجم الحديثة بين الفن والصناعة

وَرَدَ في كلمة التَّصْدِير التي قُدِّم بها المُعْجَم الوَسِيط لِلنَّاسِ أَنَّ «لِلْمَعَاجِمِ فَنَّ يَسِير بِسِيرِ الزَّمَنِ، وقد خَطَا خُطُواتٍ فَسِيحة في القَرْنَيْنِ الأخيرَيْنِ، وكانت له آثار واضحة في «المعاجم الغربية، بين إنكليزيَّة وفرنسيَّة، وألمانيَّة وروسيَّة»^(١).

وجاء في دراسة عن (المُعْجَم العربي في القَرْنِ العشرين) أُلْفِيَتْ في مُؤْتَمَرٍ لِلْمُسْتَشْرِقِينَ ما يلي: «والآن نَسْتَطِيعُ أَنْ نُقَرِّرَ أَنَّ فَنَّ المُعْجَمِ العربيِّ نَمَا وَتَطَوَّرَ في القَرْنِ العشرين، وأَخَذَ يُحاكي تَظْيِيرَهُ في اللُّغَاتِ الأوربيَّةِ الكبرى أو يَزِيدُ عليه، وطُرِحَتْ تلكَ النَّظَريَّةُ التي كانت تقول بأنَّ العربيَّةَ لُغَةٌ لا تُقْبَلُ التَّجْدِيدُ ولا التَّطَوُّرُ، وأضْبَحْنَا نُسَلِّمُ بعربيَّةٍ مُعاصِرَةٍ إلى جانب العربيَّةِ القَدِيمَةِ، وبكلاسيكيَّةٍ وكلاسيكيَّةٍ مُحدَثَةٍ. وَفُتِحَ بابُ القِيَّاسِ على مِصْرَاعِيهِ في اللُّغَةِ كما فُتِحَ في الفِقهِ والتَّشْرِيعِ، ومن حَقِّنا أَنْ نَبْتَكِرَ أَلْفاظًا وعِباراتٍ كما ابْتَكَرَ أَجْدَادُنَا»^(٢).

إِنَّ الفَنَّ - في رَأْيِنَا - مَظْهَرٌ، لإِرَادَةِ الكَمالِ في أَمْرٍ من الأُمُور، فإذا تَعَيَّنَ إنسانٌ في عَمَلٍ يُؤَدِّيهِ، تَصَوُّيرٌ ما يَشْعُرُ به من عاطِفَةٍ، أو تَسْجِيلٌ ما يَغْتَلِجُ في صَدْرِهِ من أَحاسيسٍ، أو إِبْرَازٌ ما يَتَوَخَّاهُ من دِقَّةٍ، أو تَحْقِيقٌ ما يَسْتَلْزِمُهُ العَمَلُ من إِتقانٍ، فإنَّما هو يُمارِسُ فَنًّا من الفنون، وكلَّما اقْتَرَبَ الإنسانُ في عَمَلِهِ من الكَمالِ، زاد فَتَهُ سُمُوءًا، ومن طَبِيعَةِ هَذا الكَمالِ ومَظْهَرِهِ، أَخَذَتْ بَعْضُ الفُنُونِ وَصَفُها بِالجمالِ.

وَنَحْنُ نُحِبُّ أَنْ نَسْأَلَ عَنْ حَظِّ المَعَاجِمِ، عَرَبِيَّةٍ كانت أو أَجْنِبِيَّةٍ من «الفنِّ المُتَطَوَّرِ» بِالْمَقاييسِ التي أَشْرنا إِلَيْها؟

إِنَّ فَنَّ المَعَاجِمِ، في هَذا العَصْرِ، على ثُمُوهِ وَتَطَوُّرِهِ، إِنَّمَا يَتِمَثَّلُ بالدِقَّةِ في تَرْتِيبِ

(١) كلمة التَّصْدِير هُذِهِ بِقَلَمِ الدُّكْتُورِ إِبراهيمِ مَدْكُورِ الأَمِينِ العامِّ لِمَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ.

(٢) بَحْثُ أَلْفاهِ بالفرنسيَّةِ الدُّكْتُورِ إِبراهيمِ مَدْكُورِ في مُؤْتَمَرِ المُسْتَشْرِقِينَ بِمُوسْكُو سنة ١٩٦٢، وَنُشِرَ بالعربيَّةِ مُلَخَّصًا في الجُزءِ ١٦ من مَجَلَّةِ مَجْمَعِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ في القَاهِرَةِ سنة ١٩٦٣.

المواد وتنسيقها وضبطها، كما يتمثل بالجهد في توضيح موادّه بالأمثلة الدقيقة وبالرسوم المعبرة، ويتمثل فنّ المعاجم أخيراً في إقناع الإخراج الذي يشمل جودة الطباعة، وحسن المظهر، فهل هذا هو كل ما يجب أن يستهدفه واضعو المعاجم العربية اليوم؟

إنّ العرب في حاجة إلى معاجم جديدة، تمتاز بالإضافة إلى مقتضيات «الفنّ المتطور» التي ذكرناها، إلى موادّ جديدة تفي بمتطلبات مختلف العلوم والفنون، على أن يتوصّل إليها باتّباع قواعد سليمة يُمكن معها، بقدر ما تدعو إليه الضرورة، التّوسّع في قياسية صيغ الزوائد والمصادر، وبذلك تَغني العربية بالاشتقاق في يسر وسهولة، مع ضبط هذا الأمر حفاظاً على سلامة اللغة وصحّتها.

كما يجب أن تمتاز المعاجم الحديثة، بما تخويه من تعريفات علميّة صحيحة يستبعد معها، جميع ما ورد في المعجمات القديمة من أخطاء وأوهام وتصحيف ومُجانبة الدقّة في التّعريف.

إنّ معجماً بالصفات المذكورة، إذا أريد له أن يفي بحاجات العصر، لا يُمكن أن يُكتفى فيه بمسايرة «فنّ المعاجم الحديث» إنّما يجب أن يكون وضعه في مستوى «الصّناعة» ولسنا نعني بالصّناعة هنا، المَعنى الشائع لهذه الكلمة، أي مُجرّد العمل الذي يُمارسه الإنسان، وقد يَحترِفُه، مُستَنِدًا فيه إلى جُهد عَصَلِيٍّ، أو نظام آليٍّ، أو إلى قواعد رتيبة، لأنّ الصّناعة بهذا المَعنى، تكاد تكون مُنبَئة الصّلة بالفنّ، حيث يجري الإنسان فيه وراء الجمال مدفوعاً بمشاعره وأحاسيسه غير مُتَقَيّد بنظام أو قاعدة، إنّما تُقصد بالصّناعة ذلك العمل الذي يُشعرُ القائم به رغبة في إجادته وإتقانه، فيُخطّط له ثم يوفيه حقّه من الدّراسة والإعداد له، يعرف الغاية منه، فيُسلك إليها أوضح نهج وأقوم سبيل، ثم يجعله بالفنّ المتطور مع الزّمن، المصقول بالمران، المُهذّب بالارتقاء، حقيقة واقعة في أجمل صُورها وأسمى معانيها، إنّ مثل هذا العمل الجيّد هو «الصّناعة» كما يدلّ عليها جوهر اللفظة في متن العربية وكفى «الصّناعة» بهذا المَعنى ورودها في قوله عزّ وجلّ ﴿صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ^(١)﴾ وقوله عزّ وعلا: ﴿وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا^(٢)﴾.

إنّ معاجم اللّغات الحيّة، اجتازت اليوم، مرحلة الفنون، وأصبحت صناعة،

(١) سورة النمل ٨٨: ٢٧.

(٢) سورة هود ٣٧: ١١.

تُحشد للعمل فيها طوائف عديدة من العلماء الأعلام، ومن رجال الفن الجهابذة، كل واحد منهم يعمل في نطاق اختصاص معلوم. والمعجم اللغوي أو العلمي الذي نريده للعربية لا يكفيه تأليف لجنة من كبار علماء اللغة للإشراف على إخراجها، بل لا بد له من علماء في اللغة إلى جانب مختصين بمختلف العلوم الأخرى، يتوزعون موادها، ويسهمون في الإشراف على مختلف أقسامه، كما لا بد له من رجال يتقن الواحد منهم فنًا من الفنون اللازمة لإخراج معجم حديث، يعملون جميعًا في تنسيقه وتبويبه وتزيينه وطباعته حتى يخرج للناس المعجم العربي المنشود.

المحتويات

٥	مقدمة هذه الطبعة
١١	تمهيد
١٣	التبذة الأولى: الإعجام في المعجمات
١٥	التبذة الثانية: حروف المعجم في المعجمات
١٧	التبذة الثالثة: حروف الهجاء في المعجمات
١٨	التبذة الرابعة: حروف الهجاء العربية
٢٤	التبذة الخامسة: كتابة الحروف العربية
٢٥	التبذة السادسة: ترتيب نصر بن عاصم
٣١	التبذة السابعة: المعجم في الاصطلاح
٣٥	التبذة الثامنة: بناء المعجم العربي
٤٧	التبذة التاسعة: أثر الطباعة في انتشار المعجم العربي
٤٩	التبذة العاشرة: كلمة قاموس تُرادف كلمة مُعجم
٥١	التبذة الحادية عشرة: التجديد في المعجم العربي
٥٥	التبذة الثانية عشرة: محاولات حديثة لوضع مُعجم حديث
٥٩	التبذة الثالثة عشرة: المعاجم المُساعدة
٦١	التبذة الرابعة عشرة: عيوب المعاجم
٦٣	التبذة الخامسة عشرة: عيوب عَدَم الالتزام
٧١	التبذة السادسة عشرة: عيوب النَّقص في الإحالة
٧٥	التبذة السابعة عشرة: عيوب عَدَم التَّمسُّك بالتَّنَاطُر
٧٦	التبذة الثامنة عشرة: عيوب تعريف المُصطلحات الجديدة
٧٩	التبذة التاسعة عشرة: عيوب نقص التَّكامل

-
- ٨١ التُّبْدَةُ العِشْرُونَ: تعريف حروف الهجاء
- ٨٤ التُّبْدَةُ الحادية والعِشْرُونَ: الضاد في المَعَاجم العربيَّة
- ٨٨ التُّبْدَةُ الثانية والعِشْرُونَ: المَعَاجم الحديثة بين الفَنِّ والصَّنَاعَةِ

DR. ADNAN AL-KHATIB

ARABIC LEXICOGRAPHY

HISTORY, PROBLEMS & SOLUTIONS

Librairie Du Liban Publishers